F
74
.L9B7

THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

Class _____

Book _____

COPYRIGHT DEPOSIT

NORTHWESTERN

Mutual Life Insurance

COMPANY.

Si les économies des Canadiens-Français de Lowell avaient été bien dirigées, et investies depuis vingt-cinq ans dans l'Assurance sur la Vie, la "Northwestern Mutual Life Insurance Company," chaque famille canadienne française de cette ville, serait aujourd'hui propriétaire et pratiquement indépendante.

Il est néanmoins toujours temps de commencer, car la "Northwestern" est toujours prête et désireuse de protéger chaque famille contre toute éventualité, et nous désirons attirer tout spécialement votre attention sur les contrats de 10, 15 et 20 ans de la "Northwestern," parce qu'ils protègent la famille, non seulement dans le cas du décès de son chef, mais aussi parce qu'ils pourvoient pour le vieil âge.

Nous vous conseillons donc de venir aux bureaux de cette excellente compagnie de suite, afin d'obtenir tous les renseignements nécessaires.

J. M. KILGORE,

AGENT GENERAL,

4 et 5 Wyman's Exchange,

Lowell, Mass.

1896.

AMERICAN

BREWING CO.,

OF BOSTON,

Brasseur de la Celebre

BIERE ∴ LAGER

A. B. C.,

Qui a obtenu un tel mérite, dans le court espace de quelques années, qu'aucune autre ne peut lui être préférée sous le rapport de la qualité.

Les ventes de notre brasserie sont plus considérables que celles de n'importe quelle autre Brasserie de Lager dans la Nouvelle-Angleterre.

ESSAYEZ-LA!!

Telephone, 344 Brookline.

Maison d'Immeubles

DE

WILLIAM H. EMERY,

29 A. Batisse Hildreth,

(Ancien Bureau de Poste.)

LOTS A BATIR au haut de la nouvelle rue Moody, de l'autre côté du nouveau pont, à quelques minutes de marche seulement du centre de la ville.

CES LOTS sont de 40 et 50 pieds de large par 40 à 97 pieds de profondeur et contiennent environ 8000 pieds carrés.

Ces Lots a Batir ne sont seulement qu'a 6000 de l'Hotel de Ville où à peupres dix minutes de marche de cet endroit.

Les conditions sont très faciles, un petit montant comptant et la balance payable au mois ou à l'année.

Je n'emploie pas d'agents a commission ni autrement. Tous ceux qui se représentent comme tels sont des imposteurs.

ALBERT J. RYAN est seul mon agent autorisé, il peut être vu à mon bureau, et CHARLES W. MEVIS, que l'on trouvera toujours sur le terrain donnera toutes les informations requises.

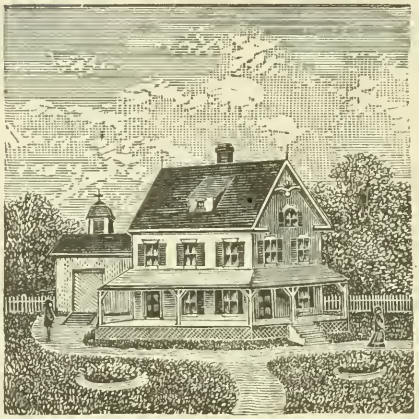
Mon bureau est ouvert tous les jours de la semaine, et tous les soirs, excepté le mercredi soir.

Prenez l'elevateur et montez au 5me etage a la Chambre 29 A. Batisse Hildreth, ancien Bureau de Poste, et demandez M. Ryan et il vous donnera les informations que vous désirez.

WILLIAM H. EMERY.

Vive le Proprietaire

Qui peut dire, je suis chez moi !



Pourquoi etre Locataire

Et payer loyer pendant des années.

Nous avons à Lowell un compatriote, M Jacques Boisvert, qui peut vous vendre une maison à des conditions les plus faciles.

L'acheteur peut payer de $100 à $200 comptant et la balance sous le système d'un loyer ordinaire, tant chaque mois.

Pour toutes informations, adressez-vous à

Jacques Boisvert,

14 Rue Hovey.

LOWELL, MASS.

LES

Canadiens - Francais

DE LOWELL, MASS.

RECENSEMENT.

VALEUR COMMERCIALE,

VALEUR IMMOBILIERE,

CONDITION.

RELIGIEUSE, CIVILE ET POLITIQUE,

NOMS ET ADRESSES, SUIVIS DE LA

Constitution et des Reglements

DE

L'Union Franco-Americaine,

LOWELL, MASS.

A. BOURBONNIERE, - - Editeur.

1896.

ARMES OU SCEAU DE L'UNION FRANCO-AMERICAINE.

LÉGENDE.

Parti.—Au 1er, de bleu, blanc, rouge, à une feuille d'érable couleur naturelle ; au 2me, d'azur chargés de deux étoiles d'or, sommé au centre par le blazon et l'aigle américain tenant dans son bec la devise *Unum Est* ; au fond ciel mi-partie bleu et doré, au soleil levant dont les rayons illuminent tout le sujet.

Ce sceau est magnifique sous tous les rapports. Les deux étoiles représentent les deux grands partis politiques ; la feuille d'érable indique que nous appartenons tous à la même famille, la nationalité canadienne-française, et que nos intérêts nationaux doivent primer nos avantages personnels ou de parti.

Au-dessus rayonne le soleil du progrès qui devra nous inonder de ses rayons avec le succès de ce grand mouvement. On voit ensuite, les ailes déployées, l'aigle américain perché sur le drapeau américain, et tenant dans son bec la belle devise "Unum Est." Oui, soyons unis, et la plus brillante réussite viendra couronner nos efforts.

INTRODUCTION.

En 1887 je présentais au public et plus particulièrement à mes compatriotes "Le Guide Francais de la Nouvelle-Angleterre."

L'idée, *le but*, *le caractère* de cette première publication, étaient de faire connaître l'etendue de nos affaires, de nos industries, de nos sociétés; ce que nous étions en un mot en nombre, en valeur et en force compétentes pour sauvegarder et faire valoir en temps et lieu, *notre langue*, *notre foi et notre nationalité*, les progrès étonnants que nous avions fait et ce qne nous pouvions faire dans l'avenir.

Heureux du succès obtenu par cette œuvre toute nationale et encouragé par l'appréciation qu'elle avait reçue, je continuai le travail et en 1889 j'offris à mes nombreux adhérents, non seulement un Guide de la Nouvelle-Angleterre, mais j'y ajoutai l'Etat de New-York, le Grand Etat Empire.

Tous ceux qui ont généreusement souscrit et annoncé dans ce deuxième ouvrage, doivent se souvenir de son utilité, c'est pourquoi je me décidai en 1891 de le continuer non seulement pour les Etats du Nord, mais pour

INTRODUCTION—Suite.

tous les Etats Unis, et sur la sollicitation d'hommes éminents, prêtres et laïques, je publiai alors "Le Guide Français des Etats-Unis."

Voilà bientôt cinq ans que ce dernier volume a été livré à la publicité, néanmoins encore tout dernièrement on en citait des extraits, et souvent on y a recours pour les fins de la statistique et du commerce.

Nul doute qu'il serait temps de le rééditer, ce qui ne tardera pas d'arriver. Néanmoins, en attendant, je viens donner au public, sur mes compatriotes de Lowell, des détails qui ne rentrent pas ordinairement dans une compilation comme les premières. C'est pourquoi je public aujourd'hui "Les Canadiens-Français de Lowell."

Les Canadiens Français de Lowell méritent à plus d'un titre que l'on s'occupe d'eux, car leur nombre, les propriétés qu'ils possèdent et les négoces qu'ils exploitent; leur condition religieuse, civile et politique, doivent être connus, non seulement par ceux qui nous entourent, mais aussi à l'étranger.

Cette publication pourvoit donc à cela et elle fournit en même temps des gravures et des détails importants sur les principaux hommes publics, sur les édifices religieux, civils et commerciaux, qui n'ont pas encore été donnés. J'aime à croire donc, que ce travail sera apprécié et s'il en est ainsi, je m'estimerai satisfait d'avoir contribué pour ma part à faire connaître avantageusement la Colonie Canadienne de Lowell.

A. Bourbonnière

EDITEUR.

Sur la Tombe du R. P. Garin.

Celui qui dort ici, dans ce lieu solitaire,
N'est pas un grand guerrier, par cent combats fameux,
Qui répandit le sang et dévasta la terre,
Pour laisser un nom glorieux,

Il fut le prêtre saint qui bénit et pardonne
Qui consacre sa vie à cette mission,
Celui qui, dévoué, sans compter, à tous donne,
Les biens de la religion.

Il fut le doux Oblat de la Vierge Marie :
Il passa sur la terre en faisant un grand bien ;
Jeune encore il quitta le sol de sa patrie,
Pour évangéliser l'Indien.

Bravant tous les dangers, sur de lointains rivages,
Il travailla pour Dieu, ce qui fut son seul choix,
Et sauva de l'enfer grand nombre de Sauvages,
Aidé puissamment par la Croix.

Et pour couronnement à tant d'œuvres si belles,
Il vint doter Lowell de temples du Seigneur ;
Il fonda le collège, un couvent, des chapelles,
Il est mort pendant son labeur.

Lequel est grand ? celui qui jonche la prairie
De corps ensanglantés, de blessés gémissants,
Ou le prêtre qui sauve, édifie, aime, prie,
Et se dévoue à tous instants ?

C'est pourquoi tant d'amour, de regrets, de prières
Inondent le cercueil qui contient cet Oblat,
Tandis qu'ils font défaut, malgré l'éclat des pierres,
Au tombeau du fameux soldat.

ARTHUR SMITH.

LA

OLD LOWELL NATIONAL BANK,

(CI-DEVANT LA LOWELL BANK.)

Bureaux :—25 Rue Central.

Incorporée Banque de l'Etat, 11 Mars, 1828.

Autorisée à faire des affaires comme Banque Nationale, 22 Juin, 1865.

EXISTANT COMME CORPORATION DEPUIS 20 ANS DU 29 MAI, 1885.

Capital, . $200,000.

EDWARD W. TUCKE, Président.

CHARLES M. WILLIAMS, Caissier,

FRANK N. CHASE, Conteur.

DIRECTEURS

EDW. M. TUCKE, GEORGE F. PENNIMAN,
JOSEPH L. CHALIFOUX, PHINEAS WHITING,
PERCY PARKER, PETER H. DONOHOE,
ARTEMAS B. WOODWORTH, W. W. CAREY,
CHAS. M. WILLIAMS.

Clercs, ALBERT R. PHILBRICK AND EDWIN T. SHAW.

Jours d'escompte, Lundi et Jeudi.
Election annuelle, Troisième Mardi de Janvier
Heures de Banque, 9 A. M. à 3 P. M.
Samedi, 9 A. M. à 1 P. M.

"Il a combattu les bons combats."
"Il a passé en faisant le bien."
"I am going Home, please don't forget me."

REV. ANDRE MARIE GARIN, O. M. I.,

Né le 7 Mai, 1822, en France, décédé le 16 Février, 1895, à Lowell, Mass

FATHER GARIN.

WRITTEN BY J. MADDEN.

The Shepherd's dead! the flock is safe;
He left the sheep secure;
His life and name, his works and fame,
Shall long, yes long, endure.

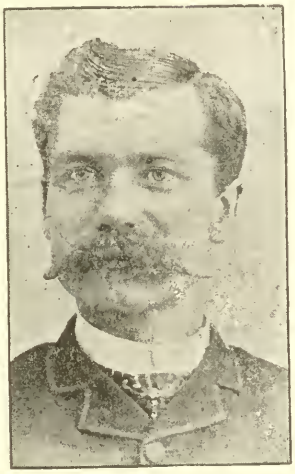
He found his people few and weak,
His labors made them strong,
He taught them how to do the right
And how avoid the wrong.

The poor, who ever claimed his first,
His last and special care,
Shall raise their eyes now heavenward,
And seek his aid in prayer.

Great is the lesson of his life,
Many the noble deed,
Charity and love he had for all,
T'was the essence of his creed.

Rest, great soul; it is but few
That die so nobly great
Honored and loved by all true men
Of every creed and state.

Une Figure Familiere.



CHARLES DUPUIS,

NÉ A ST. JACQUES LE MINEUR, P. Q.

Arrivé à Lowell le 15 Avril 1868, il entra premièrement commis au magasin de chaussures de A. A Merrill, étant le premier commis de langue française engagé dans cette branche de commerce, pour le bénéfice des canadiens de Lowell Il fut ensuite trois ans avec T A. McMaster; deux ans avec Mme Lemay; trois ans avec Louis A. Godin.

En 1885 il entra au Magasin de Chaussures "The Bijou Shoe Store," où il est resté depuis.

Une carrière d'au delà de 25 ans comme vendeur dans cette ligne à Lowell.

M. Charles Dupuis est membre des Forestiers d'Amérique et de la Société St. Jean-Baptiste et de l'Union Franco-Américaine.

LE BIJOU

a toujours cherché à rencontrer les demandes des canadiens-français de Lowell, en ayant constamment à leur offrir des marchandises spéciales à eux, et a réussi de la sorte avec l'aide de M. Dupuis, à se faire une nombreuse clientèle canadienne-française.

Notre motto a toujours été une stricte honnêteté dans nos transactions. Honnêtes marchandises aux plus bas prix, où l'argent retourné si vous n'êtes pas satisfait. Notre assortiment consiste en

Chaussures en Cuir

de toutes sortes. De Chaussures, Bottes et articles en Caoutchouc, les plus recommandables sur le marché, ainsi qu'une ligne spéciale de

Pardessus Impermeables et Mackintoshes

POUR HOMMES ET GARCONS.

Nous garantissons chaque article que nous vendons comme devant donner entière satisfaction et sommes prêts à reprendre celles dont on aura à se plaindre.

Nous désirons votre patronage si vous n'êtes pas déjà une de nos pratiques.

Pouvons-nous l'avoir? Nous l'espérons.

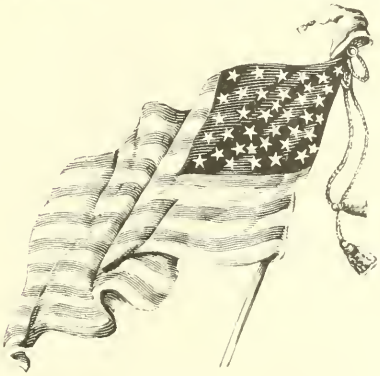
The Bijou Shoe Store,

C. A. Mitchell & Cie.,

Nos. 130 et 132 Rue Merrimack.

Les Canadiens-Francais,

DE LOWELL, MASS.



"Hâtons-nous de raconter l'histoire, avant que le peuple l'ait oubliée".

Avant de jeter un coup d'œil rétrospectif sur les Canadiens français de Lowell, je crois qu'il sera peut-être intéressant de donner une vue d'ensemble de cette ville, de sa situation géographique, des nationalitées qui composent sa population totale et de quelques unes de ses industries.

Lowell favorablement située sur les bords des rivières Merrimack et Concord, fut fondée en 1822 et fut incorporée comme cité en 1836.

La rivière Merrimack qui la divise presque en deux et qui va se perdre dans l'océan Atlantique à Newburyport et qui arrose l'une des régions les plus industrielles des Etats Unis fut découverte par Samuel de Champlain en 1605.

Aucune Cité en Amérique offre plus d'avantages sous tous les rapports, que Lowell. Elle est une des plus prospères du continent.

JOS. ALBERT,

ENTREPRENEUR DE

Pompes Funebres,

57 Rue Cheever, Lowell, Mass.

Cercueils de toutes sortes. Service de jour ou de nuit.

M. Amédée Archambault, si populaire parmi le public canadien, a la charge des funérailles

☞M. Jos Albert tient aussi une écurie de louage où on peut se procurer des voitures pour mariages. baptêmes, etc.

Expresses pour déménagement. Téléphone, 313-3.

Sa réputation dans l'industrie cotonnière comme dans la confection des machineries, s'étend d'un bout du monde à l'autre et sa localisation, à 26 milles seulement de Boston, à quelques milles du New-Hampshire, quelques cent milles de New York, Montréal et autres grands centres, permet à ses entreprenants marchands, manufacturiers et autres de se transporter facilement et promptement d'une place à l'autre et de rendre aussi à des frais de transports modérés et sans delai, les produits de ses grandes usines.

Afin de faire connaître davantage les conditions *spéciales* et toutes *originales* sous lesquelles Lowell a été fondée, je citerai ici ce qu'écrivait en 1849, MM. Elias Régnault et Jules Labaume, dans leur livre "L'Univers Histoire et Descriptions de tous les peuples."

"La ville qui, de toutes celles de l'Union, disent-ils, est peut-être la plus fortement empreinte du caractère qui distingue l'Américain du Nord est Lowell, dans le Massachusetts. L'emplacement sur lequel s'élève aujourd'hui une ville dont la population dépassait déjà 20,000 âmes en 1840, était une solitude en 1823, lorsque la *Merrimack Corporation* vint y établir la première fabrique d'étoffe de coton. Cette industrie qui a pris rapidement de si merveilleux développements, date aux Etats-Unis de la dernière guerre avec l'Angleterre. La physionomie générale de Lowell est celle d'un immense atelier bien ordonné où rien n'est donné au luxe, mais où rien aussi n'est oublié pour les commodités, pour les sages et paisibles agréments de la vie. De jolies petites maisons carrées, en bois, peintes en blanc, avec des volets verts, comme les rêvait Jean-Jacques, se groupent autour d'immenses fabriques à cinq, six et sept étages. Puis au milieu de tout cela sont des chapelles pour tous les cultes chrétiens auxquels a pu don-

(Suite à la page 23)

NOUVEL HOTEL DE VILLE.

L'HONORABLE WILLIAM F. COURTNEY,

MAIRE DE LA VILLE DE LOWELL.

Lowell = Trust = Company,

273 Rue Central 10 Rue Gorham.

Incorporée le 23 Mai 1890
Commença les affaires le 9 Février 1891.

CAPITAL, - - $125.000.

Surplus et Profits. - - $25.000.

JOHN J DONOVAN, Président,
GEO. T. SHELDON, Trésorier,
GEO. M. HARRIGAN, Actuaire,
JOHN H. RIORDAN, Conteur,
THOMAS H MURPHY, Comptable,
J FRANK CONVERS, Commis.

Assemblée anuuelle des actionnaires, le deuxième mercredi de Janvier.

JOURS D'ESCOMPTE, LES MARDIS ET VENDREDIS.

Boites de Surete a Louer a des Prix Moderes.

Cette compagnie fait les faires de banque en général et alloue intérêts sur tous les dépots remboursables à une date fixe. Les cheques sur cette Compagnie sont reçus par l'entremise de la

LOWELL CLEARING HOUSE.

Elle escompte les effets de commerce, prête sur sûreté collotérale et approuvée et elle se charge de percevoir des argents de toutes les parties des Etats-Unis, du Canada, en Europe même à des conditions très favorables.

Elle est autorisée d'accepter et d'exécuter les Fidéi-commi, crées, par les testaments ou tout autre document créant telle responsabilité comme aussi de prendre soin et de gérer des proprietés et des successions.

Elle agi aussi comme registraire et agent pour l'assignation des stocks et des bonds et comme Syndic hypothécaire des chemins de fer et des autres corporations.

Elle offre à ses clients toute l'accommodation et l'aide que toute institution financière peut convenablement donner à ses pratiques.

M. Paul Vigeant est un des Directeurs de cette banque.

WILLIAM F. COURTNEY.

Maire de la ville de Lowell pour un deuxième terme, est né en cette ville, le 10 décembre 1855.

Ainsi sa réélection comme premier magistrat de cette ville le 10 décembre 1895, coïncidait agréablement avec le 40me anniversaire de sa naissance.

Il est le deuxième maire catholique de cette cité.

M. Courtney, qui occupe au barreau où il a été admis en 1879, une position très enviable par les causes importantes qu'il a dirigées et conduites à bonne fin, a suivi d'abord les cours des écoles publiques de Lowell et compléta ses études légales au Harvard.

Avant d'arriver au poste qu'il occupe aujourd'hui, M. Courtney a eu nécessairement à travailler, à lutter. C'est pourquoi on l'a vu de bonne heure sur la brèche, travaillant au succès de la cause démocratique.

Dès 1887, ses services étaient déjà reconnus, puisqu'on l'élisait Procureur de la Cité "City Solicitor", position qu'il occupa durant un an.

Un plus vaste champ néanmoins attirait son attention et doué comme tous les autres êtres humains d'ailleurs de cette ambition bien légitime qui fait surgir parfois des apôtres, des savants des génies et des hommes d'Etats, il porta ses regards sur l'hôtel de ville et put une première fois en 1892, briguer les suffrages de ses concitoyens pour la mairie.

Trente-deux votes seulement, l'empêchèrent cette première fois d'être élu, son concurrent, l'hon. John J. Pickman, recevant 6,097 votes et M. Courtney 6,065.

L'année suivante 1893, on le trouve encore à l'avant-garde, luttant avec constance et fermeté, augmentant encore le nombre de ses adhérents puisqu'il reçut 6083 votes, soit 18 de plus que l'année précédente.

Son digne et formidable concurrent en recevait cependant 6387, c'est-à dire 304 de plus et était élu pour un deuxième terme.

1894 nous arriva avec les malheureuses dissentions que l'on connaît dans le parti républicain; dissentions qui ont déjà fait bien du mal à quelques uns et qui si elles ne sont pas arrêtées causeront d'amères douleurs à un grand nombre.

Toujours constant et ferme et loyalement supporté cette fois par son parti, M. Courtney entra de nouveau dans l'arène contre M. Joseph Miller.

Cette fois il y parvint et il fut élu maire de Lowell par 528 voix de pluralité, recevant 6868 votes contre 6343 donnés à son adversaire.

Arrivé au pouvoir après ces années de lutte, de persévérance, il aurait été heureux que M. Courtney eut pu avoir pour seconder ses vues un bureau d'échevins de sa politique; mais celui qui décrette de tout et dont les desseins sont insondables, en avait décidé autrement et malgré toute la bonne volonté, toutes les bonnes intentions du monde, M. Courtney n'a pu accomplir que bien peu des réformes qu'il voulait inaugurer en prenant les rênes de l'administration municipale. Car soit dit en passant, M. Courtney semble être un grand réformateur.

W. F. Courtney—Suite.

En dépit de la fameuse redivision de la ville en nouveaux quartiers, du Dead Lock et d'une foule d'autres inconvénients suscités par les exigences de la politique, M. Courtney réussi néanmoins à nommer une commission d'enquête sur la condition financière de la ville dont les résultats sont connus aujourd'hui, mais qui est loin de recevoir l'approbation générale à cause des mesures par trop radicales et peu pratiques qui y sont suggérées.

Ceci n'a pas empêché, cependant, que M. Courtney soit de nouveau candidat cette année contre le même M. Joseph Miller.

Cette dernière fois fut toute une surprise pour un certain nombre et le résultat d'un plan de campagne bien organisé pour d'autres et M. Courtney fut élu par 1471 de majorité

Voila un peu de la carrière de notre Maire actuel, dont le caractère et les manières affables en font un homme aimable non seulement avec ses semblables, mais aimé du beau sexe, car il est garçon, le sera-t-il longtemps, l'année civique qui commence pourrait bien voir arriver la Mairesse sous la tour au haut de laquelle plane l'aigle américain.

BICYCLES

Nous venons de recevoir le meilleur BICYCLE qu'il y a sur le marché. Avant d'en acheter un, venez nous voir.

J. A. Green,

88 RUE MERRIMACK.

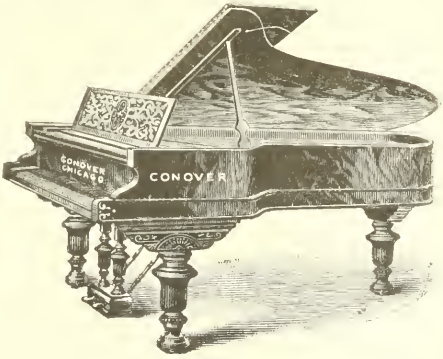
LOWELL, MASS

J. A. GREENE.

Bijoutier aux Prix Populaires.

Montres, Bijouteries et Argenteries au plus bas des plus bas prix. Montres nettoyées et Grand Ressort remis $1.00, garantie pour un an. Toutes autres réparations en proportion.

PIANOS ET ORGUES.



Nous vendons les meilleurs Pianos, tels que Canover, Dyer et Hughes, Gordon, Kingsbury et autres. Vous trouvez nos pianos à la nouvelle école supérieure ainsi qu'aux écoes publiques de Pawtuck etville, Moody, Highland et Lincoln.

Dans les salles des Chevaliers de Colomb de la Cour des Forestiers, des Burkes, etc, dans toutes les bonnes familles, où seul ce qu'il y a de mieux est reçu

Nos Orgues ont les sons les plus doux.

Le Mouvement Rapide de notre commerce de Pianos et de Machines à Coudre n'est pas sans raison, c'est parce qu'ils excellent en qualité et que les prix sont les plus bas. 24

RAILROAD NATIONAL BANK,

NO. 141 a 145 RUE MERRIMACK.

INCORPORÉE 1831. RÉORGANISÉE 1865.

CAPITAL : - - $400 000.

EDWARD T. ROWELL, Président,

FRANK P HAGGETT, Caissier.

EDWARD W. PEASE, Conteur,

WALTER H. COLBURN, Comptable,

JOHN P. WRIGHT, Commis.

DIRECTEURS.

SEWALL G MACK,
GEORGE S MOTLEY,
A. G. CUMNOCK,
GEORGE RIPLEY,
JAMES FRANCIS,
EDWARD T. ROWELL.
JACOB ROGERS,
ALVIN S. LYON,
WM. S. SOUTHWORTH.

Escompte tous les Jours.

Boites de Surete a Louer.

ner naissance la liberté d'interprétation. Un bruit continuel de marteaux, de navettes et de cloches indiquant le commencement, la fin ou la reprise des travaux, annonce la nature d'une population aussi réglée dans ses habitudes que le sont les membres d'une communauté religieuse. D'innombrables magasins de modes et d'objets à l'usage des femmes annoncent au voyageur le moins observateur quelle est la population de cette élégante ruche

Le nombre de femmes de quinze à vingt-cinq ans qui habitent Lowell correspond à une population de 50,000 à 60,000 âmes et ces femmes sont, en presque totalité, des jeunes filles qui, confiantes en la sévérité des mœurs américaines, viennent de vingt et de trente lieues s'installer seule à Lowell et y gagner la dot sans laquelle, quoiqu'en disent de trop déterminés admirateurs du sentimentalisme américain, elles trouveraient difficilement un mari dans ce pays du positivisme en art comme en science, en amour comme en politique "

Voilà ce qu'écrivaient MM Régnault et Labaume en 1849.

Depuis cette époque, Lowell a quelque peu changé d'aspect.

Sa population cosmopolite, composée maintenant de 84 407 âmes, dont 33,105 Américains proprement dit; 31,257 Irlandais; 500 personnes de diverses nationalités et de 19,545 Canadiens-français a agumenté. Ses fabriques se sont multipliées, nécessitant un plus grand nombre d'ouvriers et c'est ainsi que vers 1861 et surtout à la fin de la guerre de sécession commencerent à arriver ici en assez grand nombre les Canadiens français.

Lowell, cependant, est toujours cet immense atelier bien ordonné; avec l'émigration et les idées modernes, le luxe a quelque peu envahi notre encore assez paisible ville et notre population Canadienne que l'on a accusée

L. P. TURCOTTE,

MARCHAND DE

Bieres, Vins et Liqueurs.

ENTREPOT DE

Alley's East India Stock Ale,

ET

Dublin Stout Porter,

En Barils ou en Bouteilles,

No. 141 a 147 RUE WORTHEN,

Pres de l'Hotel de Ville, Lowell, Mass.

LOUIS P. TURCOTTE,

Président de L'Union Franco-Américaine.

LES CANADIENS DE LOWELL.

Washington

Saving * Institution,

INCORPOREE EN 1892.

Bureau avec la Lowell Trust Company,

273 Rue Central et 10 Rue Gorham.

OUVERT TOUS LES JOURS, DE 9 A. M. A 1 P. M.
LE SAMEDI, DE 7 A 9 P. M.

Les Quartiers commencent le second samedi de Février, Mai, Août et Septembre.

PRESIDENT, JOHN J. DONOVAN.

VICE-PRESIDENTS,

S. J. Johnson, M. D.,
N. J. N. Bachelder,
G. T. Sheldon,
P. O'Hearn.

SYNDICS.

John J. Donovan.
S. J. Johnson, M. D.,
Patrick O'Hearn,
John J. Hogan.
W. J. Coughlin,
C. H. Andrews,
P. F. Conaton,
G. T. Sheldon,
N. J. N. Bachelder,
L. W. Hall,
T. C. Lee,
Paul Vigeant,
Charles Wheeler,
P. Gilbride,
H. O'Sullivan,
Dennis Murphy,
P. J Savage,
John T. Seede,
Chas. H. Hanson,
B. Scannell,
James J. Coffrey,
Dennis J. Murphy,
Geo. M. Harrigan,
Robert E. Crowley,
Wm H Farrell,
Wm H. Coffey,
John P. Mahoney,
John E. Drury.

TRESORIER, Geo. M. Harrigan.

au pays de s'être ruinée par le luxe dont les suites ont été en maintes circonstances l'émigration, semble être enclin de nouveau ici à ce défaut.

Le commerce comme les industries a pris de l'avant et ainsi que l'on pourra le voir par la liste qui en est donnée plus loin, les Canadiens français de Lowell ne sont pas restés en arrière des autres sous ce rapport.

La moralité, en général, en proportion de l'augmentation de la population et des divers nationalités qui se sont implantées ici, n'en a presque pas perdu, grâce au zèle des ministres des différentes dénominations religieuses, surtout de nos prêtres et de ceux qui ont eu jusqu à ce jour les charges du Gouvernement Municipal.

Lowell est donc, quoiqu'on en dise en certain quartier, une ville où le capital, les industries, le commerce fleurissent et où on peut aussi vivre gaiement et paisiblement et y faire son salut.

Ce qui nous intéresse le plus, cependant, nous Canadiens-français, c'est de connaître ce qui nous concerne plus particulièrement : la fondation de notre colonie, ceux qui se sont dévoués à cette grande œuvre et les progrès que nous avons faite.

CONDITION RELIGIEUSE

Il sera peut être intéressant de savoir que les premiers Canadiens qui émigrèrent ici sont : Louis Bergeron, Jean-Baptiste Laflamme, Joseph Miller, Jean et Anselme Lemire, Jean Baptiste Allard, Edouard Courchêne, Honoré Mercier, Joseph Beaudreau, Joseph Lemay, Félix Provancher, Louis Leclair, Jean et Thomas Lachance, Pierre et Luc Viau, Joseph S. Lapierre, Charles Bélanger, Hilaire Dozois, Samuel P Marin, Deodat Mignault, M. D. La plupart de ces braves Canadiens arrivèrent ici de 1850 à 1860.

Ils furent suivis par un grand nombre d'autres. Il serait trop long de nommer même les principaux. C'est

ALFRED LEBLANC,

Trésorier de l'Union Franco-Américaine.

Né le 25 Juillet 1844 à Ste. Gertrude, comté de Nicolet, P. Q., arriva aux Etats-Unis en 1865 et à Lowell en 1866 Depuis ce temps jusqu'au mois de juillet 1873, M. Leblanc travailla le bois.

En 1873 il entra dans le commerce d'épiceries, viandes et provisions et quelques années plus tard son commerce florissant très favorablement sous sa sage administration il y ajouta celui du bois de chauffage, du charbon, ce dont il s'occupe encore aujourd'hui.

M. Leblanc a toujours pris une part active dans tous les mouvements canadiens. Il est membre de l'Union St. Joseph, dont il a été président et trésorier, et de la Corporation St. André, président de la Garde Salaberry et trésorier de l'Union Franco-Américaine

Il est un de nos hommes d'affaires influents, ayant servi ses compatriotes durant quatre ans comme syndic des pauvres de la ville de Lowell Il s'est distingué dans cette charge par ses vues larges en aidant libéralement et indistinctement des partis politique, ses compatriotes. Aux dernières élections municipales, il a été choisi unanimement, non seulement par l'élement canadien, mais par le parti républicain auquel il appartient, comme candidat au poste d'échevin. Malheureusement au grand désappointement de tous il a été battu.

Il faut espérer, cependant qu'il sera élu l'an prochain.

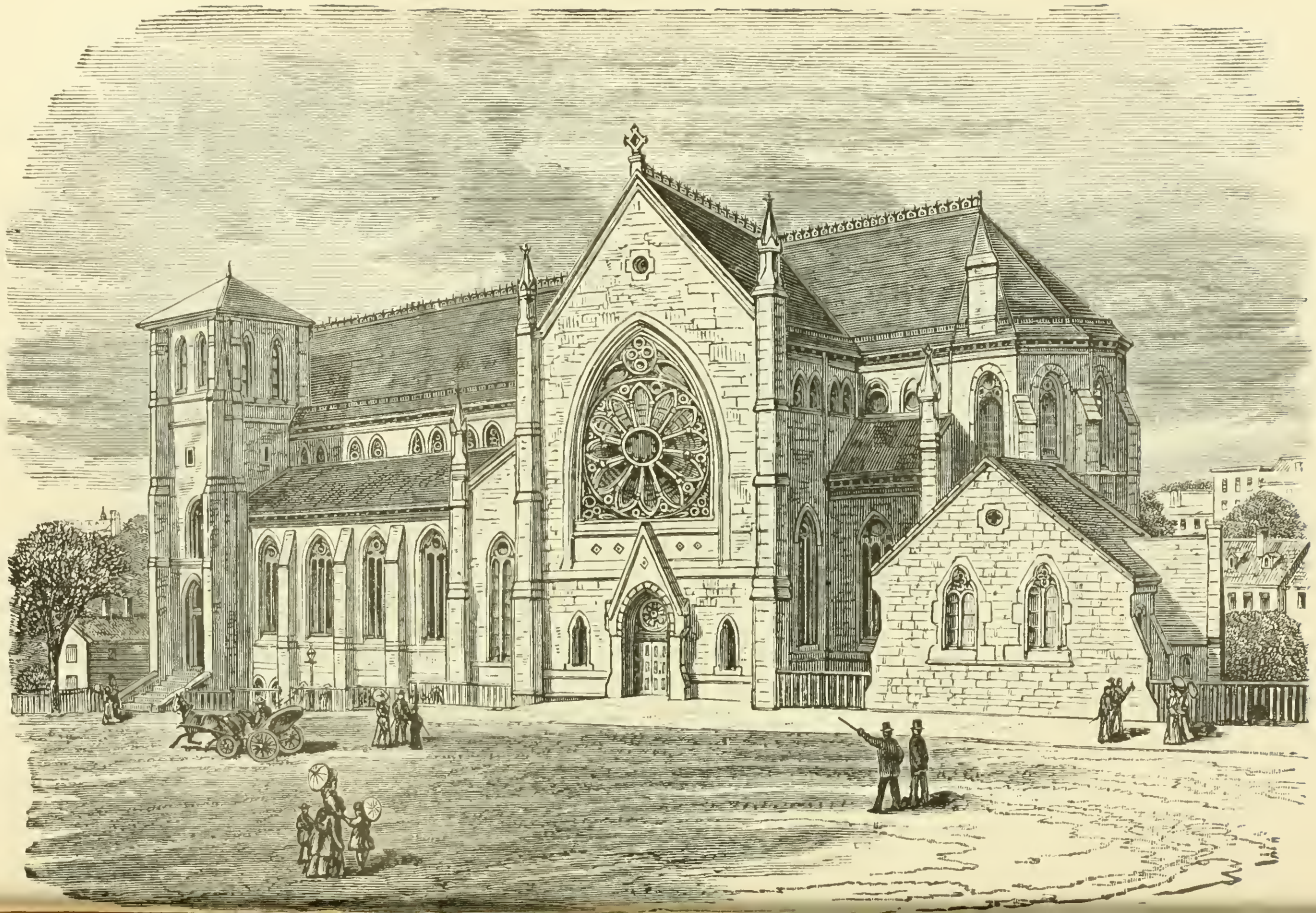
alors que vers la fin d'avril 1868, à la suite d'une grande mission, prêchée par les Revérends Pères Garin et Lagier, qui venaient d'arriver ici, fut fondée la Congrégation Canadienne-française de Lowell, aujourd'hui l'une des plus grandes, des plus belles et des plus florissantes paroisses canadiennes françaises aux Etats-Unis

Lowell comptait alors à peu près douze cents des nôtres, et ils ne possédaient rien en fait d'établissements religieux. Il leur fallait pour s'acquitter de leurs devoirs religieux, avoir recours aux prêtres irlandais, déjà chargés d'un troupeau nombreux. On comprend à combien d'inconvénients les exposait cet état de choses. Aussi, grande fut leur joie quand arriva le "*Bon Père Francais*" et son digne compagnon le R. P. Lagier.

Avec cette vivacité de coup d'œil que tous ont appris à connaître, le Père Garin se dit qu'il fallait venir au secours de ces pauvres Canadiens et remédier à un état de chose déplorable pour eux et qui pouvait avoir des suites très graves pour l'avenir.

De la pensée à l'exécution il n'y eut qu'un pas On eut dit que les Canadiens de Lowell n'avaient d'autre volonté que celle du Saint Missionnaire Le Rev. P. Garin fit toutes les démarches nécessaires et bientôt, grâce à la genérosité des nouveaux paroissiens, stimulée par le zèle ardent du pasteur, trois mille dollars furent immédiatement réalisés, un temple protestant fut acheté au prix de $11 500, qui fut payé en très peu de temps. Ce temple fut transformé en une église catholique sous le vocable de St-Joseph, qui déjà agrandie trois fois s'est encore trouvée trop petite pour contenir la foule des fidèles. Depuis il a fallu ériger un nouveau temple qui fait déjà l'ornement de notre ville.

Cette construction en pierre de taille érigée sur la rue Merrimack, au centre de la population canadienne, portera le nom d'*Eglise St Jean-Baptiste* et sera ouverte au culte vers le 24 juin prochain.



Specialites Dans les Chaussures.

O'SULLIVAN BROS,

Vis a vis l'Hotel De Ville.

Chaussures et Pardessus

Des plus Chauds

Pour Tout le Peuple.

Chaussures Epaisses Semelles.

Elles sont flexibles, chaudes, préservent sûrement des froids. Bout pointu ou autrement, $5.00.

Bottines Happy Foot.

Ainsi nommées par déférence pour les désirs des dames, nos pratiques les plus estimées. Larges et élégantes, cousues à la main, $4.50.

Chaussures Box Calf.

Nouvellement reçues de Laird, Scober & Co. Prix, $5. Autres qualités a $4, $3 et $2.50.

Chaussures Doublees, Tres Chaudes.

Boutonnées, lacées et autres finies en Beaver et doublées en Chèvre et en Flanelle.

Pardessus a Bouton Haut.

Nous en avons de sept boutons et même jusqu'à dix, d'autres à trois boucles.

Chaussures que hommes et garcons portent.

Pour le travail où les amusemenes, nous avons une chaussure "Water Proof" pour $3. D'autres à $2, $1.50 et $1.25, elles sont cependant toutes en cuir, car nous ne vendons pas d'imitation.

Bottes en Caoutchouc de Woonsocket.

Celles que le peuple connaît et qui ont prouvé être les meilleures, $2.25.

Pure Gum Arctics.

Voilà l'article pour la neige. Achetez une paire de ces chaussures à $1.75, vous voudrez toujours en avoir.

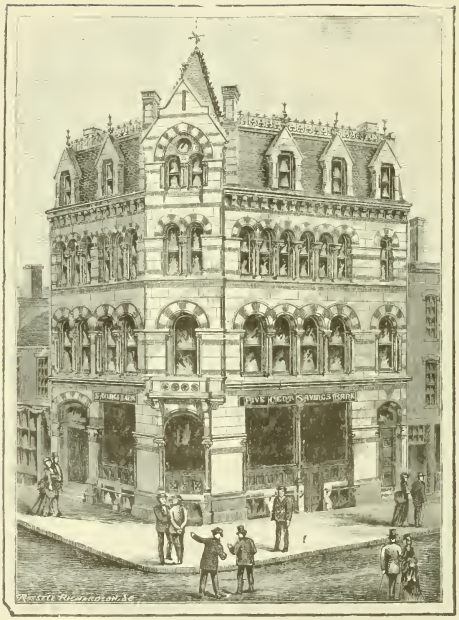
Pour le Commerce de la ville.

Les meilleures, moins pesantes et les plus élégautes, à $1.50.

O'SULLIVAN BROS,

VIS-A-VIS L'HOTEL DE VILLE.

Commis Canadiens Rodolphe Vigneault et Edouard F. Montplaisir.



FIVE CENT SAVINGS BANK.

LA LOWELL
Five Cent Savings Bank,

Incorporee en 1854.

Recoit des Depots

Depuis 5c a $1000.

Rue Merrimack, coin de Rue John.

Ouvert tous les jours de 9 a. m.. a 1 p. m.,
Et le Samedi soir de 7 a 9 heures.

Les Quartiers commencent les premiers Samedis de Janvier, Avril, Juillet et Octobre.

WM. S. SOUTHWORTH, Président.
AUSTIN K CHADWICK, Trésorier.

VICE-PRÉSIDENTS :

Hapgood Wright, John L Cheney. George S. Cheney,
George F. Richardson, C E A Bartlett.

SYNDICS :

John H. McAlvin, Albion C. Taylor,
George F. Penniman, Charles D Palmer,
Arthur Staples, Asa C. Russell,
Samuel H. Thompson, Frank P. Putnam,
George L. Hooper, Edward D. Holden,
Francis P. Rivet, Elisha H. Shaw,
Frederic S. Clark.

Depots Au-dela de - - $1.700.000.
Surplus. - - - - $160.000

Venez ouvrir un compte à la Banque d'Epargne

THE LOWELL FIVE CENT SAVINGS BANK.

Venez à cette excellente Banque, lorsque vous voudrez emprunter sur propriétés immobilières.

ELIE DELISLE,

= Machine a Coudre. =

M. Delisle vend des Machines à Coudre au meilleur marché de la ville.

Meubles, Poeles,
Tapis, Etc.,

Prix Tres Moderes.

Achete les vieux Meubles.

M. Delisle sera toujours prêt à servir ses pratiques avec promptitude.

NO. 52 RUE TUCKER, LOWELL.

S'il était nécessaire aux Canadiens de Lowell d'avoir une église à eux pour pratiquer plus avantageusement la foi de leurs ancêtres, pour entendre et recevoir les instructions des pasteurs de l'église de Dieu dans leur langue, il était aussi nécessaire qu'ils eussent des sociétés de secours mutuels où l'esprit d'union, la bienfaisance et les rapports sociaux leur seraient enseignés.

C'est pourquoi, en juillet 1868, le bon Père Garin fonda avec le concours des principaux paroissiens, la Société St-Jean-Baptiste qui fut incorporée le 19 janvier 1870.

Plus tard, le 6 septembre 1871, il encouragea la fondation de l'UNION ST JOSEPH, dont il fut le chapelain jusqu'à sa mort et qui fut incorporée le 8 février 1876.

Le but de ces associations, comme on a pu le constater plus haut, est donc de réunir les Canadiens français, de resserrer les liens d'amitié et de charité chrétienne qui doivent unir les Canadiens et de leur venir en aide par le moyen d'une légère contribution mensuelle dans les cas de maladie ou d'accident et même de pourvoir à un montant très respectable à leur décès pour leurs familles.

Après l'église et les sociétés, il y avait encore une autre œuvre aussi importante sinon plus que ces dernières, à laquelle le Père Garin avait songé même au début de la fondation de la paroisse. C'était l'œuvre des écoles catholiques paroissiales pour les garçons et les filles.

Cette création s'imposait comme un besoin et un besoin pressant au fur et à mesure qu'augmentait notre population.

Notre Pasteur le comprenait bien ; néanmoins, il fallait créer des écoles en rapport aux besoins non seulement des temps, mais aussi qui répondraient aux exigences de l'avenir. C'est pour cette raison que ce n'est

BANQUE D'EPARGNE CENTRAL,

Central Savings Bank.

Batisse de la Banque des Marchands,

39 Rue Merrimack, - Lowell, Mass.

Cette Banque possede aussi une Voute Speciale de Surete.

OLIVER H. MOULTON, Président,
SAMUEL A. CHASE, Trésorier,
CLARENCE W. WHIDDEN ET
ARTHUR J MURKLAND, Commis

VICE-PRÉSIDENTS;

Frederick Ayer, James C. Abbott,
John S Jaques, Daniel Swan, Benj Walker.

SYNDICS.

Frederick Ayer, Alvin S. Lyon. Ezra B. Adams,
J. W. C, Pickering, Ephraim Brown, Amasa Pratt,
Willard A. Brown, Edward W. Thomas, Robert Court,

Benj. Walker. Geo L Huntoon, Samuel N Wood,
Cyrus H. Latham, Oliver H. Moulton, James C. Abbott,
Arthur G. Pollard, Erastus Wayden, George Runels,

Joseph S. Brown, Daniel Swan Henry C. Church,
Larkin T. Trull, Prescott C. Gates, Chas W. Wilder,
John S. Jaques, George W Young, Patrick Lynch.

Les Quartiers commençent les premiers Samedis de Février, Mai, Août et de Novembre.

HEURES DE BANQUES :

Ouverte tous les jours de 9 a. m., a 1 p. m.
Le Samedi soir de 7 a 9.

qu'en 1881 qu'il fit ériger la première Ecole Paroissiale, maintenant le Couvent, qu'il confia aux Sœurs Grises d'Ottawa.

Cette construction telle qu'elle est aujourd'hui coûte au delà de $50,000.

Au début, garçons et filles y recevaient gratuitement l'enseignement du français et de l'anglais ; aujourd'hui 17 Sœurs enseignent encore les deux langues à 1400 petites filles.

Pour celui qui a vécu aux Etats Unis, il est facile de concevoir quelle somme de zele, de travail, de dévouement et de constance il faut avoir pour parvenir au but que l'on se propose.

Pour le religieux, pour le prêtre comme le laïque, surtout dans ces grandes questions d'intérêt public, il faut non seulement toutes ces qualités, mais il faut aussi compter avec l'aide de Dieu, sinon nos entreprises se voient arrêtées quelquefois au moment même où l'on croit qu'elles sont assurées.

La question des écoles catholiques paroissiales aux Etats Unis entre autres, est une de celles là. Néanmoins, le Père Garin n'a pas craint de l'entreprendre et de la mener a bonne fin, car il réunissait pour cela, toutes les conditions de succes et aussi il nous a doté en 1891, du magnifique College St Joseph où 17 Frères Maristes enseignent à 1200 garçons, non seulement leur langue maternelle et l'anglais, mais même le dessin, le chant et la musique Le coût de cette construction s'élève aujourd'hui à $70,000.

Pour quiconque examine attentivement et impartialement les faits depuis la fondation de la congrégation canadienne de Lowell jusqu'à nos jours, tous admettrons sans hésiter que les vœux et les travaux de ces deux premiers dévoués Missionnaires et des Révérends Pères qu'ils ont été obligés d'appeler pour le aider ont été couronnés de succès.

J. A. LEGAULT,

DE LA MAISON LEGAULT & CIE.,

BIJOUTIERS.

Avez-vous besoin d'une bonne Montre, venez l'acheter au coin des **Rues Central et Prescott.** Avez-vous besoin de Couteaux, Fourchettes, Cuillères Service à Thé, Pots à l'eau ? Rendez-vous au coin des **Rues Central et Prescott.** Vous pouvez aussi vous procurer une belle Bague, une magnifique Chaîne, un élégant Porte monnaie, une splendide paire de Lunettes et de Lorgnons a très bon marché.

C'est la première occasion qui vous est offerte d'acheter toutes vos Bijouteries à des prix réduits.

Tout article vous est garanti.

Apportez-nous vos réparages et vos Gravures. Nous n'employons que de premiers ouvriers.

J. A. LEGAULT & Cie.,

Coin des Rues Central et Prescott.

Les Canadiens de Lowell ont eux aussi généreusement et dignement répondu a ces envoyés de Dieu et aujourd'hui nous avons les deux belles églises, St Joseph et St-Jean-Baptiste, le Couvent, le College et en dernier lieu le Cimetière canadien, à Chelmsford, à quelques milles des limites de la ville, dernière œuvre du Père Garin qu'il a réalisée, on a sujet de le croire, pour recevoir sa dépouille mortelle, car c'est là où elle repose depuis qu'il nous a laissé pour un monde meilleur, "Pour chez lui", là haut, comme il le disait avant de mourir le 16 février dernier, prouvant à l'évidence que la divine Providence a béni tous ses travaux, tous les sacrifices que se sont imposés les premiers colons et ceux qui les ont suivi, pour avoir à Lowell, leurs Eglises, leurs Ecoles, leurs Sociétés et leur Cimetière Canadien

Avant de clore cette première partie du travail que j'offre aujourd'hui au public de Lowell et à mes compatriotes en particulier, sur leur condition religieuse, qu'il me soit permis premièrement de déposer sur la tombe du Père Garin, mon humble tribut de reconnaissance pour les grandes œuvres qu'il a accomplies.

De son vivant, lors du cinquantième anniversaire de son entrée dans l'admirable Congrégation des Oblats de Marie Immaculée, j'ai eu le bonheur de lui dire publiquement, au nom des citoyens de cette ville, combien tous sans exception de race ou de croyance religieuse, nous apprécions ses nobles qualités, sa foi, son zèle d'Apôtre de l'Evangile, son patriotisme ; maintenant qu'il n'est plus, ou plutôt qu'il est rendu au Ciel, qu'il nous bénisse, qu'il continue à aider ses dignes successeurs à consolider ses œuvres et qu'il permette que nous élevions sur sa tombe un monument digne de lui et près de son église St-Jean-Baptiste un piédestal en granit sur lequel s'élèvera un jour sa statue en bronze. Ceci sera, suivant moi, le plus digne couronnement de ses œuvres.

GEORGE E. MONGEAU,

ETABLI EN 1885

Marchand de

Chaussures

Nos marchandises sont fabriquées par les meilleures manufacturiers de la Nouvelle-Angleterre.

Chaussures les plus Elégantes et les plus durables, aux plus bas prix possible,

452

Rue Merrimack,

Lowell, Mass.

En second lieu, de témoigner aux Révérends Pères Oblats, dont le supérieur et curé de cette paroisse et successeur du Père Garin est le R. P. Amyot, mon humble appréciation pour le zèle qu'ils déploient dans la continuation des travaux de notre regretté pasteur et de leur assurer ma constante co-opération et de mon entier dévouement dans tous ce qui sera de nature à promouvoir les intérêts des Canadiens de Lowell

Les Révds Pères Oblats qui ont charge actuellement de la Congrégation canadienne-française de Lowell sont :

Le Rév. A A. Amyot, supérieur et Curé

ASSISTANTS.

Rév. D. N Forget, Rév. A. Marion,
" Léon Lamothe, " Alfred Paquette,
" Alphonse Nolin, " J A. Forget Despatis,
Rév. J. A. Frigon.

Le Provincial des Oblats aux Etats-Unis est le Rév. Père J. M. Guillard, dont la résidence est au No. 725 Rue Merrimack, où résident aussi les Pères des Eglises St-Joseph et St Jean-Baptiste.

J. Walter Alexander,

MARCHAND

d'Articles de Toilette

POUR HOMMES ET ENFANTS,

NO. 544 RUE MERRIMACK.

LOWELL, MASS.

Alfred Leblanc,

EPICERIES,

Farine,

The,

Cafe,

Provisions

et Produits de la Campagne.

AUSSI MARCHAND DE

Bois de toutes sortes,

Scie et Fendu,

EN GROS ET EN DETAIL.

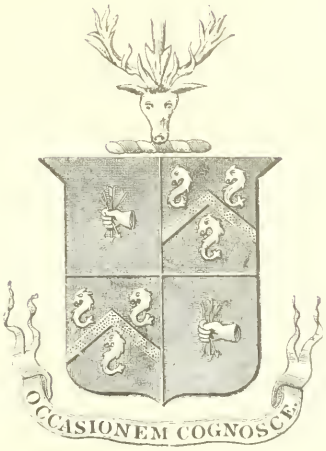
Commandes remplies a court delai.

Express Fournies sur le champ.

Express Wagon.

65 a 71 Rue Davidson,

LOWELL, MASS.



ARMOIRIES LOWELL.

Ce qui préside sur l'établissement de Lowell qui a pris son nom de *Francis C. Lowell*, Ecr, un gentilhomme qui de bonne heure et avec succès introduisit l'industrie cotonnière aux Etats-Unis et qui mourut en 1817, âgé de 43 ans, et dont nous publions ici les armoiries, est une bien faible narration des faits qui ont présidé à l'établissement de notre ville.

Pour relater encore plus avantageusement l'histoire des Canadiens de Lowell, il serait aussi necessaire d'écrire bien des pages, bien des volumes même, mais le cadre restreint de cette publication me force d'abréger.

Néanmoins, les principaux évènements y sont mentionnés

Je dois maintenant passer au second plan et décrire la condition civile et sociale des Canadiens français de cette ville, depuis le commencement de la colonie jusqu'à nos jours.

Camille Roussin,

MARCHAND DE

Bieres, Vins

et Liqueurs.

ENTREPOT DE

Alley's East India Stock Ale,

ET

Dublin Stout Porter,

En Barils ou en Bouteilles,

613 Rue Merrimack, Lowell, Mass.

CAMILLE ROUSSIN,

PRÉSIDENT DU CERCLE CANADIEN.

Né à Saint Eustache, P Q le 20 juillet 1846, émigra à Rochester, N. Y., en 1867, vint à Lowell en 1879; membre de toutes nos sociétés et fondateur de la Corporation St André et de la Garde Salaberry de Lowell, dont il est le Major. Il est actuellement agent pour le Pacifique Canadien et de la Cie Transatlantique Française. Tous les mouvements en faveur des Canadiens, la naturalisation, etc , ont été pour lui des sujets d'intérêt.

Propriétaire du Casino, 613 Rue Merrimack, Lowell, Mass.

Livres,

Librairie,

Livres de Lecture,

Articles de Bureaux,

Fourniture de 'Typewriter' une specialite.

AGENT A LOWELL POUR LE

REMINGTON,

Le 'Typewriter' le plus Populaire de l'univers.

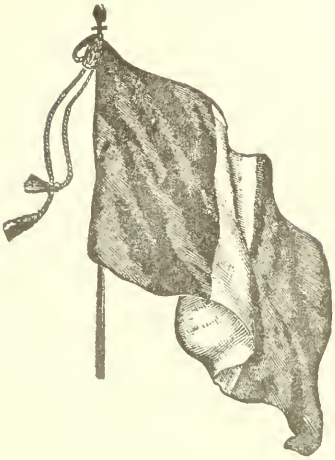
Thomas H. Lawler,

** Le Libraire et Papetier a la Mode.

79 Rue Merrimack

et 19 Rue John.

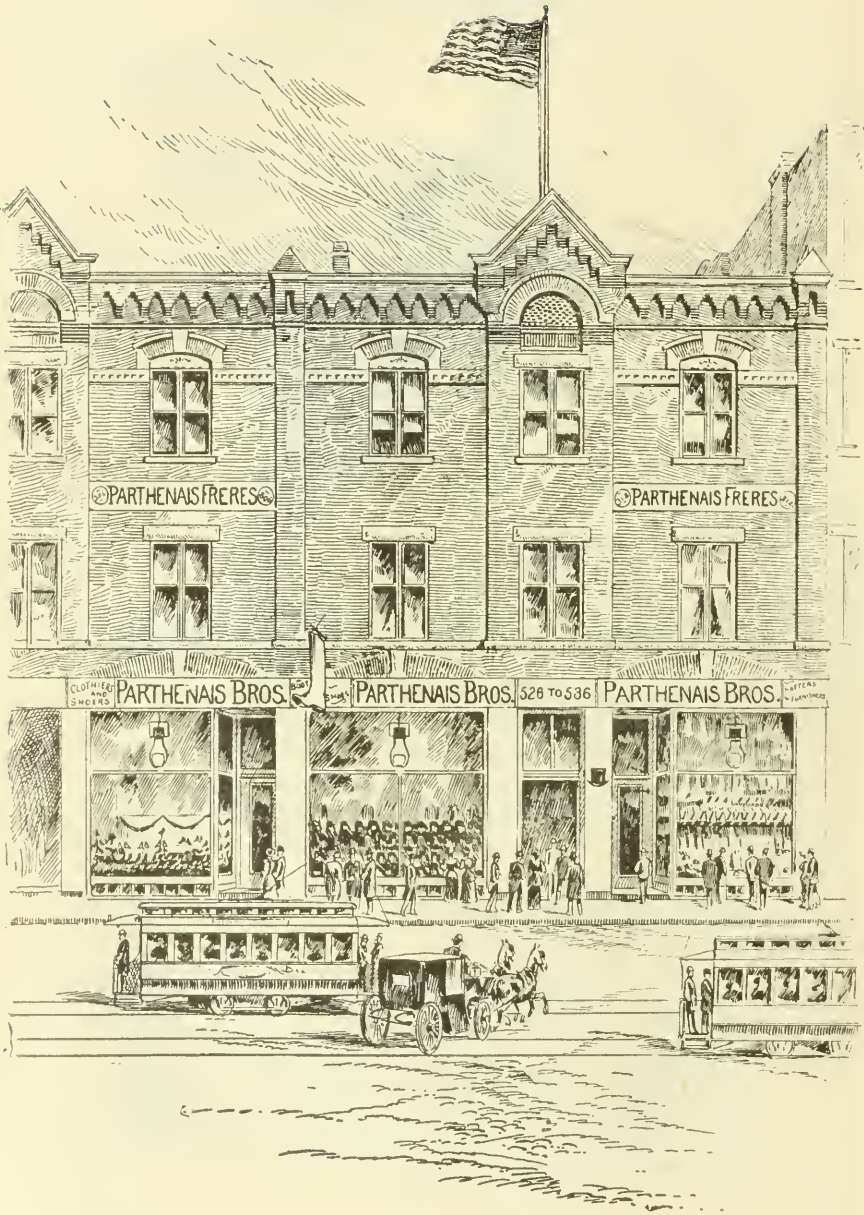
TELEPHONE, 373-4.



DRAPEAU FRANCAIS.

CONDITION CIVILE ET SOCIALE.

Dans la premiere partie de cette esquisse historique, j'ai dit que, aussitôt le lieu du culte choisi, l'église achetée, le R. P. Garin s'empressa de réunir les Canadiens en société et c'est alors que fut fondée en juillet 1868 et incorporée le 19 janvier 1870 par les suivants, "*La Société Saint-Jean Baptiste de Bienfaisance*", de Lowell: S. P. Marin, Casimir Regnier, J. Bte Mercier, Jos. S. Lapierre, E. Champeau Aug. Hebert, Hilaire Dozois, M. Mitchell, S. Lafontaine, Adolphe Tétreault, Jules Regnier, Antoine Bariteau, J. B. Hurtubise, Telesphore Hogue, Hilaire Tremblay, Stanislas Duff, Alex Lavigne, David Labonne, Francis Regnier, Frs J. Pratte, Abraham Tremblay, Luc Viau, Jérémie Tremblay, Jules Lavallée, E Courchesnes, Médard Lanciaux Joseph Lucier, Noé Lussier, F. Ducharme, Napoléon Roy, Camille Laurin, Moïse Lafaille, J. Bte Allard, Honoré Constantineau.

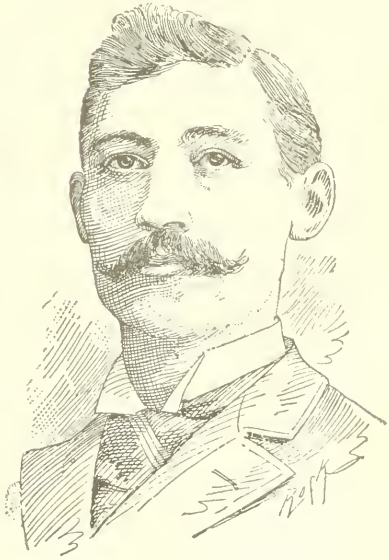

PARTHENAIS FRERES
PARTHENAIS FRERES
CLOTHIERS AND SHOERS
PARTHENAIS BROS.
PARTHENAIS BROS.
528 TO 536
PARTHENAIS BROS.
HATTERS AND FURNISHERS

Parthenais Freres,

Maison Modele de Hardes Faites, Chaussures et Articles de Toilette.

526 a 536 RUE MERRIMACK.

MM. Parthenais Frères font de belles affaires et sont certainement sur la voie de la fortune, leur honnêteté et leur courtoisie envers leur nombreuse clientèle ainsi que leur assiduité aux affaires en font une maison des plus recommandables Le système d'affaire de cette maison populaire est un seul prix pour tout le monde.



W. H. I. HAYES, **Old Hundred Cigares**

Doux, Agreable et Odorant.

Les Avez-vous Essayer? Sinon, Pourquoi Pas.

Manufacture, Lowell, Mass.

Cette belle société dont les débuts comme ses premières années ont été bien modestes, a eu à subir bien des revers, bien des crises comme toutes les sociétés canadiennes d'ailleurs en ont à cause de la jalousie qui s'y introduit et les animosités personnelles que l'on cherche à y exercer.

Néanmoins, elle est aujourd'hui prospère, comptant 652 membres actifs et possédant des valeurs réelles au montant de $5,000.

Ses officiers sont : R. P. A. A. Amyot, chapelain ; Napoléon H Roy, président ; Joseph E. Venne, 1er vice-président ; Pierre A. Gagné, 2me vice président ; Wilbrod Bouthilette, sec.-archiviste ; Henri Chaput, sous sec.-archiviste ; J. Walter Alexander, sec.-financier ; Alfred Nault, sous-sec.-financier ; Hilaire Dozois, trésorier ; J. E. E Bellemare, sec.-correspondant ; Jos U. Turcotte, Gaspard Bourgeau, auditeurs ; Joseph Desrosiers, sergent-d'armes ; James St-Hilaire, com-ordonnateur ; L. V. Rochette, médecin.

Le lieu de réunion est maintenant au No 265, rue Dutton, Bâtisse de l'Union St Joseph, où tous ses membres se réunissent tous les mercredi soirs, à 7.30 heures, pour la transaction des affaires de la société.

Comme on a pu le voir aussi, par ce qui précède, une autre belle société fut établie peu après la Société St-Jean Baptiste.

Cette fois ce furent S. P. Marin, Louis Bergeron, Luc Viau, Joseph S. Lapierre, Stanislas Duff et V. P. Ayotte, qui fondèrent, le 6 septembre 1871, *L'Union St-Joseph de Lowell* et elle fut incorporée le 8 février 1876

Cette puissante et florissante société, car elle compte aujourd'hui 526 membres actifs, a été la première société catholique de Lowell à posséder une bâtisse qui lui a coûté près de $20,000 et sur laquelle il n'est dû aujourd'hui que $10,000.

Trader's and Mechanic's

Mutual Fire Insurance

Company,

Bureau 31 Rue Central, Lowell.

INCORPOREE EN 1848.

DIREGTEURS :

Levi Sprague,
Charles H. Coburn,
C. C. Hutchinson,
George F. Richardson,
Jacob Rogers,
E. M. Tucke.
John F Kimball.
Henry C. Howe,
Frank P. Putnam.

LEVI SPRAGUE, Président,
E. M. TUCKE, Secrétaire et Trésorier.

CONDITION, 1er Janvier 1895.

Montant des risques, -	$39,609,416.00.
Reserve pour Re-Assurance, -	$302,869.80.
Commissions, - - -	2,367.38.
Dividendes, - - -	4,363.86.
Surplus sur toutes les Dettes, -	368,352.96.
Avoir total en argent, - -	677,954.00.

Dividende 60 pour cent sur les Polices de 5 ans.

Elle célèbrera en septembre prochain ses noces d'argent et il est à espérer qu'à cette occasion, nous aurons une fête comme il ne s'en est pas encore vue ici.

Les officiers actuels de l'*Union St-Joseph*, dont les salles sont au No 265 rue Dutton, ou se réunissent les membres tous les lundi soirs, à 7 30, sont :

Rév. P. D N. Forget, chapelain ; Joseph S. Lapierre, président ; Alphonse St Pierre, vice-président ; Joseph Fremeau, secrétaire ; Jos. Moreau, sous secrétaire ; Napoléon Hamilton, sec-correspondant ; Charles H. Bélanger, Trésorier ; Eugène Lambert, sous trésorier ; L. P Breault, Pierre A. Gagné, Nap Boucher, visiteurs des malades ; Isidore Turcotte, J. B. Hurtubise, Ludger Genest, William Boulianne, directeurs.

Au fur et à mesure que notre population augmentait, de nouveaux besoins se faisaient sentir. C'est ainsi que deux églises canadiennes suffisent à peine aujourd'hui à recevoir la foule qui s'y presse chaque dimanche pour entendre l office divin, ce qui prouve que les canadiens des Etats Unis, d'ici du moins, ont conservé leur foi. Les élèves du couvent et du college canadien sont déjà à l'étroit, malgré l étendue de ces constructions qui sont spacieuses et qui rivalisent avec les bâtisses des écoles publiques construites à grands frais par la ville. Vu aussi le grand nombre des nôtres qui demandaient à faire partie d une société et afin de leur donner l'avantage d'être admis et de devenir membres d'une organisation qui, au début, pourrait presque tous les admettre, pourvu qu'ils remplissent les conditions voulues, avec la bienveillante permission du Rév. Père Garin, fut organisée le 28 février 1889, par MM. Joseph S. Lapierre, Alfred Leblanc, Avila Bourbonnière, Ralph L Loupret, Eustache Bissonnette, Joseph A. Plante, Wilfred Caisse, Louis P. Turcotte, Louis P Lamothe, Moïse W. Mailloux. Olivier Gaudette, Rodrigue Mignault, M. D , Eusèbe Hotin, Camille Roussin, J. A. Renaud,

Putnam & Son.

Lorsque vous achetez des Habits c'est seulement une question de savoir ce que vous avez pour votre argent.

Si vous désirez des Habillements d'Hommes ou de Garçons, en laine, couleur à la mode, taillés et faits dans toutes les conditions, alors nous pouvons vous satisfaire.

Nos prix sont aussi bas, si non plus pour ces marchandises que n'importe où ailleurs.

Nous avons aussi ce qui convient le mieux toute l'année en

Assortiment de Chapeaux

et Articles de Toilette.

Il est aussi facile que sûr de faire des affaires avec nous, car nous retournons l'argent à ceux qui ne veulent pas de la marchandise

Putnam & Son,

166 Rue Central, Lowell, Mass.

AIME GAUTHIER,

Premier Maire du Gouvernement Modèle.

E. A. WILSON,

AGENT.

CHARBON

POUR = LES = FAMILLES,

Une Specialite.

51 RUE MERRIMACK,

LOWELL, = MASS.

Wm A. Parthenais, Frs L'Heureux, Jos. H. Bergeron, Etienne Morier et plusieurs autres "*La Corporation Saint André*", qui fut incorporée le 23 mars 1889.

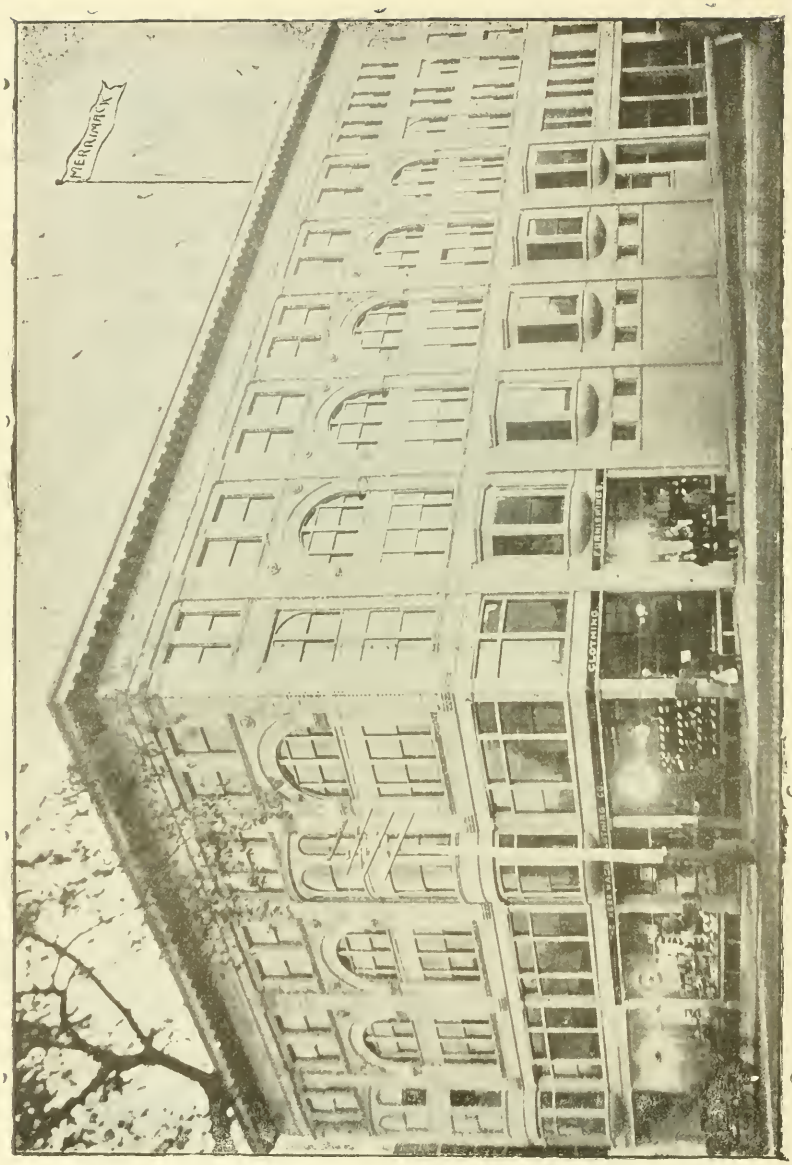
Lorsqu il fut question de choisir un nom pour cette nouvelle association, le premier qui s'imposa pour ainsi dire aux fondateurs fut celui qu'elle porte aujourd'hui, qui était celui aussi du bon Pasteur de la paroisse, du Père Garin, dont a voulu par là même honorer et perpétuer le souvenir. Aussi était-ce de grand cœur et avec joie qu'il consentit à ce que l'on se serve de son nom et d'être le chapelain de la nouvelle société, poste qu'il occupa jusqu'à sa mort.

Cette société compte aujourd'hui 211 membres qui se réunissent tous les jeudi soirs, à 7 30 hrs, dans la salle de l'Union St-Jeseph, 265, rue Dutton.

Elle possède aujourd'hui des valeurs pour un montant de $2 450, et ses officiers sont :

Rév. P. Lamothe, chapelain ; Jean Bte Hurtubise, président ; Moïse Gervais, vice-président : L. C. Gélilas, secrétaire, Olivier Dubois, sous-secrétaire ; Charles H. Bélanger, Trésorier ; Maxime Harvey, sous trésorier, Joseph S. Lapierre, sec.-correspondant ; Ludger Genest, Damase Lebœuf, Emile Gervais, directeurs ; Honoré Couture, commandant.

Si les hommes de l'âge mûr ont trois belles sociétés de secours mutuels, il n'était que juste que la jeunesse de cette ville eût aussi leur société : c'est pourquoi l'Association Catholique, qui existait bien avant cela, néanmoins sous la direction immédiate et toute spéciale d un Père Oblat, car le R. P. Fournier, maintenant curé de Plattsburg, N. Y., dont tous ici se rappellent agréablement le zèle pour la jeunesse, établit lui même cette œuvre sous le nom alors de l'Institut Catholique, fut fondée définitivement et régulierement le 14 mai 1889, et le 5 février 1891, incorporée sous le nom de "Corporation des Membres de l'Association Catholique".



ASSOCIATE BUILDING.

LA

Merrimack Clothing Co.,

Qui occupe tout le bas de la magnifique bâtisse dont nous donnons une vue a la page opposée, située rue Merrimack, coin de la rue Worthen, vis-à-vis l'Hôtel de Ville, est certainement la maiaon par excellence dans cette branche d'affaire.

Vous n'avez qu'à visiter cet établissement et examiner les marchandises pour vous convaincre de la supéorité des

HABITS DE TOILETTE,

HABITS ORDINAIRES,

PARDESSUS, PANTALONS,

CHAPEAUX, MERCERIES,

GANTS, ETC., ETC., ETC.,

qu'offre cette maison. Ses prix défient aussi tout compétition. tellement que malgré la stagnation des affaires, cette nouvelle maison a fait plus d'affaire depuis son établi sement que toutes celles du méme genre. Ainsi, venez donc à la

Merrimack Clothing Co.

Rue Merrimack, coin de la Rue Worthen.

J. D. GRANT,

HORLOGER,

Bijoutier et Opticien

D'EXPERIENCE.

Marchand de

Montres,

Horloges,

Diamants

Et d'Argenterie.

Fait une spécialité des réparations. Ouvrage de première classe.

BAS PRIX.

Employe Canadien :

M. H. Lavallee,

No. 64 Rue Merrimack 64,

Lowell. Mass.

MM. Elzéar H Choquette, Pierre L. Denault, Henri Daigle, Albert Peltier, George Dion, Thomas Caron, Frederic J. Bousquet, Wilfred Lachapelle, Emery Lanoue, Joseph Audette, Eugène Savard Henri L'Heureux, Thomas J. Goyette, Jos. N. Mercure et plusieurs autres furent les incorporateurs de cette belle Association qui compte aujourd'hui 389 membres et qui, en toutes grandes occasions a figuré très avantageusement, sinon plus distinctement avec les autres organisations de cette ville

L'Association Catholique a aussi un cachet tout spécial,comme on peut le voir par les articles III et IV, du but qu'elle se propose :

"La fin de l'Association Catholique est le progrès et le perfectionnement social de la population canadienne-française de Lowell. Cet avancement social aura lieu d'une manière toute spéciale par le développement intellectuel et moral et par l'assistance mutuelle des membres de l'Association

"Pour aider d'avantage ce progrès, les salles de réunion seront ouvertes chaque soir. Les membres y trouveront une variété de jeux moraux, une collection de livres instructifs, de revues périodiques, de journaux quotidiens français et anglais des Etats Unis et du Canada. Ils auront en outre le plus souvent possible des représentations dramatiques et musicales,des conférences et des lectures propres à développer l'intelligence et le goût du bon et du beau."

Voilà, n'est-ce pas, un vaste et beau programme? Il n'est pas lettre morte, je vous l assure, car les progrès que fait l Association et l'excellence de ses membres prouvent à l évidence qu ils suivent strictement ce qu'ils se sont proposes en fondant cette grande œuvre.

Comme je l'ai dit plus haut, c'est une association toute de jeunes gens, car sont admis à en faire partie,

Un Prix Pour Tous ! Courtoisie a Chacun !

— VOILA LE ——

SECRET DE NOTRE SUCCES.

La Vieille Librairie Francaise,

Coin des Rues Moody et Tilden, Lowell, Mass.

Une Ligne Complete de Livres et de Publications Periodiques Francaises toujours en main.

Un Grand Assortiment de Livres d'Histoires, d'Historiettes, de Contes. Livres Serieux, etc., etc., etc.

Les Ordres par la Malle recoivent une prompte attention.

EDMUND JACKSON, Prop.

ADRESSE:

LIBRAIRIE FRANCAISE, LOWELL, MASS.

que ceux qui ont atteint l'âge de 15 ans et qui ne dépassent pas 35 ans.

Qu'ils soient canadiens français, catholiques romains pratiquants, sobres, intègres, jouissant d'une bonne santé et qu'ils n'appartiennent à aucunes sociétés défendues par l'Eglise.

Cette clause s'applique aussi à toutes nos sociétés; c'est la sauve garde de notre foi, de nos pratiques religieuses, de notre langue et de notre nationalité aux Etats-Unis.

Comme ses aînées, cette association est aussi une société de secours mutuels et elle possède aujourd'hui pour $5,350 en valeurs réelles. Ses membres se réunissent en assemblée régulière, tous les mardi soirs, à 7 30 hrs, dans leur salle, rue Merrimack, (tout au côté de l'église St Jean-Baptiste).

Les officiers actuels sont :

R v. P D. N. Forget, directeur spirituel; Joseph Choquette président; Alfred J B Eno, vice président; Henri Daigle, sec-archiviste; Frank Ricard, sous-sec-archiviste; George Crépean, sec correspondant; Elzéar H Choquette, trésorier; Thomas Caron, sous Trésorier; Joseph Lamoureux, M D., Hercule A. Toupin, auditeurs; Emile Laliberté, com-ordonnateur; Joseph Lambert, bibliothécaire; J. B. Martin, André Bélanger, Charles Bonin, directeurs; Alfred Bibeault, conservateur des salles; Moïse Fontaine, sentinelle; Joseph Lamoureux, M. D., médecin

Les Canadiens, on le sait, surtout aux Etats Unis, aiment à s'initier en tout ce qui leur semble être acceptable.

Arrivés ici, et c'est la majorité, sans aucuns moyens que leur bonne volonté, leur amour du travail et le ferme espoir de gagner honorablement leur vie et celle de leur famille, ils ont trouvé en arrivant, non pas quelques sociétés, mais un très grand nombre d'organisa-

A. WHEELER & CIE.,

ETABLI EN 1829.

IMPORTATEURS DE BRANDY, GIN,

VIN DE XERES, VINS GRECS,

CHAMPAGNE, CLOVER

LEAF BRAND, HUILE D'OLIVE.

—Marchands de—

Etrangere **Biere** Domestique,

ET PORTER.

AGENTS POUR LES

Vins du Gouvernement Hongrois

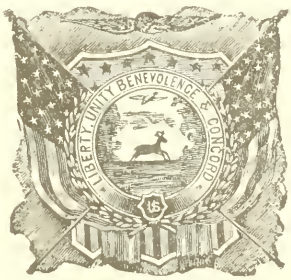
ET LA

King's Bohemian Food Beer.

A. WHEELER & CIE.,

93 Rue Tilden, = Lowell, Mass.

tions de tout genre, plus ou moins acceptables pour eux et ayant compris une bonne fois qu'il était de leur intérêt de suivre le courant populaire et d'appartenir non seulement aux anciennes sociétés, mais même d'en créer d'autres sur le même plan que celles de nos concitoyens d'origine étrangère, un certain nombre d'entre eux: MM H. Asselin, Jean Frémeau, Alphonse Bibeault, Narcisse Gadbois, Eloi N. Breault. J. W. Goulet, L. P. Breault, O. C. Goulet, P A Brousseau, J. H. Guillet, Noé Brunelle, J B Hurtubise, Moïse Charron, J. B. Jacques, J. D. Délisle, Narcisse Jutras, Adélard Demers, F E. Desautels, Elzéar Lamoureux, Jos. Dextra, Pierre A. Leclaire, A. L. Fecteau, J W Paradis, J. English, Felix Vigeant



fondèrent le 15 mai 1890, la Cour *Samuel de Champlain* de l'Ordre des *Forestiers d'Amérique.*

On ne saurait croire combien a prospéré cette nouvelle organisation, qui embrasse trois grands principes: *l'Union, la Bienfaisance et la Philanthropie.* Pour preuve, je dirai de suite qu'elle est forte de 546 membres actifs, qu'elle possède $3,678 en argent en dépôt dans une banque d'Epargne, portant intérêt à 4%.

Ses assemblées ont lieu les premiers et troisième mardis de chaque mois, à 7 30 hrs p m., dans la grande salle de l'Ordre, rue Palmer, et ses officiers sont:

Ex-Chef Ranger, Auguste Jean; Chef Ranger, J. B.

ETABLIS DANS LE

Connecticut en 1791,

AU

Massachusetts en 1861.

J. E. CONANT & CIE,

Encanteurs

ET

Evaluateurs,

328 a 338 Rue Central,

Lowell, = Mass.

Ceux qui ont des terrains ou des proprietes a vendre a l'encan ne peuvent faire mieux que de s'adresser a cette maison.

Frémeau ; Sous Chef Ranger, J. E. Evariste Bellemare ; Trésorier ; Paul Vigeant ; Secr taire financier, A. N. Boulais ; Secr taire-archiviste, J. B. Hurtubise ; Premier conducteur, L. P. Breault ; Deuxième conducteur, Jos Boudreau ; Première sentinelle, Hub rt Grégoire ; Deuxième sentinelle, Onésime Grondinnnes ; Syndics, Damase Lebœuf, Arthur Lavoie, Wilbrod Bouthillette.

Enumérer ici les sommes considérables qui ont été pay es aux malades et aux familles des décédés, de toutes ces soci tés, demanderait un travail par trop considérable et trop d'espace ; car il est certain que nous arriverions bien au-del du ch ffre de $100,000. Quel bien immense ont-elles donc fait sous ce rapport, sans compter le bien moral qu'elles ont obtenu, le prestige, l'influence qu'elles ont donnés à notre élément, quand aux grands jours de fête nationale, elles é alaient à tous les vents leurs magnifi ques bannières et faisaient voir aux nations étrangères ébahies, ce que pouvaient faire des émigr s, mais des émigrés devenus en partie citoyens de cette glorieuse République américaine, fiers de leurs droits, de leur langue, de leur origine et prêts à souffrir toutes les peines pour leur foi et leur patrie d'adoption.

Ce n'est pas tout. Il n'y a pas que les hommes et les jeunes gens qui ont leurs socié és, les jeunes garçons ont aussi leur organisation, et celle-ci fut fondée le 8 mai 1876 par le Rév. Père Fournier ; la belle société de l'*Ange Gardien*, forte de 350 petits garçons, dont voici les officiers :

Clément Duprez président ; Télesphore Trudel, vice-pr sident ; Arsène Désureau, secr taire ; George Malo, tr sorier ; Joseph Hamilton, J. Bte Cantin, Leon Crépeau, Léda Lauzière, directeurs : Napoleon Labrie, Henri Desmarais, sacristains ; R v. P. Leon Lamothe, directeur spirituel.

THE

HOWE LUMBER CO.,

Marchands en Gros et en Detail de

BOIS DE

CONSTRUCTION

De toutes sortes et

MOULURES.

TOUJOURS EN MAIN.

Moulin et Secherie.

RUE DUTTON,

LOWELL, - - - - MASS.

Voilà où on commence à prendre le goût des sociétés.

Les petits enfants même ont ici leur œuvre, celle du *Règne de Jésus*. Nous avons aussi La Congrégation du Tiers Ordre.

Pour ce qui est des dames et des demoiselles, n'allez pas croire qu'elles ont été oubliées. Le plus grand nombre sont ou Dames de Ste-Anne, ou Congréganistes de Notre-Dame de Lourdes, ou encore Enfants de Marie.

Comme celles des hommes, des jeunes gens et des garçons, les sociétés de dames, de demoiselles et des jeunes filles font un bien immense

Il leur manquait une association de secours mutuel. Grâce à l'initiative du Rév. Père Forget, d'un côté, pour ce qui concerne l'Association de Notre Dame de Bon Secours et à quelques-uns de nos concitoyens entrepreneurs, appartenant à la Cour Samuel de Champlain des Forestiers d'Amérique, de l'autre, pour ce qui concerne le nouveau *Cercle d'Louville*, ces deux sociétés ont dernièrement été formées, de sorte que maintenant en fait de sociétés de ce genre, nous n'avons rien à désirer.

Je ne puis terminer ce qui concerne les sociétés que je vient d'énumérer sans donner aussi les noms des officiers des associations des dames et demoiselles, c'est pourquoi j'ajoute ce qui suit :

Dames de Ste-Anne.

Présidente, Mde Wilfred Caisse ; 1ère assistante, Mde Onésime Landry ; 2ème assistante, Mde Alfred Leblanc ; trésorière, Mde Cyprien Goulet ; secrétaire, Mde Joseph Cormier. 1500 dames appartiennent à cette congrégation.

Congrégation de Notre-Dame de Lourdes.

Directeur, Rév. P. Marion ; présidente, Delle Delphine Molleur ; vice-présidente, Delle Azilda Lanthier ; secrétaire, Delle Saucier ; trésorière, Célina Lefebvre. 1000 demoiselles appartiennent à cette congrégation.

AMASA PRATT & CO.,

Manufacturiers de

Portes,

Chassis,

Persiennes,

Cadres de

Chassis,

TOUT OUVRAGES

Pour Maisons, Eglises,

Portes Plaquees,

De Toutes Sortes,

Commercants de Bois,

En Gros et en Detail.

COIN DES RUES DUTTON ET WILLIE,

Lowell, - - - Mass.

Société des Enfants de Marie.

Présidente, Delle Délia Turcotte; vice-présidente, Delle Marie Delorme; trésorière, Delle Laura Denault; secrétaire, Delle A. Richer. 600 jeunes filles y appartiennent.

Société de Notre Dame de Bon Secours.

Présidente, Mde Chas H. Boisvert; vice présidente, Delle Georgiana Lanoue; sec-archiviste, Delle Corona Lebœuf; sous sec arch., Delle Marie-Louise Saucier; trésorière, Delle Hélène M. Turcotte; sous trésorière, Delle Angéline Côté; sec correspondante, Delle Angéline Tourigny; directrices: Mdes Hélène M. Jacques, Odile Landry, Delle Emma Lanoue; gardienne de la porte, Mde Hubert Loiselle.

Quoique fondée que depuis environ cinq mois, cette société compte déjà 258 membres et a au delà de $1200 en banque. Le Rév. P. Forget en est le directeur.

Cercle d'Youville.

Député, Joseph Dextra; ex-chef compagnon, Auguste Jean; chef compagnon, Nap. H. Roy; sous-chef compagne, Mde Côté; sec. financier, Wilbrod Bouthillette; sec. archiviste, Delle Bourque; trésorier, Paul Vigeant; 1ère garde, Delle Anna Laferrière; 2me garde, Delle Marie Lussier; 1ère guide, Delle M. Côté; 2me guide, Edmond Lambert.

Ce cercle compte aujourd'hui 5 mois d'existence et à déjà 165 membres et $710 en caisse.

Maintenant que j'ai donné un aperçu général des sociétés de Secours Mutuels et religieuses, il n'est que juste que je dise un mot de celles qui existent pour des fins littéraires, d'amusements ou d'arts

Quant aux associations politiques, il n'en existe pas parmi nous à Lowell, nous n'avons qu'une société spéciale qui a été fondée il y a un an, "l'*Union Franco-Américaine*", dont je parle plus au long plus loin et

MEUBLES.

EMMANUEL CREPEAU,

Chez PUFFER & SON

Ou vous etes invites pour acheter vos

Meubles, Tapis, toutes
Especes d'Articles de Menage.

TERMES TRES AVANTAGEUX POUR PAIEMENTS.

PUFFER & SON,

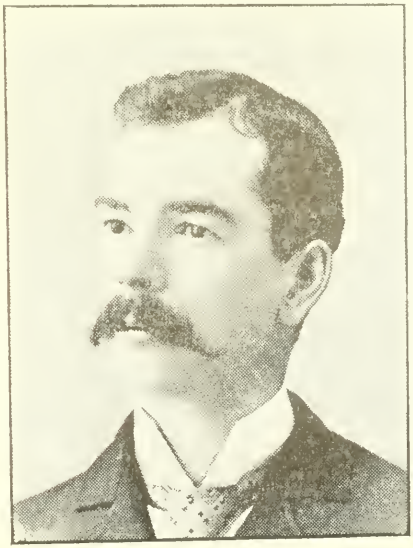
9, 11 et 13, RUE MARKET, - Lowell, Mass.

dont les reglements suivent cette esquisse historique.

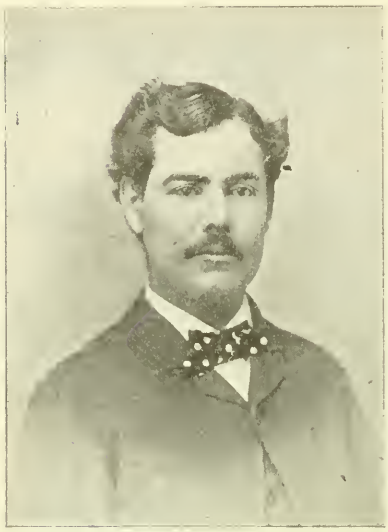
La première organisation littéraire et d'amusement que je dois mentionner, c'est le "*Cercle Canadien*". Cette organisation fut fondée le 1er juillet 1880, et incorporée le 17 avril 1881. Le but est de cultiver la littérature, donner des représentations dramatiques et de s'amuser honnêtement, c'est à-dire mêler l'utile à l'agréable.

Les douze membres fondateurs furent les suivants: Aimé Gauthier, William A. Parthenais, Chas H. Parthenais, A C Cruchet Henri J. Lanthier, J. B. Fréderic, Ed. H. King, Olivier Chalifoux, Dr A. Gauthier, S. St Onge, P. E. Girard et G. C. Des-Rivières.

Le nombre actuel des membres est de 40.



HENRI J. LANTHIER.
Un des fondateurs du Cercle Canadien et de l'"Etoile."



J. E. VENNE.

De la Maison

J. E. Venne & Cie.,

Marchands DE Nouveautes.

L'Etablissement Canadien

Le Plus Populaire dans . . . .
. . . . Cette Ligne, de cette Ville.

636 Rue Merrimack,

LOWELL, - - MASS.

Le Cercle possède plusieurs tables de billard, un piano et des meubles pour une valeur de plus de $1000.

Les officiers actuels sont : Camille Roussin, Président ; Aimé Gauthier, vice-président ; Pierre L Denault, trésorier, et William Sylvestre, secrétaire

Le Cercle occupe de spacieuses salles au No 56 rue Central, au dessus de la Banque First National.

La seconde organisation dont j'ai à parler, c'est le *Chœur Rossini*. Le nom seul vous dit déjà ce que doit être cette unique et admirable institution, où le choix et l'étude des morceaux et leur exécution en font une organisation dont la réputation artistique s'étend bien au-delà de notre ville.

Ce que le Chœur Rossini, composé des MM. suivants : Chapelain, Rév. P. Léon Lamothe ; directeur, Philéas David, jr. ; Henri Weilbrenner, président ; E. C Gauvin, vice président ; Henry A Alexander, secrétaire ; Edmond Pinault, trésorier ; Chas G Weilbren-

O C. PERRON,
Un des membres du Chœur Rossini.

Philias David, jr.,

Peintre de Maisons,

Decorations,

Tapissage,

Vitrage,

Ouvrage en Peinture

Fini au gout de tous promptement et sans replique.

BOUTIQUE :

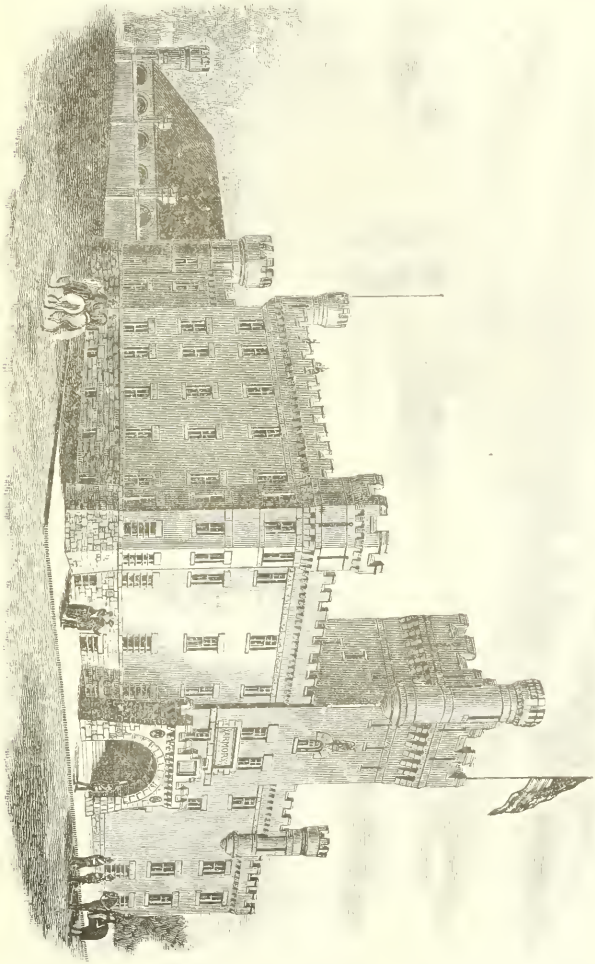
No. 288 Rue Middlesex.

RESIDENCE :

No. 497 Rue Moody,

LOWELL, MASS.

ner, conservateur, comme officiers et de 22 membres, nous donne en fait de chant et de musique, ne laisse rien à désirer Ces messieurs sont aussi toujours prêts à aider toutes les œuvres de paroisse et nationales, même charitables. Le Chœur possède pour au moins $500 de musique, et fut fondé le 1er août 1892.



ARSENAL DE LOWELL.

CHARLES H. BOISVERT,

EX-CONSEILLER DE VILLE.

Boulanger Canadien

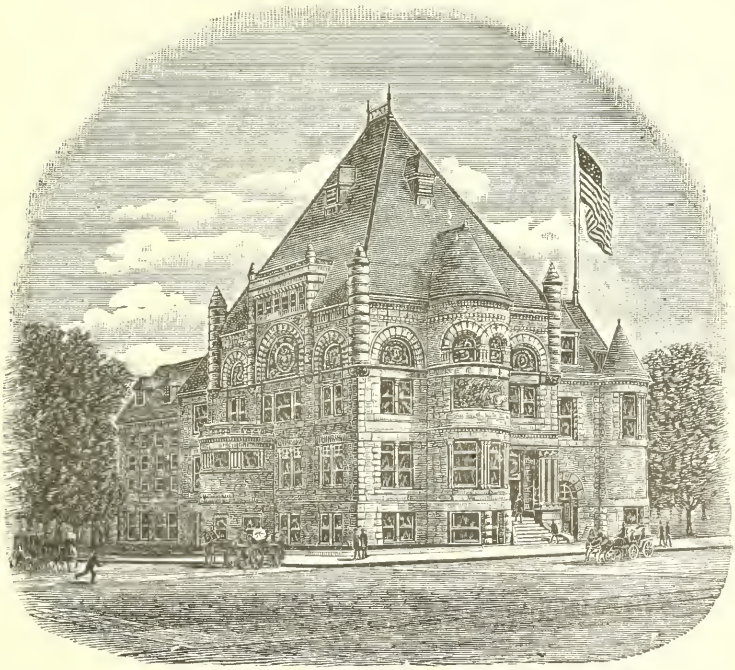
LE PLUS POPULAIRE.

Sert toujours du Pain de premiere classe a ses pratiques. Service fait avec ponctualite.

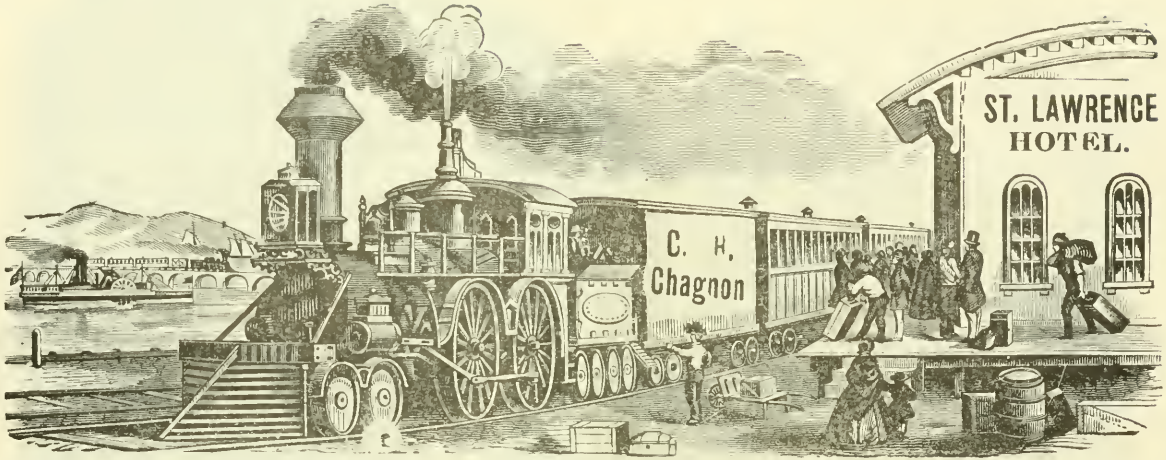
94 Lilley Avenue, Lowell.

Le canadien comme ses ancêtres, ne peut vivre ici sans être un peu militaire, non pas dans le sens que le prétendent certains journaux du Canada, mais pour perpétuer chez nous l'esprit guerrier et faire voir que nous, Canadiens, nous nous entendons aussi bien dans l'art militaire que toutes les autres nationalités C'est ainsi que nous avons "*La Garde Salaberry*", une troupe de beaux cavaliers en tête de laquelle je vois souvent le major C Roussin, l'adjudant P. A. Brousseau, le capitaine Charles Crevier, le lieutenant Philéas Thérien et le sous-lieutenant John Vincent; les portes drapeaux sont: Elzéar Martel et Mizaël Jodoin.

Elle compte 75 hommes bien équipés, je vous l'assure, qui peuvent en bien peu de temps parcourir à cheval l'espace qui nous sépare d ici à St Hyacinthe, P. Q.



MEMORIAL HALL.



St. Lawrence Hotel, 496, 498, 506, 512 et 514 Rue Middlesex. L'hotel par excellence pour le public voyageur.

Charles H. Chagnon, Proprietaire.

Agent des Billets des Chemins de Fer Vermont Central, Grand Trunk, Boston & Maine, Québec Central et Pacifique Canadien, pour le Nord, via Montréal.

CHARLES H. CHAGNON,

Est né à St-Albans, Vt., en 1854. Il a commencé dès son jeune âge son apprentissage comme typographe, après avoir suivi un cours à l'Académie de St-Albans. Il est venu à Lowell en 1871 et est entré à l'emploi du "Lowell Evening Times", aujourd'hui le "Morning Times". En 1875, il a fondé le "Protecteur Canadien" à Fall River où il a demeuré quatre ans.

En 1878, il épousa Mlle Barbara Giard. Il est revenu à Lowell en 1879 pour reprendre son emploi au "Morning Times." En 1883, il fonda le "Journal du Commerce" en cette ville, qu'il vendit l'année suivante à Eudore Evanturel. M. Chagnon a résidé à Boston de 1888 à 1892, où il travailla de son métier au "Boston Journal" et fut pendant une couple d'années gérant de l'Hotel Central Vermont, à Boston. En 1892, il fut nommé agent pour la vente des billets de chemin de fer pour plusieurs compagnies et il revint résider à Lowell. Quelques mois plus tard, il accepta la position de gérant du St. Lawrence Hotel dont il est le propriétaire depuis deux ans.

P. N. Brunelle,

East Merrimack

DRUG CO.,

Prescriptions remplies avec soin.

Drogues

Et Medecines,

Articles de Toilette

De toute Description.

33 Rue E. Merrimack,

LOWELL, MASS.

A propos de militaire, ceci me porte à dire un mot ici et de donner les noms de ceux des Canadiens qui se sont enrôlés de cette ville dans l'armée américaine, lors de la guerre de sécession. Ce sont : Pierre E. Lamontagne, David Bourbeau, Edwin Cormier, Thomas C. Giroux, George, Henri A. et Jean A. Lamontagne, Olivier Plamondon, Jérémie Tétreault, et Ovide Baril.

Deux sur ce nombre ont perdu la vie sur le champ de bataille : George A. Lamontagne et Olivier Plamondon.

Ces braves, ainsi que les 20,000 autres canadiens qui ont donné leur vie pour l'Union dans cette fameuse guerre à laquelle 70,000 des nôtres prirent part, méritent une mention spéciale.

Voici cependant ce que disait dans le temps un écrivain distingué du Canada, de ceux qui avaient échappé à la mort et qui retournaient blessés au pays :

> Pauvres soldats blessés sur la terre étrangère,
> Tristes vous revenez au foyer paternel;
> Votre âme désolée, en sa douleur amère,
> Voudrait n'avoir jamais quitté notre beau ciel!

Ainsi était valuée alors par leurs nationaux même, les sacrifices de ces hommes qui, pleins d'espoir, d'aspirations et de courage, affrontaient les périls de la guerre pour la gloire et la fortune

Sans aucun doute que la majorité n'en a obtenu que bien peu des deux et il est certain que l'on ne saura jamais tout le mérite de nos compatriotes dans cette terrible guerre, mais ainsi le voulait le destin et qui peut dire, si le sang de ces héros n'a pas été une rosée féconde qui a fait germer ici le million que nous sommes aujourd'hui.

Si j'en avais le temps et l'espace, combien de fait d'armes héroïque je pourrais citer, accomplis par ces preux. Mais il me faut continuer et vous dire maintenant à quel époque et quel était le nom du premier journal français qui a été publié à Lowell et par qui il a été publié.

A. G. Pollard & Cie.

Rues Merrimack, Palmer et Middle.

GRAND MAGASIN DE

Marchandises Seches

Et de Fantaisies.

Le Magasin le plus Populaire avec les CANADIENS DE LOWELL,

Faisant une specialite de Ventes d'Occasions.

Au-dela de 35 employes Canadiens distribues dans les differents departements de l'etablissement, et voyant aux besoins de la clientele canadiennent qui contribue en grande partie a la prosperite du magasin.

Notre Departement du Sous-sol

Surnomme Departement d'Occasions

Employes de Langue Francaise

MM. Henri St. Martin,
" Aug. Richard,
" H. Côté,
" E. Chas. Dela Ronde.
" Théo. Lussier,
" Ls. A. Bernier,
" Nap. Lozeau,
" Geo. C. Gamlin,
" Alex. Archambault,
" Robt. Robert,
" E. M. Barrette,
" Wilday Chaput,
" Mai Cossette,
" Geo. Lussier.

Est ou nous vendons les Coupons en Coton et en Laine de toutes sortes, Coupons d'Indiennes de Cotons, Shirting, Flanelle, Etoffes a Robes, Coton Ouate, Mousseline, &c., &c., a des prix qui ne manquent jamais d'attirer les pratiques.

Les Couvrepieds et Couvertes en Laine

Sont vendues aussi dans ce département et nous y avons ajouté aussi cette année un as sortiment **d'Effets de Cuisine en Ferblanterie, Verrerie, Faience. &c., &c.,** et M. Wilday Chaput, en charge de cette branche, est résolu de fournir tout ce qui est en demande au plus bas prix

Emplopes de Langue Francaise.

MM. F. Trudeau,
" John Richard,
" Alphonse Martin,
Dame M. H. Jacques,
" A. Bonneau.
Melles Annie Traversy,
" Rosa Côté,
" Lilla Ouellette.
" Laura Paris,
" Jennie Brunelle,
" Léopoldine Chaput,
" Anna Choquette,
" Eugénie St-Martin,
" Lea Brunette.

A. G. POLLARD & CIE.

A. BIBEAULT,

Entrepreneur et Constructeur.

Plans d'Architecture Fidelement Remplis.

SOUMISSIONS DONNEES POUR

GRANDES OU PETITES ENTREPRISES,

AUX PLUS BAS PRIX.

Tout Ouvrage est Garanti.

Residence et Boutique : 14 Rue South Wilder, LOWELL - MASS.

C'est en 1875, que Honoré Beaugrand, ex-maire de Montréal, directeur-propriétaire de "La Patrie" de cette dernière ville, publia le premier journal français à Lowell. Cette gazette s'appelait "La République", et était imprimée au No 12 rue Middle. Elle vécu peu de temps.

En 1880, George Lambert publiait "La Sentinelle", qui s'envola bientôt dans un monde meilleur et nous arriva alors "L'Abeille", qui fut fondée par J. B. Hurtubise. Ces journaux avaient tous été hebdomadaire; on réussit néanmoins en 1881, à former une Compagnie d Imprimerie Canadienne-Française et "l'Abeille" fut alors publiée bi-hebdomadairement.

En 1883, Charles H Chagnon, le populaire propriétaire de l'hôtel St-Lawrence et agent de billets de plusieurs lignes de chemin de fer, publiait le "Journal du Commerce". On a bien raison de dire que trop d'une bonne chose devient mauvais, car ces deux journaux furent obligés, deux ans après, de suspendre : "l'Abeille", non pas sans être devenue gazette quotidienne et le "Journal" après des efforts inouïs pour se maintenir.

Nous fûmes alors à notre grand détriment près de deux ans sans organe, de l'année 1884 jusqu'à 1886. Si je ne me suis pas dans le temps lancé dans le journalisme, c'est que je n'en avais pas les moyens et que de plus, j'étais effrayé de la tâche, car dans les conditions où nous nous trouvions ici, elle était rude et difficile, non seulement à cause du manque de succès de ceux qui avaient déjà entrepris la chose, mais aussi à cause du peu d'encouragement que les canadiens de ce temps donnaient aux journaux.

Vers ce temps-là on a bien commencé la publication de la "Gazette de Lowell", mais à son neuvième numéro elle alla rejoindre ses aînées.

Seul Journal Francais Publie a Lowell.

"L'ETOILE,"

Journal Fonde le 16 Sept. 1886.
Devenu Quotidien le 20 Mars '93.

Publie tous les soirs, excepte le dimanche; aussi edition hebdomadaire le vendredi de chaque semaine.

Bureaux et Ateliers :

No. 67 Rue Market,

TROISIEME ETAGE.

Aussi Impressions de tout genre, francaises et anglaises, executees promptement.

LEPINE & CIE.,

Proprietaires.

AUSSI EDITEURS-PROPRIETAIRES DU

"PROGRES" de Lawrence.

Des jeunes hommes de cœur et de courage entreprirent néanmoins de doter Lowell d'un journal et quelques uns des fondateurs du Cercle Canadien, MM. Aimée Gauthier, Wm A. Parthenais, Chas H. Parthenais, Henri J Lanthier, A C Cruchet, J. B. Fréderic, s'adjoignirent MM. Clovis Bélanger, David Parthenais, Joseph Hibbard, Delphis et Pierre Lanthier, et le 16 septembre 1886 fondèrent " l'ETOILE " qui grâce à Dieu brille plus que jamais aujourd'hui, parmi toutes les autres constellations qui ont été découvertes et qui font partie maintenant de notre presse canadienne française aux Etats Unis.

En 1889, L'ETOILE devint la propriété de Lépine & Cie, société composée de MM. Aimé Gauthier, comme administrateur ou directeur, H. J. Lanthier, comme sec.-financier ; Clovis Bélanger, sous sec. financier, et Maxime Lépine, comme chef d'atelier.

MAXIME LÉPINE,

Chef d Atelier et Co-Propriétaire de l Etoile.

Charles H. Coburn. Edward F. Coburn.

C. B. Coburn & Co.,

Marchands a Commission
Et Commercants de

Peintures,
Vitres
Et Vernis,

Huiles de toutes Sortes.

Empois de Ble-d'Inde, etc.

FOURNISSEURS DES

Manufacturiers et des Peintres,

COMME AUSSI

De tous les Articles necessaires aux Artistes.

No. 35 a 47 Rue Market

LOWELL, MASS.

En 1889, un nommé H. Courchesne publia pendant quelque temps "*Le Farceur*", mais ce ne fut qu'une farce.

Nous arriva aussi vers le même temps "*L'Union*", qui intéressa quelque peu le public durant 1889 et 1890. M. Edouard Vincelette, l'excellent organiste de l'Eglise St-Joseph, en etait le rédacteur *L'Union* devint *L'Indépendance*, et finit par devenir complètement indépendante de toutes les peines et misères du journalisme et un bon jour, presque n ourante d'inanition, elle alla s'éteindre dans les bras de celui qui devait recevoir plus tard les derniers soupirs d'autres feuilles plus ou moins tremblantes.

A la suite de toutes ces culbutes, l'atmosphère littéraire s'était un peu éclaircie, lorsque apparut à l'horizon, venant des bords du Lac Champlain, l'homme aux grandes idées, aux grandes aspirations, celui qui devait révolutionner la presse française aux Etats-Unis, mais qui en définitive ne lui a pas fait grand bien et le *National*, le fameux *National*, fut implanté ici.

Quel vaste champ, quelle chance exceptionelle, quel accueil ne reçut pas son propriétaire qui aurait pu, il me semble, profiter d'une aussi belle occasion et faire en même temps un bien immense à ses compatriotes.

Malheureusement, il n'en fut pas ainsi et après avoir paru quotidien pendant quelques années, le "National" s'éteignait lui aussi. Renaîtra t-il? On le dit, nul ne le sait cependant.

Les partis politiques commencent à envisager leur situation, et l'année qui commence étant l'année présidentielle, c'est-à-dire l'année à la fin de laquelle, au mois de novembre, on doit élire un Président, il pourrait bien se faire que l'on verrait surgir un journal dans les intérêts de la cause democratique, car l'*Etoile* est un journal républicain.

L'avenir nous le dira.

Knapp & Paradis,

No. 15 RUE SALEM,

Marchands

ET

Detailleurs

Vins,

Liqueurs,

Bieres,

ETC., ETC.

Les Canadiens sont specialement invites d'aller LEUR FAIRE UNE VISITE.

Ca c'est nous autres. ! ! !

No. 15 Rue Salem,

Lowell, Mass.

J. W. PARADIS.

Est né à St. Louis, Missouri, le 5 septembre 1851. Il passa une partie de sa jeunesse à Stanfold, et vint se fixer à Lowell à l'âge de 18 ans, et a toujours été dans le commerce. Il a toujours appartenu à nos différentes organisations nationales, et a pris une part très active aux divers mouvements pour promouvoir l'avancement et le progrès des Canadiens. Membre de la Société St-Jean-Baptiste, il en a occupé la charge de président. Il a été le fondateur de la Cour Samuel de Champlain, de l'ordre des Forestiers d'Amérique, dont il fut le premier trésorier, charge qu'il occupa pendant 3 ans. Il fut le commissaire-ordonnateur en chef des divisions de Lowell, qui figurèrent dans la grande célébration de Nashua en 1888, chef de la division canadienne à la fête du 4 juillet 1888. En 1891, lors de la célébration de notre grande fête nationale, il fut chef de la division commerciale.

M. Paradis, après avoir été dans le commerce d'épiceries pendant une vingtaine d'années, est maintenant dans le commerce de liqueurs.

ADELARD GUIMOND.

Membre de l'Association Catholique et du Cercle Canadien,

Naquit au Cap St-Ignace en 1873, et vint à Lowell avec sa famille en 1886. Il est gradué du Lowell Commercial College et est maintenant à l'emploi de notre boulanger populaire, M. Chas H. Boisvert, comme commis.

A la suite du clergé, des sociétés et de la presse, viennent nécessairement se grouper les professions libérales. Comme le prêtre, celui qui de tout temps s'est toujours dévoué pour l'humanité souffrante et dont je dois parler en premier lieu, c'est le médecin.

Le premier médecin canadien qui vint s'établir à Lowell, fut le Dr Déodat Mignault, qui était ici en 1859. A l'exemple de son parent, l'abbé Mignault, ancien curé de Chambly, qui fut le premier missionnaire canadien aux Etats Unis, et vicaire général des diocèses de Boston et de New-York en 1828 1834, ce digne disciple d'Esculape se dévoua pour ses compatriotes. Un grand nombre l'ont suivi depuis et aujourd'hui nous comptons parmi nous 20 m decins canadiens-français, porteurs de diplômes universitaires.

Ce sont les docteurs: Benjamin Benoit, Pacifique Contré, N. E. Coulombe. J. D Delisle, J. A. Gagnon, Emery Gervais, L. A Hurtubise, J. E. Lamoureux, P. Larochelle, A. W. Lavigne, J Lemaître, Armand Mignault, Rodrigue Mignault, S. Patenaude, M Richard, J. P. T Proulx, L. V. Rochette, C. S. Rodier, J. N. Roy et L E. Schiller

Avec l'augmentation de la population, du commerce et des diverses transactions qui s'imposent à une colonie comme la nôtre, il était impossible qu'il n'y eut pas parfois quelques malentendus, quelques disputes à régler devant nos tribunaux.

Pour bien soumettre ou défendre leur cause, les plaideurs avaient besoin d'être compris et c'est pourquoi ont surgi ici un certain nombre d hommes de loi, d'avocats, qui tout en facilitant la besogne légale n'en font pas moins leur marque au bureau de l'Etat

Ces disciples de St Ives sont: MM. Joseph H Guillet, Albert O. Hamel, Louis M. Lemerise, Francis P. Rivet.

M. STEINERT & SONS, CO.

Représentants dans la Nouvelle-Angleterre les Manufacturiers de Pianos, Steinway & Sons, Hardman, Gabler, Standard et Bacon.

(Etablis depuis 1863—Trente-trois ans 1896.)

Grande Salle Steinert, 190 Rue Tremont, Boston.

Succursale a Lowell, 51 Rue Merrimack.

LA COUR SUPERIEURE, LOWELL.

Parmi ceux qui agissent comme "*Notaires Publics*, je trouve : Avila Bouroonnière, Joseph H. Guillet, Albert O Hamel, Joseph S. Lapierre.

Nous avons aussi un certain nombre de "*Juge de Paix*" canadiens :

Avila Bourbonniere, P. A. Brousseau, Joseph H. Guillet, Joseph S. Lapierre, Louis M. Lemerise, Francis P. Rivet, sont de ce nombre.

Au nombre des constables pour l'exécution des actions civiles figurent Charles Laflamme, qui occupe aussi

RIVET & HAMEL,

Avocats, Notaires et Juges de Paix,

BUREAUX:

Chambres 3 et 4, 65 Rue Merrimack,

LOWELL, - MASS.

FRANCIS P. RIVET, Conseiller de Ville.

ALBERT O. HAMEL.

L. M. LEMERISE,

Avocat, Juge de Paix,

Chambre 24, Batisse Hildreth,

VIEUX BUREAU DE POSTE, RUE MERRIMACK,

LOWELL, MASS.

CHARLES LAFLAMME, Inspecteur de Police.

Est à St-Hyacinthe, le 6 novembre 1857. Il entra dans le département de la police, le 8 mars 1881 et fut promu au poste d'inspecteur en 1885. Il est un de nos canadiens les plus estimés de Lowell, et par sa position est en lieu de rendre de grands services à ses compatriotes, ce qu'il fait chaque fois que l'occasion se presente.

O'Donnell & Gilbride,

Declaration des Principes
Suivant lesquels nous
Faisons nos Affaires.

Protection pour tous contre les fausses représentations, surcharges, valeurs surfaites.

Libre Echange avec tous ceux qui sont prêts à acheter argent comptant pour valeur reçue.

Reciprocite entre le vendeur et l'acheteur. Aucun article acheté qui ne sera pas satisfaisant, sous le rapport du goût, de la qualité ou du bas prix, peut être retourné, s'il est en bonne condition.

Prohibition de toutes marchandises inférieures, à valeurs gonflées, ainsi qu'à des prix élevés et qui oppriment.

Toujours au Guet détaillant avec soin et discernement.

Soutenus par les Suivants.

MM. Edmond Vigneault,
Henri Bourque,
John Raymond,
Philippe Dusablon,
Gédéon Levasseur,
P. L. H. Weilbrenner,
Evariste Bertrand,
Rodrigue Chaput,
E. J. Grimard,
Joseph Landry,
H. Landry,

Miss Bernard,
Gracieuse Bourbonnière,
Oiiva Cloutier,
Louise Charette,
Nora Forest,
Lou se L'Heureux
Hélène Favreau,
Rosa Ducharme,

Employes Canadiens de

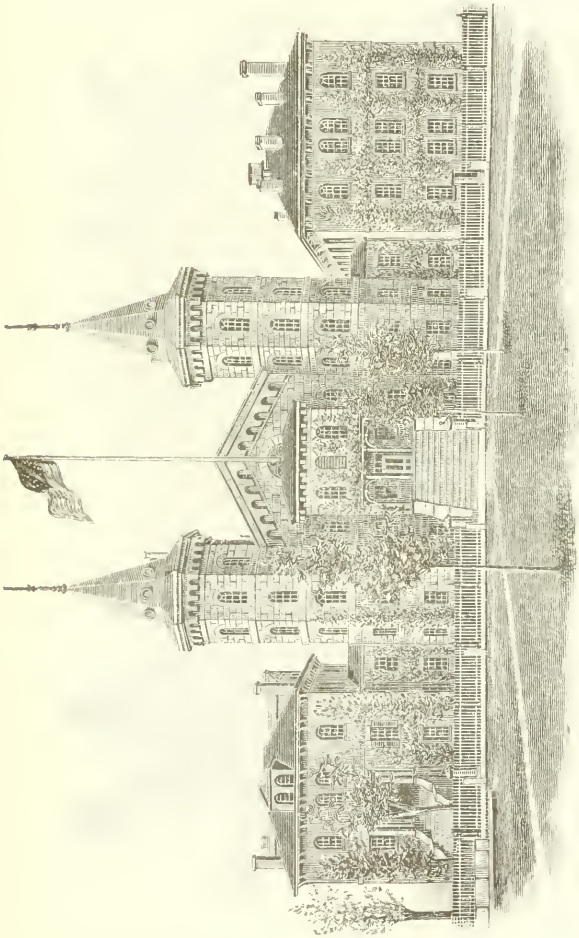
O'Donnell & Gilbride,

Marchands de

Nouveautes, Articles de Fantaisie, Tapis, Meubles, Vaisselle, Manteaux, Fournitures de Maison, Etc., Etc.. Etc.

Rues Merrimack, Middle et Palmer.

la position de détective. Pierre Bourgeois, Joseph S. Lapierre, Henri Mercier, Joseph Mercier, Isidore Turcotte. Charlie Laflamme est un fin limier. Comme tel et comme inspecteur il a fait ses preuves.



LA PRISON DE LOWELL.

Dans les emplois publics municipaux, nous avons encore, à part Charles Laflamme, que

A. BOURBONNIERE,

Notaire Public,

Juge de Paix

et Evaluateur,

Bureau des Assesseurs,

Hotel de Ville.

Residence, 21, Rue Gold,

LOWELL, MASS.

ELZEAR LAMOUREUX,

Horloger Bijoutier,

Reparations une Specialite.

No. 28 RUE GABOT,

- - LOWELL, MASS.

A. BOURBONNIERE,

Secrétaire de l'Union Franco-Américaine,

Assistant Assesseur.

TIMOTHEE VIGEANT,

Epiceries, . .

Beurre, . .

- - The,

- - Cafe,

Viandes, Provisions,

ET

Legumes = de = Choix,

Une visite est respectueusement sollicitee,

694 RUE MERRIMACK,

Lowell, - Mass.

PIERRE A. BROUSSEAU.
Assistant-surintendant de la Voirie

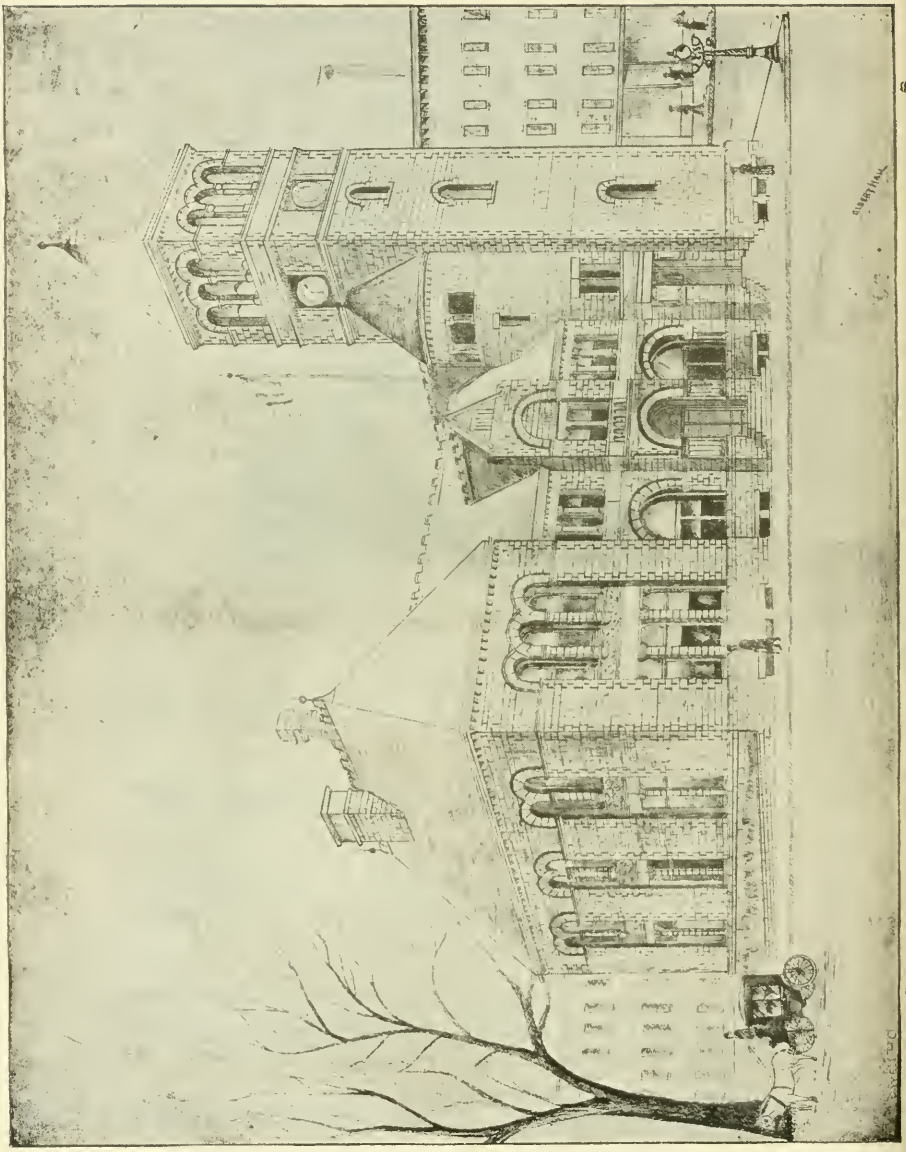
Henri Landry, guardien du Huntington Hall, et deux officiers de police, Eloi N. Breault et Napoléon Provencher.

Il est à espérer que l'année civique qui commence sera profitable aux canadiens.

Depuis 26 ans que la congrégation canadienne est fondée, avec les progrès étonnants qui ont été fait sous tous les rapports. il serait que juste que les Canadiens aient leur part du patronage public.

L'Hôtel des Postes, qui est une institution fédérale, donne aussi de l'emploi à quatre des nôtres : Joseph Picard, Ambroise Vigeant, Narcisse Gadbois et J. B. Amédée Lebrun, facteurs.

Ici encore il serait nécessaire qu'il y eu un canadien



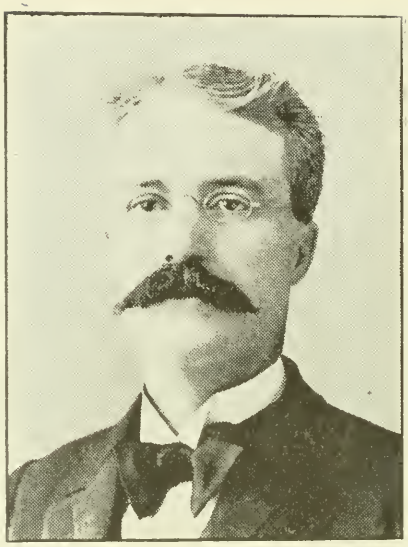
BUREAU DE POSTE.

dans le bureau, car nous devons sans aucun doute faire notre part de correspondances entre cette ville, les autres centres et le Canada.

Me voila enfin arrivé dans la nomenclature commerciale. Elle est encore plus considérable que je m'y attendais et je dois dire que le commerce que font nos canadiens ici est florissant et augmente tous les jours.

Nous avons d excellentes maisons dans presque toutes les lignes. Je mentionnerai en particulier, l'établissement de vêtements et de chaussures, de Parthenais Frères, dont deux vignettes ornent ces pages ; ceux de Ls P. Turcotte, Camille Roussin, Charles H. Chagnon, Knapp & Paradis, F. L. Richard, Noël Traversy et Côté & Enright, dans les liqueurs ; Geo. E. Mongeau, dans le commerce des chaussures ; H. C. Girard, celui des ferronneries ; J A Legault & Cie, E. Lamoureux et Alfred Simard, les bijouteries ; Elie Delisle et Jos. Marin, dans les meubles ; J. E. Venne, nouveautés ; Jacques Boisvert, dans la proprieté foncière ; Azarie Choquette, dans le commerce de charbon et de bois, aussi entrepreneur de pompes funebres, ainsi que Joseph Albert et Samuel Renaud & Cie. MM. Alfred Leblanc, Timothé Vigeant, Arthur Lavoie, et bien d'autres énumérés plus loin, dans les épiceries ; Charles H. Boisvert et Vincent frères, boulangers ; A. Bibeault, entrepreneur ; P. N. Brunelle, pharmacien ; J. Walter Alexander, dans les articles de toilette et grand nombre d'autres dont les noms suivent.

Sans doute que dans cette liste j'ai pu en oublier quelques-uns, néanmoins ceci prouve que non seulement sous le rapport religieu et social, mais même dans le commerce, les canadiens de Lowell, quoique n'ayant que peu ou point de capital et manquant jusqu'a un certain point de cette éducation commercial qui fait de l'americain un sujet naturel pour le commerce, ont progressé avantageusement.



F. L. RIGHARD,

368 RUE MOODY.

Vins, Liqueurs,

Bieres, Lager,

Ce qu'il y a de mieux en cette ville.

AU No. 366 RUE MOODY,

Table d'Hote.

Repas servis a toute heure. Menu de premier choix.

Guide Commercial des Canadiens

DE LOWELL.

ACCORDEURS DE PIANOS.

J H Jeannotte, 198 rue Pine et 7 Hurd.
A Mirault, 496 rue Moody.

AGENTS DE BILLETS DE CHEMINS DE FER.

Charles H Chagnon, St Lawrence Hotel, rue Middlesex.
Camille Roussin, 8 rue Cabot.

APOTHICAIRES.

A E Berirand, 295 rue Middlesex.
P N & P Brunelle, 33 rue East Merrimack.
Charles O Chartier, coin des rues Cabot et Moody,
Delisle, Beauhen & Rochette, 646 rue Merrimack.
C. Hénotte, coin des rues Cabot et Merrimack.
Mizaël Jodoin, 32 rue Aiken.
Lemaitre & Roussin, 8 rue Cabot.
Mignault & Cie, 474 rue Merrimack
M Louis Proulx, 193 rue Middlesex.
Hubert J Turcotte 624 rue Middlesex.
Sparks & Lemaitre, 717 Avenue Lakeview.

ARCHITECTE.

Fred C. Miller, 479 rue Westford.

ARTISTES PHOTOGRAPHES.

Pierre Ayotte, 150 rue Hall,
J T Fontaine, 475 rue Mesrimack.
Fred L Lamprou, 29 rue Central.
J S Marion, 14 Barrister's Hall.
N J Loupret, 97 rue Central,
M Moreau, 331 rue Middlesex.

ARMES A FEU.

Damase Jambard & Cie, 507 rue Middlesex.

ARTICLES DE MENAGE.

Elie Delisle, 52 rue Tucker.
Joseph Marin, 630 rue Merrimack.

ARTICLES DE TOILETTE.

J W Alexander, 544 rue Merrimack.

JOSEPH MARIN,

Marchand a Commission.

Encanteur

ET

Evaluateur,

Commercant de

Foin, = Paille, = Fourniture

De Maison.

630 Rue Merrimack, = Lowell, Mass.

Ferronneries,

Outils, Coutelleries,

Tordeuses, Vitres

Et agres de Peche et Fusils,

Cartouches, &c.,

Toujours en Mains.

H. G. GIRARD,

462 Rue Merrimack.

BARBIERS-COIFFEURS.

William Allard, 17 rue Tucker.
Henry Ayotte, 99 rue Market.
Arthur Beauregard, 355 rue Middlesex.
Jean B. Bernier, 301 rue Middlesex.
Joseph Côté 131 rue Paige.
Napoléon Daigneault, 420 rue Suffolk.
Narcisse David, 83 Lakeview Avenue.
Absolon Patenaude, 19 rue Aiken.
Thomas Desjardins, 9 rue Salem.
Jos. L. Patenaude, 73 rue Cheever.
Daignault & Lahaise, 22 rue Merrimack.
P W Dallaire, 99 rue Gorham.
Joseph Dextra, 504 rue Merrimack.
Narcisse Duclos, 305 rue Moody.
George Therien, 264 rue School.
John A Fortin, 99 rue East Merrimnck.
Clement Gendron, 588 rue Gorham.
M Godbout, rue Prescott.
E Laroche, 377 rue Middlesex.
Louis Lizotte, 405 rue Middlesex.
Emile Provost, 135 rue East Merrimack.
Joseph Thellen, 3 Aiken ave.
Jean Thellen, 480 rue Suffolk.

BICYCLES.

J H Jeannotte & Cie, 7 rue Hurd.

BLANCHISSEURS.

P David, jr., 497 rue Moody.
Lorrain & Cie. 511 rue Dutton.

BOULANGERS ET PATISSIERS.

Charles H Boisvert, 94 avenue Lilley.
Alfred Daigle, 62 rue Ludlam.
F E Desautels, 576 rue Bridge.
Jos A Foisy, 11 et 13 avenue Lilley.
J B Pelnault, 32 rue Aiken
E Poirier, 540 rue Middlesex.
J W Goulet, 602 rue Merrimack.
Louis R Lamothe, 51 Mammoth Road.
Hercule Payette, 554 rue Middlesex.
Louis V Poulin, 148 à 152 Mt Hope.
F X Mirault & Cie, 531 rue Chelmsford.
Vincent Frères, 44 à 46 rue Tucker.

BUANDERIE.

Alcide Parent, 147 rue Cushing.

CHARBON ET BOIS DE CHAUFFAGE.

Adolphe Bouchard, 25 rue First.
Théodore Labrie, 449 rue Moody.
Azarie Choquette, 426 rue Moody.
Prime Descoteau, 157 rue Salem.
A Leblanc, 65 rue Davidson.
Amédée Jean, 73 rue Tremont.

Pharmacie Francaise,

COIN DES RUES
Gabot et Moody.

Medicaments Purs,

Produits chimiques et pharmaceutiques,

Remedes brevetes francais, anglais et americains, de premiere classe.

Les prescriptions des medecins seront remplies avec un soin tout special.

Aussi Soda Chaud Et The de Boeuf,

"Chamois Lung Protector" protecteur des poumons, en chamois, et une infinite d'articles de toilette a l'usage des familles.

Assortiment choisi de Cigares.

Une visite est cordialement sollicitee.

CHAS. O. CHARTIER,

Pharmacien Diplome.

CHAPELIER.

Joseph Delorme, 173 rue Merrimack.

CHARCUTIER.

Edouard Chevalier, 659 rue Merrimack.

CHARRETIERS.

Cléophas Héroux, 206 rue Hall.
J L Labarge, 420 rue Broadway.

MARCHANDS DE CHAUSSURES.

Wilfred Fréchette, 83 rue Cheever.
C O Landry & fils, 610 rue Merrimack.
George E Mongeau, 452 rue Merrimack.
Parthenais Frères, 526 à 536 rue Merrimack.
J L Chalifoux, 49 rue Central.
Pierre Leblanc, 616 rue Merrimack.
J C Martel, 14 rue Prescott.
Edmond J Pinault, 43 rue East Merrimack.

CORDONNIERS.

William Allard, 39 rue Salem.
Zéphirin Arpin, 43 rue Aiken.
Laurent Audette, 79 rue Cabot.
Edouard Bélanger, 19 ave Lakeview.
Joseph Daigle, 45 rue Aiken.
Joseph Daniel, 71 rue Cheever.
Narcisse Denault, 188 rue Moody.
Arthur Dubois, 335 rue Moody.
William Gailloux, 26 rue Salem.
Hermas Lavoine, 22 rue Salem.
Joseph Marceau, 76 rue Cabot.
Louis Menard, 65 rue Aiken.
Pierre Morneau, 736 ave Lakeview.
Ludger Plourde, 28 rue Aiken.
Emile Poirier, 19 rue Tremont.

CORPS DE MUSIQUE.

Bande de Musique "Mirault", 496 rue Moody.

ECOLE DE COUPE.

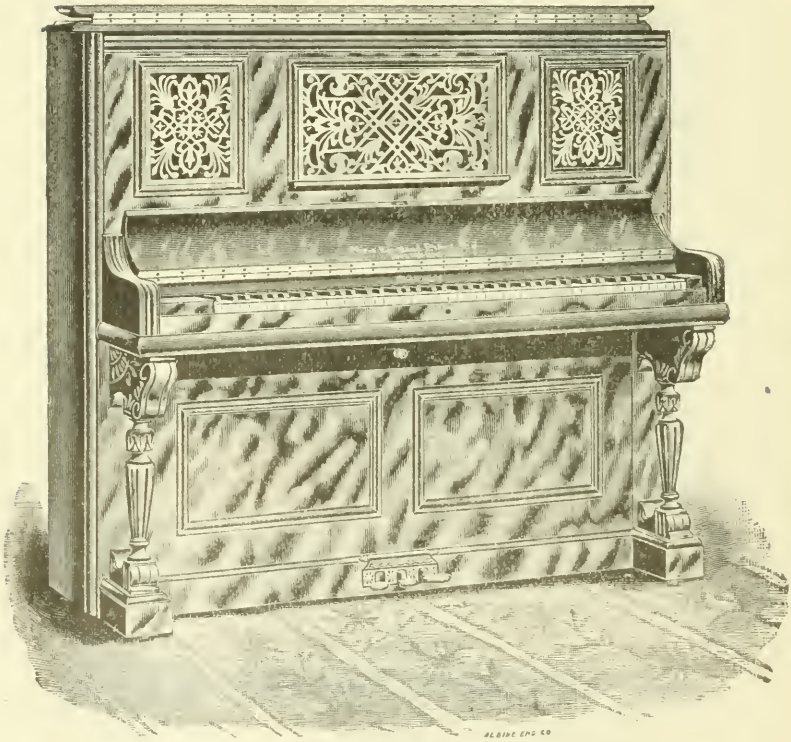
Mde N Richard, coin des rues Moody et Cabot.

COUTURIERES.

Delle Albina Frappier, 94 rue Tucker.
Mde Delphine Dupont, 402 rue Moody.
Mde C Côté, 212 rue Merrimack.
Delle Marie-Louise Corcoran, 82 rue West Third
Mde Théodore Bergeron, 115 rue Suffolk.

COMPAGNIE DE
Piano New England,
New England Piano Co.,

200 RUE TREMONT, - - BOSTON. MASS.



Succursale a Lowell, Mass., 28 Rue Cabot.

HUBERT DENAULT, Agent.

Avant d'acheter veuillez venir examiner ces instruments. Ils sont inimitables sous tous les rapports. Elégants, durables et des plus harmonieux. M. Denault est aussi agent pour les machines à coudre "NEW HOME"

HUBERT DENAULT,

Né à Napierreville, P. Q., le 8 juillet 1851, arriva à Lowell en 1869. Presque toujours en affaire à son propre compte depuis son arrivée ici, premièrement dans les épiceries, ensuite dans le commerce de machines à coudre. Depuis quatre ans, M. Denault a ajouté à cette branche d'affaire celle de la vente des pianos, des orgues et des bijouteries.

LA REVUE CANADIENNE,

Religioni, Patriae, Artibus,

Paressant le 1er de Chaque Mois.

Par livraison 64 pages.

Formant à la fin de l'année un magnifique volume de près de 800 pages, orné d'un grand nombre de gravures artistiques reproduisant les tableaux des maitres dans l'art de la peinture.

32e Annee 1896.

ABONNEMENTS:

STRICTEMEMT - PAYABLE - D'AVANCE.

CANADA ET ETATS-UNIS - -	$2.00
FRANCE - - - - - - -	12 frs
ANGLETERRE - - - - -	10 shellings.

LE NUMERO 15 Cents.

Tous droits de Reproduction Et de Traduction Reserves.

S'adresser pour tout ce qui regarde l'administration, les abonnements et les annonces à MM. C. O. Beauchemin & Fils, 256 et 258, rue Saint-Paul

Pour la rédaction à M. Alphonse Leclaire, 290 rue de l'Université.

Il sera rendu compte dans le bulletin bibliographique de toutes les publications dont on nous fera parvenir deux exemplaires.

En vente a Lowell, a la Vieille Librairie Francaise, coin des rues Moody et Tilden,

Edmund Jackson, = Prop.

DENTISTES.

G. J. Constantineau, 494 rue Merrimack.
John V. Pepin, 352 rue Merrimack.
William H. Pepin, 540 rue Merrimack.

ECURIES DE LOUAGE.

Joseph Albert, 57 rue Cheever.
Azarie Choquette, 426 rue Moody.
J. A. Grégoire, 19 rue West Fourth.

ENCADREUR.

J. H. Barré, 135 rue Cheever.

ENTREPRENEURS DE BATISSES.

Alphonse Bilcault, 513 rue Wilder.
Rodrigue Descheneau, 767 rue Moody.
Vital Robert, 33 5me Avenue.
Pascal Harnois, 498 rue Moody.
E. L. Laliberté, 543 rue Fletcher.
Jacques Boisvert, 14 rue Hovey.
Charles Hamel, 207 Cumberland Road.

ENTREPRENEURS DE POMPES FUNEBRES.

Joseph Albert, 57 rue Cheever.
Azarie Choquette, 426 rue Moody.
MM. Renaud & Cie, coin des rues Cabot et Moody.

EPICIERS ET CHARCUTIERS.

William Allaire, 52 rue Aiken.
J. H. Beaulieu, 82 rue Tilden.
Albert et Xavier Berger, 325 rue Moody.
Pierre Bélanger, 179 rue Perkins.
Bissonnette & Cie, 722 rue Lakeview.
Mrs F. Clairmont, rue Coolidge.
Corbeil & Traversy, 12 ave Lilley.
Nazaire Comtois, 25 rue Tucker.
Demers Frères, 733 ave Lakeview.
Pierre Demers, 415 rue Moody.
Duval & Lauzière, 19 ave Aiken.
Gaspard Bourgeau, 67 rue Aiken.
Romuald Desrochers, 32 rue Aiken.
Joseph Ethier, 10 rue Ward.
Boisvert & Leclaire, 5 ave Aiken.
Joseph Bourgeois, 594 rue Market.
Dion & Fortier, 795 ave Lakeview.
E. Vigeant, 460 rue Adams.
Edmond Gaudette, 109 ave Lilley.
Victor Gélinas, 586 rue Merrimack.
Charles M. Goyette, 248 rue Middlesex.
Philéas Lanard, 105 rue Salem.
Edmond Galarneau, 30 rue Ward.
Azarias Lavallée, 79 rue Cheever.
S. Giard, 65 rue Austin.

Otis, Allen & Son,

Manufacturiers de

Bois,

Moulures

et Boites.

Etablissement special pour

preserver par la

"KYANITE"

Les Bois

de Construction.

Rue Mount Vernon,

LOWELL, MASS.

EPICIERS ET CHARCUTIERS.—suite.

T Guertin, 51 rue Tucker.
Jacques Hamel, 58 rue Aiken.
D Lamontagne Frères, 326 rue Moody.
Arthur Lavoie, 57 rue Aiken.
Alfred Leblanc, 65 à 71 rue Davidson.
Abraham O Langlois, 50 rue Ward.
Narcisse Lemieux, 47 rue Aiken.
Chrysologue Picard, 103 rue Cheever.
P M Robitaille, 6 rue Ward.
Gabrielle Rolland, 22 rue Coolidge.
Salime Roussel, 142 rue Salem.
Joseph A. Plante, 8 rue Howe.
Joseph A. Roy, coin des rues Cabot et Adams.
E Tellier, 33 rue Aiken.
Paul Thellen, 13 ave Lakeview.
Theriault Frères, 78 rue Tucker.
Narcisse Turcotte, 33 rue Tucker.
Samuel Renaud, jr, 620 rue Middlesex.
Timothee Vigeant, 694 rue Merrimack.
Victor Vachon, 47 rue Aiken.
Vincent Frères, 44 à 46 rue Tucker.
Noël Traversy, 311 rue Middlesex.
J N Tarte, 71 rue Salem.
Alphonse Theilen, 626 rue Merrimack.

FERBLANTIER.

A Gladu, 647 rue Merrimack

MAGASIN DE FER.

H C Girard, 462 rue Merrimack.

FORGERONS.

Achille Auctille, 188 rue Ludlam.
Alfred Germain, 16 rue Ward.
A E Coulombe, 113 rue Salem.
David Bellerose, 496 rue Worthen.
Charles Charron, 197 rue Suffolk.
Charles Crevier, 35 rue Willie.
S Gauthier, 704 avenue Lakeview.
George Gendreau, 105 rue Davidson.
James O Sylvestre, 135 rue Chelmsford.
Ouellette Frères, 77 rue Tremont.

GRAIN, FOIN, ETC.

Benjamin Vincent, 27 rue Hovey.
Paul Vigeant, 20 rue Dodge.

HOTEL.

St Lawrence Hotel, Chas H Chagnon, prop., rue Middlesex.

IMPRIMERIE.

Lepine & Cie, 37 rue Market.

COUVERTURE.

Marque de Commerce.

Ruche d'Abeilles,

Couvertures en Feutre, Composition Et Gravier.

Agent pour la vente des

"Stalles d'Ecuries" Patentees de EDDY.

J. W. BENNETT,

564 Rue Middlesex.

Lowell, Mass.

LES CANADIENS DE LOWELL.

JARDINIER.

T A Laporte, Boston road coin de Marshall Road.

IMMEUBLES.

Jacques Boisvert, 11 rue Hovey.
C Constantineau, coin des rues Cabot et Moody.
Damase H Laporte, 79 rue Cheever.

LIBRAIRIE.

La Vieille Librairie Française, coin des rues Moody et Tilden.

LIQUEURS ET VINS.

Charles H Chagnon, Hôtel St Lawrence, rue Middlesex.
Côté & Enright, 11 rue Middlesex.
Knapp & Paradis, 15 rue Salem
Camille Roussin, 613 rue Merrimack.
F L Richard, 368 rue Moody.
L P Turcotte, 141 à 147 rue Worthen.
Noël Traversy, 368 rue Middlesex.

LAITIER.

Narcisse Clairmont, 9 rue Pawtucket.

MAISONS DE PENSION.

Mde Malvina Brochu, 53 rue Lee.
Joseph Brunelle, 62 corporation Massachusetts.
Mde Marie Guérin, 131 rue Gorham.
Damase Hebert, 3 14 rue Moody.
Alexandre Jasmin, 601 rue Merrimack.
Mde Louis Lamy, 509 rue Merrimack.
Mde Adelaïde L'Heureux, 52 Corporation Massachusetts.
Noé Lussier, 28 corporation Tremont.
Prosper Milot, 66 rue Race.
Mde Rosalie Paquette, 57 sorporation Massachusetts.
François St Onge, 615 rue Merrimack.
Mde E A Robitaille, 3 et 4 corporation Massachusetts.

MAGASINS DE NOUVEAUTES.

Jean G Côté, 216 rue Merrimack.
Delle M Marion, 212 rue Merrimack.
J O Lepage, 44 rue Aiken
Ephrem Pelletier, 514 rue Merrimack.
Mde Elisa Riopel, 67 rue Tucker.
Joseph E Venne, 636 rue Merrimack.

MAGASINS DE VARIETES.

Prosper Lapierre, 13 rue Aiken.
Omer St Hilaire, 77 rue Aiken.
Zoël St Hilaire, 11 rue Aiken.
Philéas Lanard, 99 rue Salem.

P. P. STILES. E. P. STILES.

En Connection avec le Telephone.

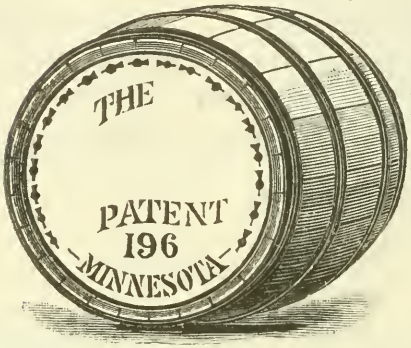
P. P. STILES & CIE.,

Epiceries

En gros et en detail.

Coin des Rues

Market et Dutton.



Big Bonanza

Fait le pain le plus blanc

Le plus de pain.

Le meilleur pain.

Seuls agents pour Lowell, Mass.

Geo. W. Bagley,

Menuisier.

Ouvrages sollicites.

En connection avec le Téléphone.

Portes en Broche de dehors et Chasis,

Fournitures de Magasin, Enseignes, &c.

Faits promptement.

29 Rue Middle, = Lowell.

MAGASINS DE MODES.

Mde P L Grégoire, 318 rue Merrimack.
Mde Jos N Bibeault, 7 rue Aiken.
Mde Marie C Brouillette, 448 rue Merrimack.
Delle Ida Courville, 131 rue East Merrimack.
Mde G Gingras, 58 rue Wamesit.
Delle A & E Paré, 195 rue Middlesex.

MAGASINS DE MEUBLES.

Elie Delisle, 52 rue Tucker.
Pierre Z Hébert, 57 rue Aiken.
Joseph Marin, rue Merrimack.
Grégoire Frères, 637 rue Merrimack.
A E O'Heir & Cie, 16 rue Merrimack.

MARCHANDS-TAILLEURS.

Arthur M Bertrand, 24 rue Middle.
A Delisle, 458 rue Merrimack.
J B Lelacheur, 473 rue Merrimack.
George Loranger, 322 rue Merrimack.
C W Mayotte, 34, bâtisse Hildreth.

MACHINES A COUDRE.

Elie Delisle, 52 rue Tucker.
Hubert Denault, 28 rue Cabot.

ORFEVRES.

Elzéar Lamoureux, 28 rue Cabot.
Legault & Cie, coin des rues Central et Prescott.
Frank Ricard, 663 rue Merrimack.
Alfred Simard, coin des rues Merrimack et Hanover.

PAPIER ET CORDES.

Chas H Bélanger, 59 rue Sutherland.

PEINTRES.

Philéas David, jr, 497 rue Moody, (de maison).
H A Racicot, 35 rue Willie, (de voitures).

PLATRIERS.

Lorrain & Cie, 511 rue Dutton.

PLOMBIERS.

Desmarais Frères, 690 ave Lakeview.
Arthur Denis, 95 rue Market.

POUDRE A FUSILS.

Jambard & Frères, 557 rue Middlesex.

MARCHAND DE PIANOS.

Hubert Denault, 28 rue Cabot.

THE, CAFE,

ET

Elegants Presents

AU

Gros Magasin de The de

Dickson Bros,

68 Rue Merrimack, Lowell.

Alfred Simard,

Horloger

et Bijoutier.

Assortiment choisi de Montres, Chaines, Jones de mariage, etc., aux plus bas prix.

No 544 Rue Merrimack.

COIN DE HANOVER.

LES CANADIENS DE LOWELL

PROFESSEURS DE MUSIQUE.

Emile C. Lavigueur, 37 rue Albion.
Delle Annette Lemaître, 282 rue Salem.
A. Mirault, 537 rue Moody.
Edouard Vincelette, 189 rue East Merrimack
Delle Alma Alexander, 7 rue Clark.
Mde Louis Labelle, 20 ave Fort Hill.

RELIEUR.

Louis Corriveau, 8 rue Merrimack.

VETEMENTS CONFECTIONNES.

J. L. Chalifoux, 49 à 59 rue Central.
Parthenais Frères, 526 à 536 rue Merrimack.

SELLIER.

D. G. Léveillée, 65 rue Aiken.

TEINTURIES.

C. Charron, Edifice Wells, rue Merrimack.
Fred Varin, 258 rue Merrimack.

TAPISSIER

Philéas David, jr, 467 rue Moody.

VOITURIERS.

A. E. Coulombe, 113 rue Salem.
Alexandre Loiselie, 35 rue Riverside.

Ainsi, compatriotes, vous voyez que j'avais bien raison de dire que les Canadiens de Lowell étaient représentés dans toutes les branches de commerce et d'industries.

Ce n'est pas tout. Quelques-uns d'entre eux sont contre-maitres (Overseers) et plusieurs assistants (Second hand) dans les grandes fabriques.

Je nommerai ici que deux des principaux, parce qu'ils sont les plus anciens :

M. Auguste Jean, contre maître au "Lawrence", et M. Hilaire Dozois, contre-maître à la "Lowell Machine Shop".

Encore des Chars

DE

Chevaux.

Une autre chance

D'acheter un Bel Animal.

Nos ventes de chaque semaine sont maintenant permanente et nous vendons a L'ENCAN tous les

Jeudi Matin

A 10 heures.

La prochaine vente vous fera voir plusieurs beaux animaux de tout genre, et tous seront vendus sans exception.

Les ventes auront lieu, qu'il fasse beau ou mauvais temps, car nous pouvons abriter tout le monde.

C. H. Hanson & Cie.,

Commercants de

Chevaux de l'Oust et du Canada,

ECURIES : RUE ROCK.

Maintenant, laissez-moi vous donner la liste des contribuables canadiens français, tirée des rôles d'évaluation de la ville, pour l'année 1895.

Les propriétés religieuses, églises, couvents et écoles, représentant une valeur de près de $400,000 sont exemptes de l'impôt.

Ce tableau ne donne qu'une idée approximative des capitaux des Canadiens français de Lowell, car souvent l'évaluation est en dessous de la valeur réelle. Ceux qui payent des taxes indirectes et la capitation qui est de $2.00 par année pour tout hommes qui a atteint l'âge de vingt ans ne sont pas inclus dans cette liste. Ainsi un grand nombre de Canadiens ont des dépôts dans les banques de cette ville et j'attire spécialement leur attention sur celles qui m'ont favorisé de leur annonce.

Nul doute que plusieurs seront surpris en parcourant cette liste, de voir le grand nombre de Canadiens qui sont aujourd'hui propriétaires. En effet, quel changement depuis que MM. Samuel P. Marin et Gaudette Frères, bâtissaient les premiers "bloc" dans le Petit Canada qui appartient aujourd'hui en partie aux canadiens

Si ceux qui ont passé à la redaction des différents journaux qui ont été publiés ici, MM. Honore Beaugrand, L E Carufel, Eudore Evanturel, Raoul Renaud, Alfred Bonneau, Charles Daoust, Edouard Vincelette, venaient aujourd'hui reprendre la direction de "La République", de "l'Abeille", du "Journal du Commerce", de "l'Etoile", de "l'Union", de "l'Indépendance" et du "National", bien certain que les colonnes de ces journaux ne suffiraient pas pour féliciter notre colonie des immenses progrès qu'elle a fait en si peu de temps.

Je n'ai aucun doute, néanmoins, que M. Arthur Smith, l'excellent rédacteur actuel de "l'Etoile", lorsqu'il lira ces pages, nous rendra justice.

E. N. WOOD & CIE.,

Successeurs de Samuel N. Wood,

ETABLIS EN 1846.

Fleur, Grain et Foin,

79-81-83 Rue Market.

E. N. WOOD. GEO C. EVANS.

R. V. Saunders,

61-63 RUE SALEM,

Vins,

Bieres,

Liqueurs,

CIGARES, ETC.

LAURENT A. AUDETTE.

Né à Saint Gervais, Comté de Bellechasse, P. Q., le 10 août 1838.

Il quitta sa paroisse natale à l'âge de 13 ans, pour Québec, où il apprit le métier de cordonnier qu'il a toujours exercé depuis et qui grâce à son travail, à sa persévérance et à une conduite régulière et exemplaire, lui a permis d'élever dans une honnête aisance une famille vraiment canadienne par ses goûts et ses aspirations.

M. Audette vint demeurer à Burlington, Vt., puis à Rutland, en 1867.

En 1873, il retournait au Canada et se fixait à Montréal, puis treize ans plus tard, il vint s'établir à Lowell, où il a toujours demeuré depuis.

M. Audette est reconnu ici comme un canadien modèle. St Crispin trouverait difficilement un disciple plus habile et plus connaissant de son métier. Aussi, a-t il une nombreuse clientèle. On vient de Boston à Lowell se faire chausser par lui, c'est un témoignage qui vaut mieux que tous les éloges.

Indépendant de caractère, il est aussi l'ami de la vérité, et il porte allégrement ses 57 ans.

Sa place d'affaires est au No. 79 rue Cabot, et il réside au No. 7 Morey's block, 162 rue Salem.

FREDERICK T. GREENHALGE, Président, WILLIS P. BURBANK, Secrétaire et Trésorier.
FREDERICK LAWTON, Vice-Président et Procureur.

Assure les résidences, meubles de ménage et les risques de commerce choisis **40 Rue Central,** - Batisse de la Prescott Bank. Lowell.

DIRECTEURS :

Henry L. Tibbetts, William H I. Hayes, Elisha H. Shaw, Amasa Pratt, Henry G. Cushing, Charles H. Allen, Charles H. Richardson, Paul Vigeant, Frank L. Weaver, George C. Dempsey, Charles M. Dickey, Joseph L. Chalifoux, James W. Bennett, George W. Fifield, William B. Spalding, Jesse H. Shepard, Samuel H. Thompson, John A. Storey, Charles A. Mitchell, Albion C. Taylor, Jesse N. Trull. Orrin S. B. Ranlett,

La plus Grande

Invention

Fin de Siecle.

Innovation Unique de

Mde N. L.

WHEELER,

S'ajuste Parfaitement,
Taille Longue,
Buste Haut,

Parfaitement Comfortable.

Ce Corset sera ajuste et corrige SANS FRAIS.

Prix de $1.00 a $8.00, suivant la qualité des marchandises employées.

Expressement fabrique pour

Mme N. L. Wheeler,

Salons Buttrick's, pour Corsets et Patrons.

No. 204 et 206 Rue Merrimack.

Joseph N. Tarte,

COMMERCANT.

Epiceries,

Provisions,

Viandes,

Volailles,

The, Cafe, Legumes,

ET HUITRES,

Conserves en Boites,

Beurre et Fromage,

Premiere qualite.

71 Rue Salem,

LOWELL, MASS.

A VENDRE

Terre et Moulin a Farine,

A St. David d'Yamaska, P. Q.

Propriété trés avantageuse pour quiconque désire se rapatrier. S'adresser au

Dr. P. E. MIGNAULT,

A Acton Vale, Comte de Bagot, Canada.

Aussi chance exceptionnelle.

Deux Belles Residences Privees.

Une située 84 Avenue Lilley,

L'autre 24 Rue Gold,

En tres bonne condition et avantageusement louées. Termes très faciles. S'adressez au

Dr. Rodrigue Mignault,

Chez lui, 534 Rue Merrimack,

Ou a la Pharmacie York & Co.,

474 Rue Merrimack,

Dont il est aussi Propriétaire.

JOHN T. VINCENT.

Né à Kingsey P Q le 8 Oct 1851. où il demeura jusqu'a l'âge de 17 ans. A cette époque il quitta le toit paternel et se rendit a Paterson, N. J. où il entra comme apprenti mécanicien, dans une boutique de la Passaic Roll Mill Co Ayant terminé son apprentissage dans cette branche il obtint de la Compagnie la charge de contremaître et fut envoyé à New-York pour la surveillance des travaux de la premiere branche du chemin de fer élevé de cette ville. En 1875, il se rendit à Philadelphie pour travailler à la construction de l'édifice "Centennial" qui devait servir pour l'exposition universelle De là il rendit au Texas, en Virginie, et dans plusieurs

autres villes de la Caroline du Sud et aux Indes Occidentales où il demeura quinze mois toujours à l'emploi de la Passaic Co, pour laquelle il fut un fidele employé jusqu'en l'ann e 1885 Alors il vint à Lowell, Mass , ouvrir une épicerie avec ses frères, cette firme connue sous le nom de "Vincent Frères" débuta d'une manière avantageuse et en moins de 4 ans, se trouva dans un état tout a-fait florissant qui leur permit de dissoudre la soci té Chacun ayant pris son revenu, Aimé et John, continuèrent le commerce de boulangerie et d' piceries Mais l esprit d'entreprise qui favorise ce brave concitoyen ne devait pas être aussi restreint ; il devait s'étendre sur une autre branche qui assurement n est pas moindre en société avec son frère il acheta plusieurs terrains sur la rue Ford et ailleur et y fit construire des édifices qui lui font honneur ainssi qu'aux canadiens de Lowell.

Etablis depuis 1885.

Vincent Freres,

Commercants

ET

BOULANGERS,

Epiceries,

Viandes

Provisions,

ETC., ETC.

5 Rue Tucker 5.

LOWELL, MASS.

John T. Vincent. Aime Vincent.

Liste des Contribuables Canadiens-Francais
DE LOWELL POUR L'ANNEE 1895.

QUARTIER 1.

Nom	Résidence	Valeur immo	Valeur perso	Cotisation.
Samuel S Cinq Mars,	129 rue Colburn,	$ 250	$	$ 6 50
Francis Daigle,	186 rue Tilden,	1,850		35 30
Zotique Hamelin,	185 rue Moo ly,		500	11.00
Charles E. L Amour,	41 rue Worthen,	150		1 70
Pierre (Peter) Latour,	174 rue Tilden,	8,500	700	167 60
Noé Lussier,	28 Corporation Tremont,	7,000	200	131.60
Casimir Surprenant,	65 rue Tremont,		2 0	5 60
Albert Berger,	16 Bloc Ayer, rue Moody.		670	14.05
Pierre Bilodeau,	7 Court Suffolk,		3 00	7 40
Joseph Bourgeois,	594 rue Market,		500	11.00
Olivier Champagne,	30 rue Perkins,	200		5 60
Alfred Chapdelaine,	13 rue Dodge,		200	5.60
Cossette & Gervais,	630 rue Market,		300	5.40
Délisle, Beaulieu & Rochette,	646 rue Merrimack,		2,200	39.60
Joseph Desjardins,	642 rue Market,		350	8 30
Victor Gélinas,	586 rue Merrimack		1,180	21 25
Wilfred Girard.	636 rue Merrimack.		300	7.40

Alfred Gladu (Gloddy),	647 rue Merrimack		300	7.40
Louis Godin,	363 rue Moody,		250	6.50
J. W. Goulet,	93 ave Lilley,	2 000	1,900	73.10
Grégoires Frères,	637 rue Merrimack,		600	10.80
Joseph H. Guillet,	23 rue Dodge,	300		7 40
Hormisdas Hétu,	28 rue Race,	1 700		32.60
Adolphe Lamontagne,	310 rue Moody,		400	9 20
C O Landry & Fils,	610 rue Merrimack,		2 7 0	48 60
Pierre Leblanc,	76 rue Perkins,		600	10 80
Emile E. Paignon,	17 rue Dodge,		1,400	27 20
Adolphe Précourt, jr,	363 rue Moody,	2 300		13.40
Jean (John) Thellen,	472 rue Suffolk,	1 850	400	42.50
Mde Adelaïde Tringue,	548 rue Suffolk,	150	250	7 20
Louis Turgeon,	16 rue Dodge,		200	5 60
Victoric Vachon,	504 rue Suffolk,		300	7 40
Joseph E. Venne & Cie,	636 rue Merrimack,		5,000	92.00
Paul Vigeant,	20 rue Dodge,	21 900	250	400.70
Virginie Vigeant,	20 rue Dodge,	750		13 50
Amédée Archambault,	518 rue Merrimack,		700	14.60
Gédéon Bordeleau,	188 rue Moody,	300		5.40
Mde Maria C Brouillette,	448 rue Merrimack,		500	9.00
Melle Mérance Brouillette,	468 rue Merrimack,		500	9 00
		49 200	23850	1371 80

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		49 200	23 850	1371 80
Hyacinthe Gaudette,	188 rue Moody,	3'0		8.30
Mde C. L. Grégoire,	318 rue Merrimack,		2.500	45.00
Lapierre & Loupret,	386 rue Merrimack,		700	12.60
Alfred W. Lavigne,	Merrimack House.		500	11.00
Hériers Mde V Lemay,	540 rue Merrimack,	13,050		234 90
George E Mongeau,	450 rue Merrimack,		4,0 0	74.00
Narcisse Palin,	485 rue Market,		250	6.50
Parthenais Frères,	526-536 rue Merrimack,		12,200	216 00
Jean B. Pelnault,	524 rue Merrimack,		200	5.60
William H. Pepin,	540 rue Merrimack,	600		12 80
Samuel P. Hébert,	23 rue Adams,	9,650	1.800	208,10
Hilaire Dozois,	363 rue Dutton,	8,400		153.20
		$81 250	$45,800	$2359.80

QUARTIER 2.

Lepine & Cie,	67 rue Market,	$	$2,000	$ 36.00
J. C. Martel,	Bloc Howe, rue Merrim'k,		1,100	47.90
National Publishing Co,	93 rue Market,		3,400	61.20
Mde Catherine Côté,	65 rue 5ème,	1 900	250	38 70
Léopold L. Côté,	65 rue 5ème,		1 200	23.60
Joseph A. Drolet,	20 rue 1ère,		200	5.60

Jacob A. Gr goire,	417 rue Bridge,		1,780	34 05
Maxime Lépine,	rue Fox,	1 000	100	19 80
Frs Xavier Beaulieu,	79 rue 4ème, ouest,		250	6.50
Eloi N. Breault,	92 rue 6ème, ouest,	2.750		49 50
L. P. Breault,	51 rue Hampshire,	2,300		43 40
Charles Charron,	8 av- Harrison,	850	200	20.90
J. G. Côté,	37 rue 5ème ouest,		6 200	113 60
Pierre L. Denault,	41 rue Jewett,	16,100		291.80
Charles Dupuis,	117 rue Coburn,	600		12.80
Charles Frappier,	10 rue 9ème, ouest,	2,000		38 00
George Frappier,	26 rue Hampshire,	1 950		37.10
Sophie Gir rd,	24 rue Hampshire,	1 650		29 70
Mde Adéline Hurtubise,	143 ave Lakeview.	500		9.00
J. B. Hurtubise,	143 rue Lakeview,	250		6.50
Alaric Mercier,	3 ave Lakeview,	2,600		48.80
Mde Odile Mercier,	76 rue 3ème ouest,	5,700		102.60
Mde Henriette Roberge,	127 rue Jewett,	1,550		27 90
Pierre Rock,	93 rue 3ème, ouest,	1,900		36.20
Paul Thellen,	17 ave Lakeview,	3,700	650	80 30
Benjamin Benoit,	58 rue 3ème,	13,800	700	263 00
M e Régina Desrosiers,	51 rue 18ème,	700		12 60
George M Bergeron,	161 rue 18è e	750		15.50
		62 550	18 030	1532 55

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		62 550	18 030	1532 55
Joseph H. Breton,	166 rue 10ème,		200	5 60
Majoric Godbout,	181 rue 18ème,	700		12.60
Héritiers A. Lamere,	82 rue Bridge,	6 800		122 40
Joseph Arsenault,	70 rue Ludlam,	1 000	500	29 00
Jean S Aubut,	22 rue Ottawa,	1,400		27.20
Jean H. Beaulieu,	202 rue Hildreth,	2 000	900	54 20
Louis Beauregard,	21 rue Campaw,	1,150		22.70
Aimé Beausoleil,	30 rue Ottawa,	800		16 40
Charles Bélanger,	59 rue Sutherland,		200	5 60
Evariste Bertrand,	123 rue Fulton		700	14 60
Joseph M. Bissonnette,	718 ave Lakeview,		370	8 65
Charles H. Boisvert,	94 ave Lilley,	2,800	600	63 20
Jacques Boisvert,	14 rue Hovey,	16 150	910	309 10
Boisvert & Leclair,	ave Aiken,		1,200	21 60
Boisvert & Cie,	5 rue Hovey,	5 300		95.40
Mde Léonie Chalifoux,	47 rue Beaver,	850		15.30
Joseph Champagne,	90 ave Lilley,	2,950		55.10
Mde Philomene Chaput,	83 rue Dalton,	2,050		36 90
Nazaire Comtois,	684 ave Lakeview,		500	11.00
Alfred Daigle,	62 rue Ludlam,	1,200	250	28.10
Mde Georgiana Delage,	2 rue Stanley,	1,900		34.20
Joseph Desjardins,	179 rue Ludlam.	3 500	200	68 60

Desmarais Bros,	688 ave Lakeview,		350	6 30
Napoléon Desmarais,	688 ave Lakeview,	10 800		196 40
Joseph Desrosiers,	39 rue Campaw.	850		17.30
Fortier & Dion,	795 ave Lakeview,	100	100	16 40
Joseph Dubé,	291 rue Aiken,	300		7 10
Duval & Lauzière,	ave Aiken		500	9 00
Alphonsine Ethier,	733 ave Lakeview,		200	3 00
Joseph A. Foisy,	100 ave Lilley,	2,000	500	58 70
Th odore Fortier,	73 rue Dalton,	1,800		31 40
Edmond Gaudette,	109 ave Lilley,		150	10 10
Olivier Gaudette,	176 ave Barker,	3,100	200	59.70
Sinaïe Gauthier,	704 ave Lakeview,	1,800	200	38 90
Dosithé Gendreau,	63 ave Lilley,	2,050	1,100	74 90
David A. Giard,	20 rue Exeter,	9,150		166 70
Grégoire Gosselin,	267 rue Lilley,	2,700		50.60
Alexandre Graton.	13 ave Lilley,	1,800		31 40
Charles Hamel.	207 rue Cumberland,		200	5 00
Joseph Jalbert,	2 rue West,	1,100		21 80
Amédée Jean,	150 rue Ennell.	950	250	23 95
Auguste Jodoin,	31 rue Campaw.	800		16 40
Siméon Lacasse.	22 rue Ennell,	900		18.20
Moïse M. Lahue,	162 rue Cumberland,	1,500		27.00
		156,600	28 910	3187 75

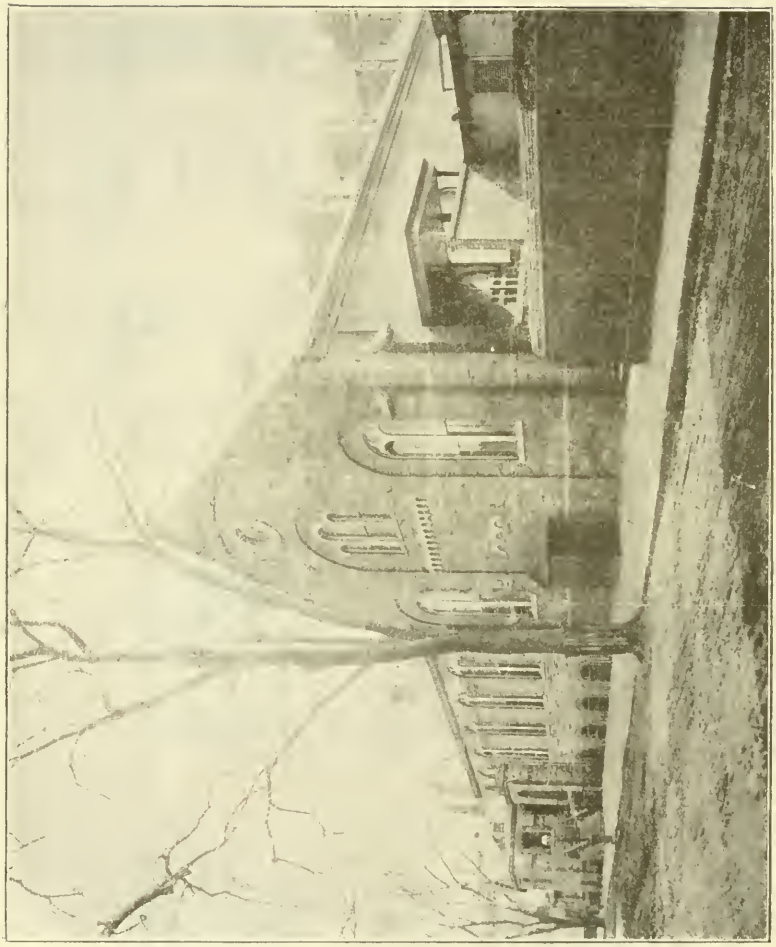
Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		156 600	28 910	3487.75
Cléophas, Lavallée,	696 ave Lilley,	1,800		34.40
J. George Lebrun,	148 rue Ennell,	1,000		20 00
Elie A. Leclair,	3 rue Dalton,	750		15.50
Alfred Lefebvre,	61 rue Ludlam,	1,000		20 20
Frank R. L'Esp rance,	242 rue Ludlam,		800	16.40
Mde Marie Loranger,	134 rue Cumberland,	2,100	200	39.90
Rodrigue Mignault, M. D.	84 ave Lilley,	5,900		110 10
Francis Monette,	27 rue West,	1,350		26 30
Flavien Parent,	18 ave Riverside,	900		18.20
Phœbe Paris,	192 rue Hildreth,	2,500	300	52.40
Noé Patenaude,	43 rue Campaw,	850		17.30
Isaac Patenaude,	307 rue Hildreth,	1,000	200	24 60
Mde Jules Pepin,	66 rue Ludlam,	1,000	200	24 60
Léopoldine Pepin,	82 rue Ludlam,	1,000	200	24 60
Nazaire Racette,	684 ave Lakeview,		200	5.60
Francis L Richard,	57 ave Lilley,	2,700	200	54 50
Joseph Rivard,	174 ave Parker,		200	5 60
Marcel Rousselle,	53 rue Sutherland,	1,300	450	33.50
Marie Vaillancourt,	5 ave Fulton,	850		15 30
Benjamin Vincent,	27 rue Hovey,	3,150	300	64 10
David Vincent,	118 rue Ennell,	800		16 40
		$186,550	$32,110	$4,127.05

QUARTIER 3.

Jean Bte Filteau,	227 rue Hale,	$1,200	$	$ 23.60
Louis P. Paré,	9 rue Daly,	1,050		20 90
Louis A. Regnier,	9 rue Hale,	950		19.10
Mde Eliza B›langer,	252 rue Plain,	1,050		18.90
Jacques A. Brien,	482 rue Chelmsford,	1,050	200	27.20
Jean Bte Laflamme,	31 rue Court,	1,300	200	28.85
Treffl› A Laporte,	15 Boston Road,		200	5.60
François Laprise,	118 rue Cambrige,	300		7.40
Elie Patenaude,	43 rue Corbett,	850		17.30
Mde Marie Piette,	35 rue Anderson,	8,300		149 40
Louis N Rousseau,	14 rue Payton,	1,050		20.90
Siméon Rousseau,	247 rue Plain,	1,150		22.70
		$18,250	$600	$361.85

QUARTIER 4.

Charles H. Goyette,	23 rue Middlesex,	$	$ 590	$12 60
M. Louis Proulx,	301 rue Middlesex,		1,000	20 00
Mde Emeline Racicot,	317 rue Middlesex,	4,500		81 00
Henri Alphonse Racicot,	317 rue Middlesex,		200	5 60
Théophile Bérard,	31 rue Marshall,		200	5 60
Marie L. Bissonnette,	20 rue Queen,	200		3 60
		4.700	1 990	128 40



EGLISE ST. JOSEPH.

M. D. A. LAMBERT,
Conseiller du Gouvernement Modèle.

Mme D. A. Lambert,

Coin des Rues Cabot et Moody,

Modiste en Chapeaux

Et Marchande de Nouveautes.

Notre ouvrage est garanti sous tous les rapports.

Nos prix sont toujours les plus bas.

Notre assortiment est très varié, et toutes les semaines nous recevons ce qu'il y a de plus nouveau, en fait de Modes.
Une visite est sollicitée.

Mme. D. A. LAMBERT,

Coin des Rues Cabot et Moody.

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		$4,700	$1,990	$128 40
Mde Délia Branchaud,	543 rue Middlesex,		400	7 20
Joseph E. Cantin,	19 rue Smith,	700		14 60
Charles H. Chagnon,	514 rue Middlesex,		1,650	31.70
Edouard Courchesne,	33 rue Howard,	2 150		40 70
Narcisse Ducharme,	5 rue McIntyre,	1,200		23 60
Fréderic Dupont,	35 rue Howard,	200		5.60
Mde Adéline Forest,	227 rue Westford,	3,650		65.70
George Gaudette,	16 rue Woodbury,		350	8.30
Isaie Gauthier,	11 Place Middlesex,	200		5.60
Michel Joutras,	1 Place Middlesex,	600		12.80
Mde Julia Laflamme,	3 rue McIntyre,	1,150		20 70
Mde Récilla L. Laflamme,	27 rue Queen,	1 600		28 80
Christophe Letendre,	590 rue Middlesex,		300	7.40
Joseph Morel,	25 rue Howard,	7,150		128.70
William A Parthenais,	16 rue Grand,	4,750		87.50
Mde William A. Parthenais,	16 rue Grand,	9,100		167.40
Hercule Payette,	19 rue Queen,		350	8 30
Julie Provost,	37 rue Branch,	200		3.60
Louis Reeves,	592 rue Middlesex,		300	7.40
Samuel Renaud,	14 rue Howard,	6,800	450	132.50
Samuel Renaud, jr,	620 rue Middlesex,	4,800	330	94 35
Jacques O. Roberge,	28 rue Grand,	3,350	200	66.80

Noël Traversy,	10 rue Grand,	5,650	1 050	122 60
Hubert J Turcotte,	755 rue Middlesex,		1.500	29.00
Joseph Vanasse,	18 rue Woodbury,	450		10 10
Fréderic E. Varin,	80 rue Queen,	2,200	200	42.60
Joseph L. Chalifoux,	377 rue Wilder,	24,150	51,700	1,367 30
J. Irénée Cinq Mars,	39 rue Spring,	200		5.60
Héritier Alfred Gelineau,	71 rue Pine,	200		3.60
Mde C D Gelineau,	71 rue Pine,	2,650		47 70
George S. Gelineau,	71 rue Pine,	2,850		53 30
Napoléon D. Lafleur,	257 rue Walker,	1,500		29.00
Mde Marie L Maheux.	19 rue W. Adams,	1,550		27.90
Edouard Aubrey,	51 rue Blodgett,	2,350		44 30
Arthur M. Bertrand,	18 rue C,	1,500	530	38 55
Alphonse Bibeault,	513 rue Wilder,	33,440	700	616 50
Elizé Bibeault,	50 rue A,		450	10 10
David Decelle,	rue A,	400		7.20
Frederic E. Desautels,	165 rue Smith,	3,200	350	65 90
Pierre Eno,	72 rue C,	1,200		23 60
Mde Sarah F. Godin,	64 rue So Loring,	1,800		32.40
Edouard M Lachance,	63 rue Hasting,	2,150		40 70
Mde Sophie Lavoie,	173 rue A,	1,500		27 00
Louis J. Marchand,	rue B,	350		6 30
		$141,590	$62,800	$3,749.00

Nom.	Résidence.	Valeur immo	Valeur perso	Cotisation.
		$141,590	$62 880	$3,749 00
Jean B. Molleur,	717 rue School,	1,750	200	38 40
Albert O'Heir,	88 rue Lane,	2,900		52.20
David Prudhomme,	533 rue Chelmsford,	300	200	11.00
Joseph Prudhomme,	533 rue Chelmsford,	300		7.40
Marie Prudhomme,	533 rue Chelmsford,	3 100		55.80
Alice A. Brouillette,	1996 rue Middlesex,	3,400		61 20
Fred Chalifoux,	rue Wilbur,	300	200	11 00
Alfred Comprois,	rue Staples,	1,300	200	29 60
Adèle Couillard,	rue Dublin,	6,000		108 00
Athanase Gaudet,	rue Dublin,		500	11 00
Benjamin B. Jacques,	36 rue Robbins,	2,000		38 00
Malvina et Louisa Lapierre,	rue Sargent,	500		9.00
Marie A. Louprette,	37 2ème avenue,	200		3.60
Louis M. Montferrand,	1334 rue Middlesex,	21,550	200	391.70
Xavier St Pierre,	rue Staples,	800		16 40
Napoléon St Pierre,	rue Princeton,	300		7.40
		$187,290	$64,300	$4,600 60

QUARTIER 5.

Joseph Albert,	2 Place Jodoin,		3,300	61 40
William Allaire,	2 Place Laval,		200	5.60
Leon Beaulieu,	225 rue Cheever,	4,800		88 40

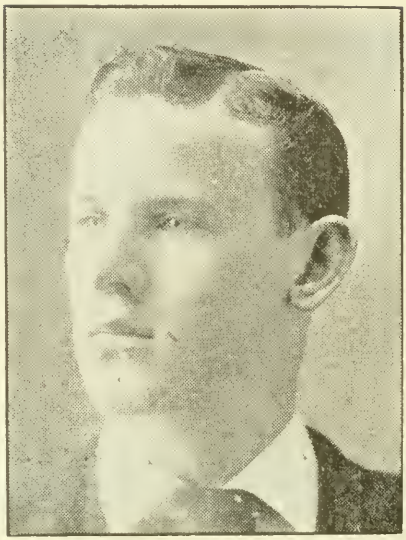
Mde Pierre Bélanger,	179 rue Perkins,		200	3 60
Antoine Bernier,	67 rue Salem,		200	5 60
Bourque & Co,	6 rue Aiken,		500	9 00
Jos. N. Bibeault,	8 Place Bibeault,		1,000	20.00
Hermine Blazon,	489 rue Moody,		200	3 60
Napoléon Boisvert,	74 rue Tucker,		200	5.60
Gaspard Bourgeau,	67 rue Aiken,		400	9.20
Jean Bte Breault,	99 rue Cheever,		2 0	5.60
Héritiers Joseph E Brunelle,	2 Place McDermont,	650		11.70
Edouard Chevalier,	815 rue Merrimack,	6,250	1,050	133 40
Mde Félicine Clairmont,	18 rue Coolidge,		200	3.60
Narcisse Clairmont,	9 rue Pawtucket,		400	9.20
Phil as David, jr,	497 rue Moody,	7,450	200	140 60
Atfred Delisle,	114 rue Ford,	750	300	20.90
Pierre Demers,	540 rue Moody,		300	7.40
Hubert Denault,	748 rue Merrimack,		500	11.00
Pierre Descoteaux,	157 rue Salem,		200	5.60
Romuald Desrochers,	30 rue Aiken,		600	12 80
Mde Leda Desrochers,	30 rue Aiken,	2,600		46.80
Joseph Dufort,	540 rue Moody,		200	5 60
Mde Delphine Dupont,	402 rue Moody,	15,750		283.50
Gaudias Dupont,	402 rue Moody,		300	7.40
		$38,250	$10,650	$917 10

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		$38,250	$10,650	$917 10
Joseph T. Fontaine,	489 rue Moody,		700	14 60
Lou s Forest,	115 rue Salem,		200	5.60
Dlle Albina Frappier,	189 rue Hall,	5,500		99.00
Wilfrid Fréchette,	3 Place Lévis,	5,000	200	95.60
Edmond Galarneau,	30 rue Ward,		200	5.60
Elie Delisle,	150 rue Pawtucket,	11,800	600	225.20
Ludger Genest,	86 rue Austin,	3,450		62.10
Michel Gilbert,	4 ave Joliette,		200	5.60
Albert et Pierre Grégoire,	496 rue Moody,	5,500		99.00
Catherine et Clotilde Grégoire,	496 rue Moody,	7,950		143.10
Pierre L. Grégoire,	490 rue Moody,		200	5.60
Jean (John) Guilmette,	183 rue Cheever,	6,150		110,70
Jacques Hamel,	4 ave Joliette,		200	5.60
Pascal Harnois,	468 rue Moody,	5,800		106 40
Pierre Hébert,	420 rue Moody,		1,400	27.20
Constant Hénotte,	20 rue James,	15,000	1,800	304 40
J Cléophas Héroux,	1 ave DeGrasse,		200	5.60
Mizaël Jodo'n,	497 rue Moody,	9,800	200	182.20
Charles Laflamme,	30 rue Gershom,	300		5.40
E Lamoureux & Cie,	28 rue Cabot,		200	3.60
Philéas Lanard,	99 rue Salem,	4,500	1,000	1.100
Abraham O. Langlais,	52 rue Ward,		300	7 40

Prosper Lapierre,	15 rue Aiken,		300	7.40
Damase H Lapor'e,	30 rue Cabot	8,050	300	152.30
Arthur Lavoie,	20 ave Joliette,		500	11.00
Lemaître et Roussin,	8 rue Cabot,		500	9.00
Joseph O. Lepage,	484 rue Moody,		1 000	20 00
Joseph Marin,	485 rue Moody,	38 800	5,4 0	797.60
Joseph Marion,	98 rue Tucker,		200	5.60
Mde Philomène Vasse,	154 rue Perkins,		200	3.60
Pascal Molleu ,	29 rue Aiken	3.7 0		69.50
Joseph U. Morlu,	1 place Knapp,		500	11.00
Félix Ouellette,	3 place Taché,		200	5 60
Am lia Paquette,	484 rue Moody,	4,950		89.10
Cathe ine Peltier,	205 rue School,	4.800		86 40
Ephrem Pelletier,	205 rue School,		7 000	128 00
Chrysologue Picard,	103 rue Cheever,		200	5 60
Frank Ricard,	691 rue Merrimack,		200	5 60
Joseph J. Richard,	691 rue Merrimack,	350	200	12.60
Mde Eliza Riopel,	116 rue Tucker,	4,000	800	86.40
Rivard et Germain,	21 rue Aiken,		200	3 60
On sime Robert,	152 rue Hall,	7,050		126 90
Thadée Robitaille,	8 rue Ward,		250	6 50
Gabrielle Rolland,	22 rue Coolidge,		200	5.60
		$190,750	$36,400	$4,195.50

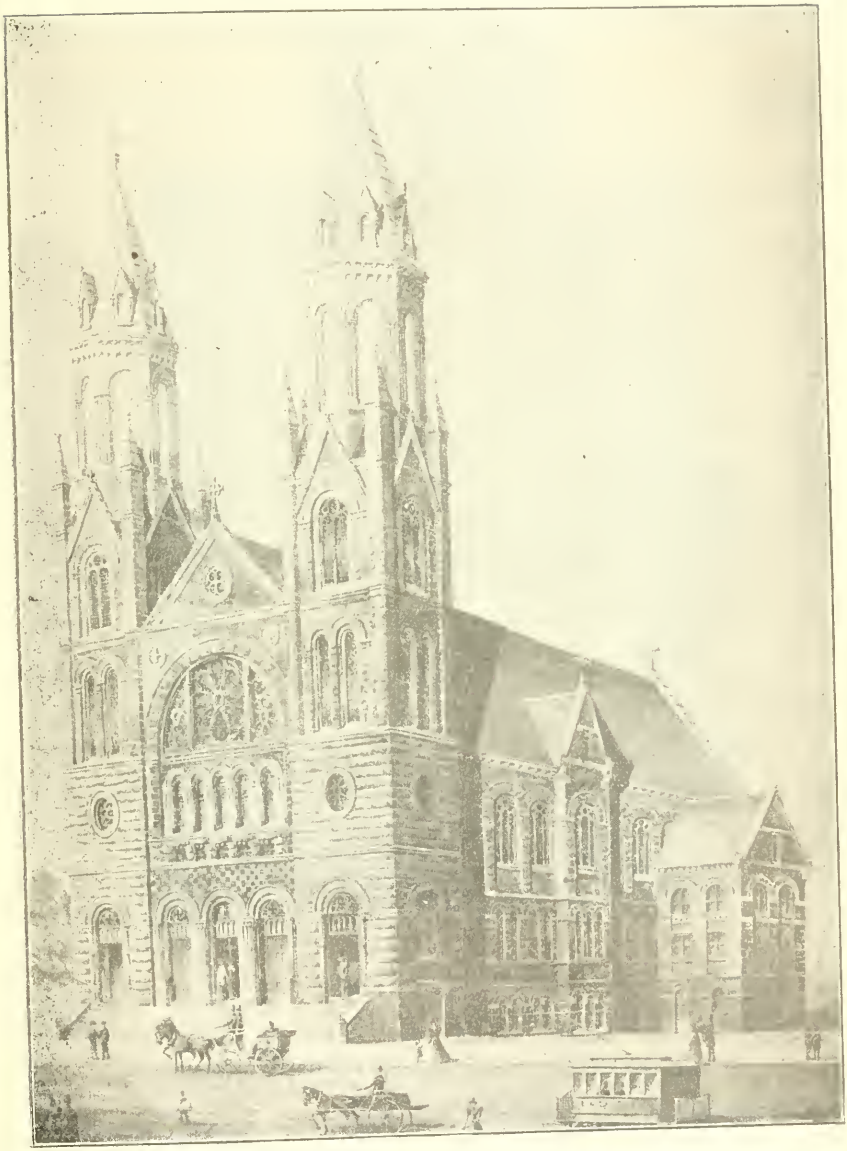
Nom.	Résidence.	Valeur immo	Valeur perso.	Cotisation.
		$193,750	$36,400	$4,195.50
Salime Rousselle,	217 rue Salem,		300	7.40
Camille Roussin,	3 rue Salem	5 000	1,300	115.40
Joseph H Roy,	730 rue Merrimack,	5 050		92.90
Fr deric Saucier,	0 rue Pawtucket,		200	5.60
Joseph Saucier,	6 place Jodoin,		200	5.60
Alfred Limard,	517 rue Moody,		3,400	63 20
Omer S Hilaire,	77 rue Aiken,		200	5 60
Zoël St Hilaire,	15 rue Aiken		400	9 20
Joseph N. Tarte,	502 rue Moody,		700	14 60
Eugène Tellier,	1 place Levis,		450	10 10
Thomas Thériault,	74 rue Tucker,		600	12 80
Joseph Thibault,	203 rue Cheever,	6 300		115 40
Charles O Chartier,	82 rue Cabot,		1,500	29 00
Narcisse Turcotte,	27 rue Ward,		300	7 40
Charles Vallée,	2 ave Austin,		200	5 40
Mde E Vigeant,	102 rue Ford,		200	3 60
Timothée Vigeant,	484 rue Moody,		700	14 60
Vincent & Frères,	44 rue Tucker,	15 300	1,2 0	297 00
Henri Achin,	158 rue Salem,	7 650		139 70
J. Honoré Bourget,	16 rue Common,		300	7 40
Napol on Cossette,	11 rue Common,	3,400		63.20
Calixte Desmarais,	10 rue Gage.	1 050		18.90

Alexandre Gaudette,	21 ave Willie,	1,300		23 40
Marie L. Girard,	135 rue Fletcher,	450		8 10
Th ophile, Guertin,	23 ave Willie,		200	5.60
Pierre Hétu,	4 rue Bowers,	2,950		55.10
Nicholas Lavallée,	6 rue Gage,	1,050	200	23 25
Henri Lecuyer,	7 rue Gage,		200	5 60
Napoléon Phaneuf,	13 rue Gage,	1,050		20.90
Joseph A Roy	4 ave Willie,		600	12.80
Laurent R Roy,	10 rue Dane,	1,000		20.00
J B Edmond Trepan er,	11 ave Willie,	3,300		61 40
Hormisdas Vallerand,	149 rue Fletcher,	3,350		62.30
Charles Crevier,	260 rue Fletcher,		300	7.40
Miz ël Dupré,	179 rue Willie,	23,400		423 20
George A. Ph neuf,	31 rue Wiggin,	4,850		89 30
Gilbert Giroux,	138 rue Cross,	5,000		92 00
L on J Labarge,	420 Broadway,	2 700	600	61 40
Moïse M Lahue & Cie	545 Broadw y,		1,700	30 60
George L'Heureux,	138 rue Cross,		200	5.60
Mde Aurelie Miller,	284 r e Fletcher,	8,250		148.50
Moïse W Miller,	55 rue Willie,	1,950	200	40 70
Théophile A Bertrand,	1 rue Woodbine,	200		5 60
Bibeault & Cie,	rue Clare,	2 400		43 20
		$300,700	$52,750	$6,485.45

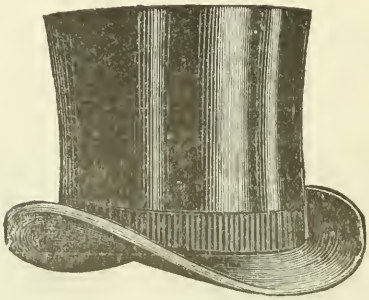


FRANCOIS J. LEBLANC,

(Né Favreau) est le fils adoptif de M. Alfred Leblanc, marchand épicier. Il entra dans la famille Leblanc à l'âge de 9 ans Il n est âgé que de 23 ans et est employé chez son père adoptif, comme commis. Il fit son cours commercial à Varennes, Canada. Il est très populaire parmi ses concitoyens et appartient à l'Union St. Joseph, à la Corporation St. André et à l'Association Catholique.



EGLISE ST. JEAN BAPTISTE.



Joseph Delorme,

CHAPELIER.

Chapeaux de Soie, Chapeaux en Feutre, Mous et Durs, derniere mode,, Faits, Nettoyes, Repasses et mis a neuf, promptement sur commande. Toujours en mains un assortiment complet.

173 RUE MERRIMACK, LOWELL, MASS.

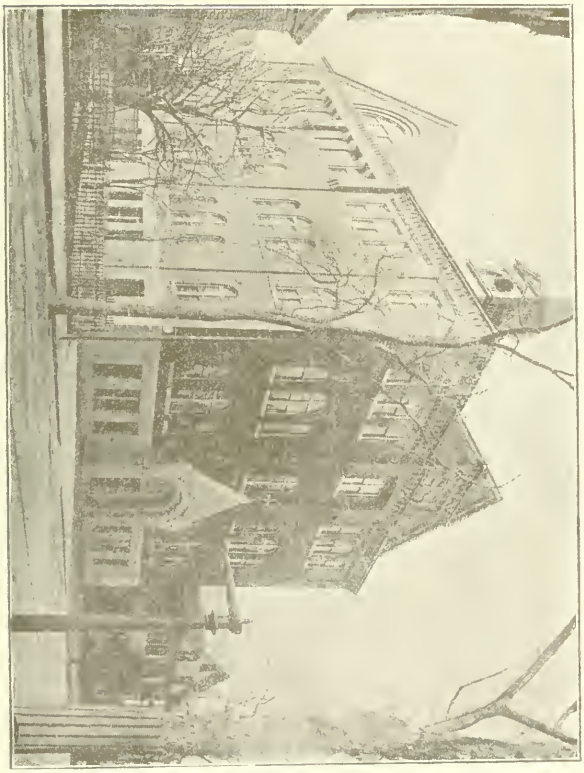
George Loranger,

Marchand Tailleur.

Habits et Pardessus faits à ordre. Réparages faits promptement et à très bas prix. Coupe Garantie

322 RUE MERRIMACK 322.

BATISSE ASSOCIATE, CHAMBRE 2, Lowell, Mass.



COLLEGE ST. JOSEPH.

LE COUVENT.

La Wamesit National - Bank

DE LOWELL, MASS.

No. 421 Rue Middlesex,

Pres de la Gare du Nord.

Incorporée comme Banque d'Etat, Avril 28, 1853.
Organisée comme association nationale, Jan. 17, '65.

CAPITAL, $250,000.

H. C. Howe, Président,

G. W. Knowlton, Caissier.

DIRECTEURS:

Samuel Horn, William H. Wiggin

Francis Jewett, Prescott C. Gates,

Perley P. Perham, James W. Bennett,

Seth B Hall, Henry C. Howe,

Thos. J McDonald, G. W. Knowlton,

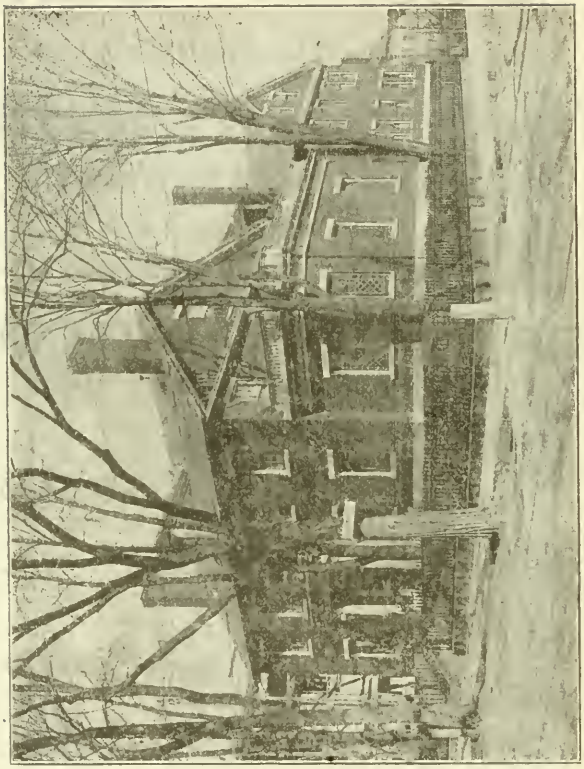
Benjamin F. Sargent

Charles E. Goulding, Comptable,

Walter E. Bartlett, Commis.

Assemblée annuelle, troisième mardi de janvier.

Escompte, mardi et vendredi. Dividendes, 1er janvier et juillet.



RESIDENCE DES PERES, Rue Merrimack.

Joseph Roy,

Epiceries

De Choix,

La Fleur qui n'est pas Surpassee.

The,
Cafe,
Beurre,
Fromage,
Tabacs,
Cigares,
Etc.

JOSEPH ROY,

660 Rue Market,

Coin de la rue Adams,

LOWELL, MASS.

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso.	Cotisation.
		$300,700	$52,750	$6,485.45
Mde A Bourbonnière,	21 rue Gold,	3 500		65 90
Mde N S. Chalifoux,	30 rue Phillips,	1,150		20.70
Elzéar H. Chaquette,	133 rue Mt Washington,	100		3 80
Joseph S. Lapierre,	18 rue S rgent,	1,850		35.30
Jean Bte Lelacheur,	131 rue Mt Washington,		200	5.60
Charles W Wayotte,	ave Fort Hill,		300	9.20
David A Parthenais,	30 rue Phillips,	2,000		38 00
Jean V Pepin,	8 rue Phillips,	2,500		47 00
David Bellerose,	52 rue Riverside,	2,050	250	43 40
Héritiers Louis Bergeron,	325 Mammoth Road,	12 000		216 00
Mde Joséphine Charette,	38 ave Gershom,	2,000		38.00
Télesphore Ch rette,	58 rue Mt Grove,	1,000		20.00
Horace Cinq Mars,	48 rue Mt Hope,	4,100		75.80
A Elzéar Coulombe,	48 ave Gershom,	1,700	200	36 20
Mde Cléophas Delorme,	49 5me avenue,	1,350		24.30
Nazaire Dufault,	29 5me avenue,	1,450	200	31.60
Joseph D Gadoua,	1 place Gr goire,	300		5 40
Ernest Genest,	22 ave Gershom,	2,900		36.20
Ferdinand Goulet,	44 rue Lamb,	1,350		24.30
Michel Hamel,	20 ave Gershom,	1 400		27 20
Napoléon Jacques,	67 3me avenue,	1,450		28.10
Joseph Laferrière,	52 rue Riverside,		200	5.60

Alexis Lamare,	10	ave Clinton,	1,150		22.70
Louis P. Lamothe,	51	Mammoth Road,	5,850	500	116 30
Frs Xavier Lapointe,	6	rue Crawford,	1,100		19 80
Jules Lavallée,	64	ave Chase,	7,250	200	134 85
Mary F. L'Espérance,	49	4me avenue,	350		8 30
Alexandre Loiselle,	31	rue Riverside,	1,200	200	26 60
Olivine Marchand,	9	ave Mitchell,	700		12.60
Alphonse Marsigny,	20	rue Court,	1,400		27.30
Henri Mercier,	30	Old Meadow Road,	2,000		36.20
Joseph Picard,	87	ave Woodward,	1,200		23.60
Louis V. Poulin,	148	rue Mt Hope,	4 050		83 90
Auguste L. Richard,	38	ave Gershom,	500		11.00
Vital Roberge,	33	5me avenue,	12,100	350	226 10
Rosaire Tourangeau,	90	ave Gershom,	500		11 00
Isidore Turcotte,	32	Mammoth Road,	1,950		37 10
Louis P. Turcotte,	24	rue White,	3,500	1,200	76.60
Justine Vallerand,	9	ave Clinton,	1,300		23.40
			$387,950	$56,550	$8,210.50

QUARTIER 6.

Nom.	Résidence.	Valeur immo.	Valeur perso	Cotisation.
Héritiers Louis Comtois,	61 rue Tyler,	5,250		94.50
Jeannotte & Cie,	7 rue Hurd,		250	4.50
Courville & Tarte,	131 rue E Merrimack,		600	10 80
Césaire Gélineau,	352 rue Stackpole,	3,500		65.00
Thalles P Hall,	149 rue Stackpole,	10,600		193.70
Joseph Jalbert,	79 rue Davidson,	2 200		41 60
Alfred Leblanc,	67 rue D vidson,	10,650	2,600	240.50
George Leblanc,	133 rue E M rrimack,		200	5 60
Oblats de Marie Immaculée,	722 rue Merrimack,	24,150		1,025.20
Pierre N. Brunel'e,	57 rue Pond,		1,200	64 10
Isaac B. Leclaire,	rue Calvin,	1,350	200	30.20
F. X A. A. Hurtubise,	100 rue Fort Hill,	3,200		59 60
Edmond J Plnault,	72 rue Chestnut,		500	11.00
Philomène Pinault,	72 rue Chestnut,	450		10.10
Joseph A. Plante,	17 rue Howe,		500	
Méderic Moreau,	rue Fox, (nouveau six)	1,500	200	32.10
		$62,650	$6,250	$1,888.40

Resume.

A propos des propriétés religieuses dont j'ai parlé plus haut, je suis heureux de pouvoir offrir par l'entremise de la LAKESIDE PRESS, de Portland, Maine, puissante compagnie d'imprimerie. de lithographies et de reliure, les gravures des Eglises St Joseph, St Jean-Baptiste, du Collège, du Couvent et la résidence des Père Oblats, 725 rue Merrimack.

L'église St Joseph, située rue Lee est celle qui fut achetée par le Père Garin lors de la fondation de la paroisse. Elle a été agrandie trois fois depuis et elle peut contenir maintenant 2500 à 3000 personnes. On y voit presque ce nombre d'hommes aux grandes retraites du carême chaque année

Les femmes et les filles y assistent en plus grand nombre encore.

L'église St Jean Baptiste, nouvellement bâtie sur la rue Merrimack, près de la résidence des Pères, reçoit actuellement sa toilette intérieure qui doit en faire une des plus belles églises de la Nouvelle-Angleterre. Ce sera un vrai bijou ; aussi l'élégance extérieure de la construction, du portique, des tours dont elle sera couronnée, exige qu'il en soit ainsi.

Ah ! avec quel joie, quel bonheur, le bon vieux Père Garin contemplerait ce majestueux édifice élevé à la gloire de Dieu au centre même d'une population qui autrefois se serait révoltée à l'idée même qu'on aurait eu d'établir en ces lieux une église catholique, mais il n'est plus et déjà une année s'est écoulée depuis qu'il est allé là-haut recevoir la récompense de ses œuvres.

Ceux qui depuis vingt-sept ans ont été témoins de ses labeurs, de son dévouement pour son peuple, ceux mêmes qui, autrefois, se seraient opposés aux construc-

ARTHUR DENIS,

FERBLANTIER,

Plombeur .·. Enregistre,

Poseur des Conduits a l'Eau et au Gaz,

Fournaises et Poeles Repares.

Couvertures bien reparees promptement.

No. 95 Rue Market.

Lowell, Mass.

JOSEPH JALBERT,

Masson,

Contracteur et Constructeur,

Tous les ordres exécutés promptement.

Residence : = No. 100 4me Avenue,

PAWTUCKETVILLE,

P. O. Box, 421. - - - Lowell, Mass.

tions qu'il a élévé autour de son église ont compris ses vues, ses intentions et loin d'entraver ses désirs, tous l'ont secondé par leur encouragement, leur aide pécuniaire même, car en toutes occasions, Américains comme Irlandais, protestants comme catholiques, tous ont aidé le Père Garin et ses dignes assistants dans les œuvres qu'ils ont entreprises.

Voic maintenant un résumé des tableaux qui précèdent :

Quartier	Prop.	Com	Val. immo.	Val. perso	Cotisation.
1	20	38	$ 81.250	$45,800	$2,359.80
2	71	23	186,550	32,110	4 127 05
3	11	3	18 250	600	361.85
4	53	27	187,590	64,300	4 600.60
5	86	89	387,950	56,500	8,210 50
6	9	8	62,850	6,250	1,888.50
	250	188	$924,140	$205,660	$21,528 30

Ceci n'est pas loin d'un MILLION en propriétés foncières suivant l'evaluation municipale et au-delà de $200,000 en fonds de commerce et propriétés personnelles

Si l'on ajoute maintenant le montant de la capitation payé par chacun de nous, nous arrivons facilement au chiffre de $25,000 Les canadiens contribuent donc pour une somme assez respectable aux dépenses de l'administration municipale

---

Ed. J. Pinault,
Marchand de Chaussures,
BAS PRIX.
Reparations faites avec soin.
43 RUE EAST MERRIMACK.

ARTESIAN
Spring Water
costs Money

BUT—

Simpson & Rowland,

Marchands en Gros

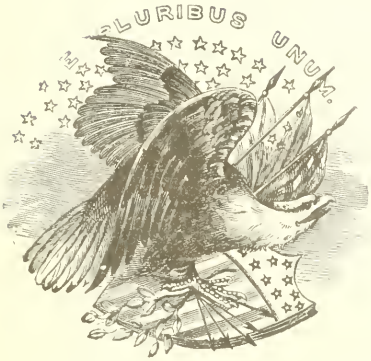
D'EPICERIES,

Aussi Rotisseurs de Cafe

Et Broyeurs d'Epices.

Nos. 82=88 Rue Middle,

Lowell, Mass.



Sceau des Etats-Unis.

Condition Politique

Si comme on vient de le constater les Canadiens de Lowell sont dans une condition religieuse qui ne laisse rien à désirer ; si leur condition civile et sociale est aussi en très bonne voie, il n'en est pas de même de notre condition politique

Depuis plus de trente ans que les premiers canadiens se sont établis ici et qu'ils nous arrivent presque continu ellement au point que nous sommes maintenant près de 20,000, néanmoins combien sur ce nombre sont citoyens américains pouvant user du droit de suffrage, seulement que 1289, et encore ce n'est que depuis la fondation de l'Union Franco-Américaine, qui dans le cour de l'an dernier a fait naturaliser 135 des nôtres et en a ajouté 194 sur les listes électorales que noue sommes parvenus aprés un travail pénible et ingrat à augmenter un peu plus promptement qu'auparavant notre nombre, car depuis plusieurs années, ce beau mouvement de la naturalisation était à l'état de "statu quo."

Quelles sont donc les causes principales, me direz-vous, de cet état de chose? La cause première, c'est

Pour vos Photographies allez au

Studio Loupret.

H. L. Higgins, Gerant,

97 Rue Central 97,

Coin de Market,

Nous entendons réussir par un travail honnête et consciencieux, et des prix invariables et populaires.

SPECIALITES :

Portraits

Grandeur Naturelle.

Pastel, Crayon,

Couleur a l'Eau, Encre, &c.

Photographies de la Statue et du Monument projeté du Rév. Père Garin, pris du plan original et dont nous avons assuré les droits, sont en vente à nos ateliers.

qu'en général il n'y a que quelques années que notre clergé qui jouit ici d'une grande influence sur les masses, a enfin compris l'importance de la naturalisation. Cette abstention a eu pour effet de rendre nos gens apathique à cette grande cause et lorsqu'il en a été sérieusement question, le mauvais plis était donné et c'est pourquoi nous avons tant de difficulté aujourd'hui à redresser cette branche courbe de notre édifice social et que l'on constate avec peine que nous sommes moins de 12½ par mille sur le nombre total des électeurs de cette ville.

Les deux grands partis politiques démocrate et républicain étant cependant presque également divisés dans notre ville, nous avons quelques fois la chance d'élire un ou deux conseillers de ville ; mais a cause de notre petit nombre, de nos tristes divisions, de nos inimitiés personnelles que nous ne savons pas mettre de côté pour l'intérêt général, nous n'avons pu réussir encore à élire un échevin canadien quoique nous ayons pourtant mis sur les rangs plusieurs des nôtres, qui semblaient bien rencontrer l'approbation générale et qui avaient des chances de succès.

Ceux qui jusqu'àprésent ont été élus conseillers de ville sont ;

Premièrement en 1874 et 1881, Samuel P. Marin
En 1888, Pierre A. Brousseau, et Jos S Lapierre.
En 1889 Pierre A. Brousseau.
En 1890, Louis P. Turcotte.
En 1891, Adolphe Benard et Louis P Turcotte,
En 1892 Adolphe Bénard, John Brunette et Constant Hénotte.
En 1893, Chas H Boisvert, et Cyrille Constantineau.
En 1894, Frédéric E Labarge,
En 1895, Francis P Rivet
En 1896, Francis P. Rivet.

Voilà ceux que nous avons eu jusqu'à présent pour nous représenter au conseil de ville

Wm. H. Parker & Sons,

Commercants de

Bois a Fuseaux,

ET DE

Toutes sortes de

Charbons,

LES ORDRES PAR LE TELEPHONE
OU PAR LA MALLE RECEVRONT
UNE PROMPTE ATTENTION.

BUREAUX :

No. 731 Rue Dutton,

Cour, Rue Poplar,

PRES DE L'USINE A GAZ, LOWELL.

En 1888, M Alfred Leblanc fut élu syndic des pauvres et il conserva ce poste durant quatre ans En 1892 M Joseph Dextra fut aussi élu comme tel et resta en charge jusqu'en 1895.

De ces onze élus du peuple, dont le nombre est aujourd'hui réduit à dix par le décès de Samuel P. Marin, six ont été élus par le parti r publicain et quatre par le parti démocrate Ceci prouverait-il que le premier parti nommé a été plus favorable aux canadiens que le dernier, car à part des faits relatés plus haut, il faut considérer que plusieurs des nôtres ont brigués le suffrage des électeurs pour le poste d' chevin : MM. J. H. Guillet, Samuel P H bert, Benjamin Lanthier et Cyrille Constantineau, sur le billet démocratique et Pierre A Brousseau, Louis P Turcotte et Alfred Leblanc, sur le billet r publicain et aucun d'eux n'a réussi à être élu Comme je l'ai dit plus haut, une des causes de notre pénible position politique, lorsque l'on considère celle des autres nationalités, étant maintenant disparue, si nous pouvions augmenter notre nombre et illiminer les innimitiés personnelles, la jalousie qui nous tuent, nous parvienderions à contrôler bien vite l'électorat

Pour cela il faut nous unir et nous unir fortement et solidement, comme un certain nombre d'entre nous le sommes aujourd hui, sans égard au parti politique auquel nous appartenons et ainsi unis sous l'étendard de l'Union Franco-Am ricaine, dont le but est si bien dit plus loin dans la constitution qui suit, nous obtiendrons tout ce que nous désirerons pour nous, pour nos familles et pour nos enfants

L'Union Franco-Am ricaine, dont vous allez maintenant connaître la constitution et les règlements a été fondée comme vous devez vous en souvenir sous les plus brillants auspices et avec la bienveillante permis-

Merrimack House,

City Hall Square, Carré de l'Hotel de Ville.

Le plus Grand et le Meilleur Hotel de Lowell.

Voisin de la Gare Merrimack et près de l'Hotel de Ville.

Lieux des Diners officiels.

Immédiatement adjoint le

Nouveau Music Hall,

La place d'amusements la plus populaire. Le Théâtre le plus chic de la ville. Tout dernièrement renouvelé et remis à neuf, ainsi que le

Cafe Partridge,

Le Restaurant a la Mode où tout est toujours nonveau et bien fait.

A. V. PARTRIDGE, Proprietaire,

W. H. BOODY, Gerant.

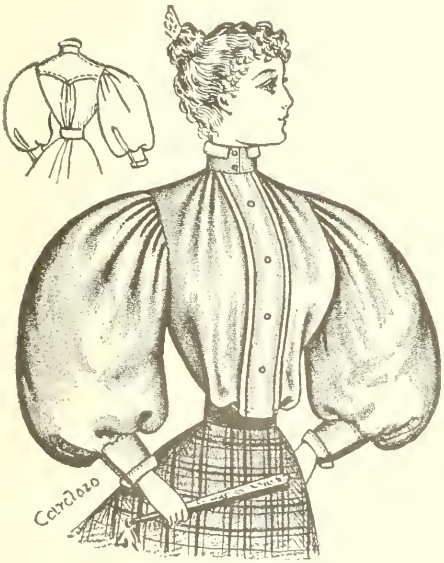
26 RUE MERRIMACK, LOWELL, MESS.

Annonces grandes et petites. A la ville et à la campagne.

sion et le concours de feu le Rév. Père Garin, qui était fier, content de notre mouvemen t, car il savait que par cette Union de tous les canadieus nous progresserion encore d'avantage Encore aujourd'hui elle est recons nue comme une œuvre excellente et propre à faire un grand bien. Elle est un facteur important que les deux partis politiques suivent avec plus ou moins de crainte. C'est donc un beau mouvement, espérons alors qu'elle sera de plus en plus encouragée.

A son début elle comptait près de 750 membres actifs, mais ce nombre a quelque peu diminué. Ceux qui en font partie, cependant, sont bien disposés et ont à cœur son succès et celui des canadiens en général, avant leurs intérêts ou leurs ambitions personnelles

Chris Holmes,



Magasin de

Specialites.

Exclusivement

Manteaux

et

Fourrures

124 & 126

Rue Merrimack.

L'Ideal du Contentement

EST DE POSSEDER UN "HOME."

Il peut y avoir des joies plus vives, mais elles ne sont pas comparables à la paix, la tranquillité et le comfort de celui qui est chez lui

Vous pouvez acquérir tout cela facilement en vous adressant à nous

GREENMONT PARD

Est le plus bel endroit des environs de Lowell, situé à un demi mille des moulins du Lawrence, où nous avons encore 500 magnifiques lots à bâtir et à vendre.

200 ont déjà été achetés par les canadiens.

Louis Henri et J. B Amedée Lebrun, les premiers qui ont acheté sont aussi les premiers à bâtir, et déjà plusieurs autres "HOME" sont en voie de construction

Le prix des lots est seulement de $125 dont $50 comptant et $1.25 par semaine, sans intérêt ni taxes.

Ainsi profitez-en et adressez-vous à

Pickham & Coburn,

Ou a FRANK LECOURT, NOTRE AGENT,

Chambre No. 32 Batisse Hildreth,

ANCIEN BUREAU DE POSTE.

CONSTITUTION ET REGLEMENTS DE L'Union Franco-Americaine.

ARTICLE I.

NOM.

L'Association formée sous la Constitution qui suit a pour nom. "L'Union Franco Américaine de Lowell, Massachusetts."

ARTICLE II.

BUT

Le but de cette Association est de réunir tous les Canadiens-français de cette ville pour sauvegarder leurs intérêts par le moyen de la naturalisation et de les instruire des affaires publiques et municipales par l'établissement d'un Gouvernement Municipal Modèle.

ARTICLE III.

ADMISSION DES MEMBRES

1 Pour devenir membre actif de l'Union, il faut que l'aspirant soit Canadien-français ou considéré comme tel et qu'il jouisse d'une bonne réputation.

2. Qu'il soit resident de la ville de Lowell ou des environs

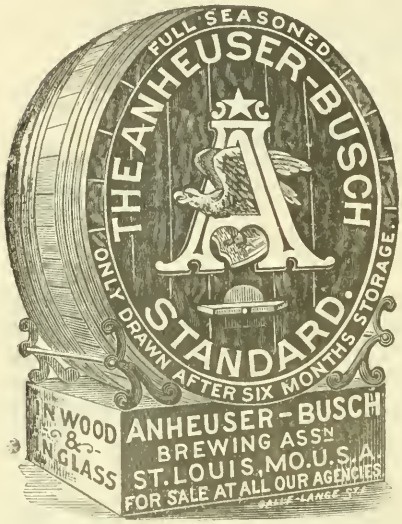
3. Tout membre paiera une contribution d'un dollar par annee. Cette contribution sera payable d'avance pour tous les nouveaux membres et deviendra due pour tous les autres membres le premier septembre de chaque année.

4. Toute personne qualifiée, désirant faire partie de l'Union Franco-Américaine, devra être présenté par un membre en régle qui fera une motion écrite à cet effet spécifiant le nom, l'âge, le genre d'occupation et le lieu de résidence de l'aspirant.

5 La majorité des membres présents à une assemblée régulière ou duement convoquée, suffira pour admettre un membre.

6 Tout compatriote favorisant l'Union pourra être admis comme membre honoraire.

John Lennon,



Marchand de Liqueurs en Gros et en Détail. Seul Embouteilleur autorisé de Anheuser-Busch Brewing Assoc'n Fameuse

Lager de St. Louis.

AUSSI

Téléphone 38-2. Des Bières "GOLDEN ET AMBER" de Jones.

Lager de Choix, en Caisse, en Baril ou en Demi-Baril. Quartiers Généraux pour Lowell pour la

Pioneer Lager Beer.

Les meilleurs choix de VINS ET LIQUEURS, BIERES ECOSSAISES ET ANGLAISES, PORTERS AN-ANGLAIS ET IRLANDAIS.

Spécialités.—Lager en caisses pour l'usage des familles, aussi vins et Liqueurs pour fins médecinales.

302 et 310 Rue Market.

7. Tout membre qui contribuera plus que le montant requis par cette constitution, sera considéré comme bienfaiteur de l'Union et son nom sera inscrit comme tel dans un registre spécial tenu à cette fin par le secrétaire.

8. Tout membre qui n'aura pas payé sa contribution annuelle le 15 novembre de chaque année sera retranché de la liste des membres et perdra par là même son droit de vote

ARTICLE IV.

OFFICIERS.

1. Les officiers de l'Union sont : un président, quatre vice présidents, un secretaire, un sous secrétaire, un trésorier, un sous-trésorier, un secrétaire correspondant, deux auditeurs, deux huissiers et neuf directeurs représentant les neuf quartiers de la ville.

Les officiers susnommés, excepté les deux huissiers, formeront avec les présidents de quartier du comité de ville ci-après nommés, le Bureau de direction de l'Union.

2. Les officiers de l'Union et les membres du comité de ville ci-après désignés seront élus à la première assemblée générale régulière du mois de décembre de chaque année, au scrutin secret, et suivant les principes adoptés à la fondation de l'Union.

3. Tout candidat à aucune charge, tel qu'officier de l'Union, du Comité de Ville ou du Gouvernement Municipal Modèle devra être naturalisé, électeur, membre depuis six mois et en règle avec l'Union.

4. L'installation des officiers élus aura lieu solennellement à la première assemblée régulière de janvier.

ARTICLE V.

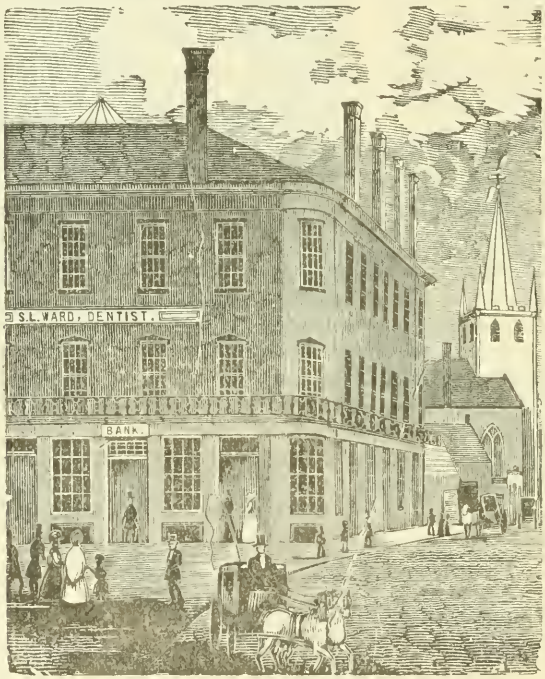
DEVOIRS DES OFFICIERS.

1. Les officiers exercent les mêmes fonctions et remplissent les mêmes devoirs que tout officier remplit dans une société délibérante.

2. Tout officier absent durant six assemblées régulières consécutives, sauf pour cause de maladie, absence de la ville, ou raison valable, sera remplacé à l'assemblée régulière suivante.

WARD
Dental Establishment.

Etablissement de
Dentisterie de WARD.



S. L. & W. G. WARD,
& A. W. BURNHAM,

Chirurgiens Dentistes,

5 & 6 Batisse de la Banque d'Epargne

ARTIC E VI.

BUREAU DE DIRECTION

Les officiers de l'Union, si geant comme "Bureau de Direction" ourront faire des r glements pour le bien et l'expédition des affaires de l Union. Ces règlements devront être néanmoins approuvés par l'Union.

ARTICLE VII.

ASSEMBLEES.

1. Les assembl es régulières de l'Union ont lieu les premiers mardis de chaque mois, a 7 30 hrs p. m , dans les salles de l association.

2. Les assemblées du bureau de direction ont lieu les premiers lundis de chaque mois, a 7 30 hrs p m , au même endroit.

3. Le quorum des assemblées régulières de l'Union sera de douze membres; celui de l'assemblée du bureau de direction, de sept

4. Advenant qu'il soit nécessaire ou que dix membres en règle demandent par écrit une convocation, des assemblées spéciales sont convoquées par le président et le secretaire.

ARTICLE VIII

COMITES.

Pour le bon fonctionnement de l'Union, les comités suivants feront partie de l'organisation :

Comité de Ville.

Un comité de ville de cinquante deux membres repartis comme suit dans les divers quartiers de la ville en raison du nombre actuel des votants.

Quartier	Un	6	membres.
"	Deux	6	"
"	Trois	4	"
"	Quatre	6	"
"	Cinq	6	"
"	Six	6	"
"	Sept	10	"
"	Huit	4	"
"	Neuf	4	"

Ce comite de ville s'organisera le premier mardi de janvier de chaque année, sous la présidence des officiers sortant de charge.

PAUL THELLEN,

Marchand - Epicier,

Viandes et Provisions

DE FAMILLE DE TOUTES SORTES

The, Cafe, Fleur,

Beurre et Legumes

DANS LEUR SAISON.

LE TOUT A DE TRES BAS PRIX.

No. 13 Lakeview Ave.

L'organisation est la même que celles des comités de bille ordinaire

Comité de Recensement

Ce comité composé d'un Président, d'un secretaire et de quatre membres par chaque quartier, nommés par le président à la première séance régulière de janvier, peut s'adjoindre d'autres membres. Son devoir est de faire le recensement annuel des Canadiens de Lowell suivant les instructions du bureau de direction et de faire rapport à l'Union.

Comité de Vigilance.

Ce comité composé d'un membre par precinct de chaque quartier aussi nommé par le président à cette même séance s'organisera par le choix d'un président et d'un secrétaire et agira d'apres les instructions qu'il recevra du bureau de direction

Comité de la Presse

Composé de trois membres aussi nommé par le président, ce comité fournira à la presse française et anglaise toutes les informations et avis de convocations qui devront être publiés ; préparera et fournira les articles et reproductions qu'il sera necessaire de faire connaître.

Le président nomme les membres des autres comités qui sont juges nécessaire d'établir

ARTICLE IX.

PROCEDURE.

1. On procèdera toujours autant que possible suivant les règles parlementaires.

2. Une motion du jour ne pourra pas être rescindée à la même séance.

3 Aucun amendement à cette constitution et règlements ne pourra être adopté sans être préalablement soumis par écrit à la séance précédente.

4 Toute motion devra être presentée par écrit.

ARTICLE X.

DEVOIRS DU PRESIDENT.

Le président préside les assemblées de l'Union et du Bureau de Direction Il dirige les debats avec toute l'impartialité possible, mais ne peut prendre part à la

W. Renaud & Cie.,

ENTREPRENEURS DE

Pompes Funebres,

COIN DES RUES CABOT ET MOODY.

Cercueils, Habits pour les morts, de toutes sortes, en gros et en détail L'assortiment est des plus complets et à bas prix. MM. Renaud & Cie. tiennent aussi une écurie de Louage où on peut se procurer des voitures pour mariages, et Baptêmes.

RESIDENCE PRIVEE :

Renaud & Cie., 14 Rue Howard.

Sam Renaud, Jr.,

NO. 312 RUE MIDDLESEX.

Epiceries, Provisions,

Viandes, Legumes,

The, Cafe, &c.,

A DES PRIX QUI DEFIENT LA COMPETITION.

AUSSI

Sam Renaud, Jr. & Cie.,

NO. 304 RUE MIDDLESEX.

Pharmacie des mieux garnies, Articles de Toilette. Médecines brevetées Vins, Liqueurs, Whiskeys, pour les malades. Un pharmacien diplomé est attaché à l'établissement.

discussion sans laisser son siége. Il convoque les assemblées de l'Union et du Bureau de Direction Il veille au bon fonctionnement de l'Union et à ce que chaque officier s'acquitte de ses devoirs respectifs.

ARTICLE XI.

DEVOIRS DES VICE-PRESIDENTS.

Les vice présidents remplissent les fonctions attribuées au président lorsque celui-ci est absent

ARTICLE XII

DEVOIRS DU SECRETAIRE.

1. Le secrétaire rédige les minutes des assemblées de l'Union et du Comité de Régie dont il donne lecture à chaque assemblée

2. Il tient un registre spécial de tous les membres de l'Union.

3. Il a la garde du sceau et de tous les papiers et livres de l'Union.

4. Il convoque conjointement avec le président, toutes les assemblées de l'Union et du Bureau de Direction

5. Il est chargé de toutes les affaires concernant la naturalisation et à cette fin tiendra les bureaux de l'Union ouvert tous les lundi, mercredi et samedi, de 7 à 9 hrs p. m.

6. Il perçoit tous les argents de contribution de ceux qui désirent devenir membres et remets ces fonds au trésorier en présentants les nouveaux aspirants.

7. Il a droit à une compensation fixée par le Bureau de Direction

ARTICLE XIII

DEVOIRS DU TRÉSORIER.

1. Le trésorier perçoit les argents de l'Union et en tient un compte exact. Il pourra avoir en main une somme de $100, mais il devra déposer toute autre somme dans une banque choisie par le Bureau de Direction, au nom de l'Union

2. Il tiendra un livre de caisse où sera entre en détails toutes les recettes et dépenses de l'Union Ce livre sera vérifié tous les 3 mois par les auditeurs. Il fera

rapport v rifié par les auditeurs de la condition des af faires financières de l'Union à la première assemblée r-gulière de janvier, d'avril, de juillet, d'octobre, et lorsque requis par l Union.

3. Il paiera sur l'autorisation des auditeurs.

4. Avant d'entrer en fonctions, si le bureau de direction le juge a propos, il sera tenu de fournir un cautionnement.

ARTICLE XIV.

DEVOIRS DES SOUS SECRETAIRE ET SOUS-TRESORIER.

Le sous-secrétaire et le sous-tr sorier remplacent le secrétaire et le tresorier et en leur absence ils ont les mêmes devoirs, les mêmes responsabilit s et ont droit aux mêmes attributions

ARTICLE XV.

DEVOIRS DU SECRETAIRE CORRESPONDANT.

1. Le secr taire-correspondant fait la lecture, rédige et expédie toutes correspondances de l'Union dont il doit garder copie.

2. Il doit aussi conserver et coter toutes les communications qu'il reçoit et les remettre au secrétaire en sortant de charge.

ARTICLE XVI.

DEVOIRS DES AUDITEURS.

1. Les auditeurs exigeront que les comptes qui leur seront soumis pour vérification et qu'ils devront approuver, s'ils sont corrects, soient donnés en d tail.

2. Ils feront aussi l'audition des livres de compte de l'Union tous les trois mois ou lorsque re quis.

ARTICLE XVII.

HUISSIERS.

1 Les Huissiers assisteront à toutes les assemblées de l'Union comme tous les autres officiers.

2. Ils verront à ce que les salles soient ouvertes, en bon ordre, bien éclair es ; que des siêges soient pourvus pour tout le monde et maintiendront le bon ordre.

ARTICLE XVIII.

ORDRE DU JOUR

1. Appel des officiers
2. Lectures des minutes.
3. Elections et installation des officiers
4. Rapports des diff rents comit s
5. Lecture des correspondances
6. Affaires commencées
7. Affaires nouvelles.
8. Admission des nouveaux membres
9. Remarques dans l intérêt de l'Union

Officiers de l'Union Franco-Americaine

Mxecutif ou Bureau de Direction 1896.

Président, Louis P Turcotte.

Vice-Présidents:—1er Louis V. Pouiin, 2me. Clovis Bélanger 3me. Gustave Francq, 4me. Emile Gill.

Secrétaire, Avila Bourbonnière.

Sous-Secretaire, Elzéar Lamoureux.

Trésorier. Alfred Leblanc,

Sous-Trésorier, William A. Parthenais

Secrétaire-Correspondant, Aime Gauthier.

Auditeurs: J. Wilfred Paradis et David A Parthenais.

Directeurs: Hilaire Dozois, Camille Roussin, Francis P Rivet, William Boulianne, George Gendreau, A. B Desroches, Jean B Savard, Charles H. Boisvert, Joseph A. Plante.

Huissiers audienciers. Laurent Audette et A L. Fecteau.

Officiers de Quartiers.

Quartier	Un.	Calixte Dozois,
"	Deux,	Napoleon Grandchamps.
"	Trois,	Wm V. Parthenais,
"	Quatre,	R Regnier.
"	Cinq,	O. Ouimette.
"	Six.	Charles H. Boisvert.
"	Sept.	Pierre A. Brousseau,
"	Huit,	Alphonse Bibeault.
"	Neut.	Ed. Daigeault.

Table des Matieres.

Armoiries de Lowell, 43
Arsenal de Lowell, 77
Avocats, 95
Canadiens français de Lowell (Les) 13
Collège St Joseph, 157
Condition Civile, 47
Condition Politique, 169
Condition Religieuse, 27
Constables, 101
Constitution et Règlements de l'Union, 177
Contribuables (Liste) 136
Cour Superieure, Lowell, 97
Courtney Hon. W. F., 17, 19
Couvent, 158
Eglise Immaculée Conception, 31
Eglise St Jean-Baptiste, 155
Eglise St Joseph, 141
Employés Municipaux, 99, 103-5
Facteurs, 105
Garin Rev P. A. M., 9
Guide Commercial des Canadiens de Lowell, 109
Hôtel des Postes, 106
Hôtel de Ville, 16
Introduction, 5
Juges de Paix, 97
Médecins, 95
Memorial Hall, 79
Monument Garin, 191
Notaires Publics, 97
Officiers de l Union, 189
Pères Oblats (Les) 41
Poème Anglais par James Madden, 10
Résidence des Pères, 160
Résumé, 165
Sceau de l Union, 4
Sur la tombe du Rev. P. Garin, par M. Arthur Smith, 7

Liste Alphabetique des Annonceurs.

Artesian Spring Water, 168
Audette Laurent A, 129
American Brewing Co,
Albert Joseph, 14
Alley John R & Sons, 24, 44
Alexander J. Walter, 41
Allen, Otis & Son, 118
Bagley Geo. W. 122
Bennett J. W. 120
Bibeault Alphonse, 86
Bijou (Le) 12
Boisvert Charles H. 78
Boisvert Jacques, 2
Bourbonnière A. 102, 103
Brunelle P. N. 82
Lennon John, 178
L'Etoile, 88
Lorauger George, 156
Lowell Trust Co, 18
Loupret Studio, 170
Marin Joseph, 110
Merrimack Clothing Co, 58.59
Mignault Rodrigue Dr, 133
Mongeau George E 40
Mignault P. E. Dr. 133
Mutual Fire Insurance, 52
Merrimack House, 174
New England Piano Co 114
North Western insurance Co, Ire relieure

Brousseau Pierre A. 105
Carney George J. 168
Central Saving Bank. 36
Chase Samuel A. 36
Chagnon Charles H. 80, 81
Chartier, Charles O 112
Choquette Azarie, 2me reliure
Coburn C. B & Co. 90
Conant J. E. & Co. 66
Dansereau F. X. & Cie. 190
David Philéas jr. 76
Delorme Joseph. 156
Delisle Elie, 34
Denault Hubert. 115
Dupuis Charles, 11
Dickson, Bros, 124
Denis Arthur, 166
Emery Widiam H. 1
Five Cent Saving Bank. 32, 33
Girard Henri C. 110
Grant J. D. 60
Green, J. A. 20, 21
Guimond Adélard, 94
Hanson C. H. & Cie. 126
Haves W. H. I. 50
Home Insurance Cie. 130
Howe Lumber Cie, 68
Higgins H. L. 170
Holmes Chris, 175
Jackson Edmund. 62
Jalbert Joseph, 166
Kilgore John M. 1re reliure
Knapp & Paradis. 92
Lamoureux Elzéar. 102
Lawler, Thomas N. 46
Lambert Mde D. A. 145
Leblanc Alfred. 28, 42
Leblanc François J. 154
Legault J. A. & Cie. 8
Lemerise L. M. 98
O Donnell & Gilbride, 100
Old Lowell Bank. 8
O'Sullivan Bros. 31
Paradis J. Wilfred, 93
Parker Wm H. & Sons. 172
Parthenais Frères, 48, 49
Pollard A. G. & Cie, 84, 85
Pratt Amasa & Co. 70
Pinault Ed J 167
Puffer & Son. 72
Putnam & Son. 54
Partridge A. V. 174
Pickham & Coburn, 176
Perron Octave C. 75
Railroad National Bank, 22
Richard F. L. 108
Rivet & Hamel, 98
Revue Canadienne. 116
Renaud Wm & Cie, 184
Sam Renaud, Jr., 184
Roy Joseph, 161
Roussin Camille. 45
Stiles P. P. & Cie. 122
Steinert M. & Sons. 96
Simpson & Rowland. 168
Simard Alfred, 124
Saunders R V. 128
Thellen Paul, 182
Turcotte Louis P. 25
Tarte Joseph N. 132
Vincent John. 134
Vincent Frères. 135
Venne J E & Cie. 74
Vigeant Timothée. 104
Washington Saving Institution, 26
Wamesit National Bank, 159
Wheeler A. & Cie. 64
Wheeler Mde N. L. 131
Wilson E. A. 56
Ward S. L. 180
Wood E. N. & Cie, 128

Thompson & Hill,

Graveurs et Imprimeurs.

The Vox Populi Press,

LOWELL, ... MASS

ATELIER
D'ouvrages en Marbre
DU VERMONT.
Vermont Marble Works.

F. X. DANSEREAU & CIE.,

322 RUE MAIN, HOLYOKE, MASS.

Manufacturiers et Marchands de

MONUMENTS EN MARBRE ET EN GRANIT.

Pierres Tumulaires,
Clotures de Cimetieres,
Statues en Bronze.

C'EST à ce vaste établissement canadien, le seul du genre dans la Nouvelle Angleterre, où ont été construits

LES MONUMENTS

des Révérends Dufresne, de Holyoke, Dumontier, de Marlboro, Landry, de Webster, Bachand, de Manville, R. I., Ducharme, d'Indian Orchard et de Madame Payant, mère du Curé de New Bedford.

Cette excellente et entreprenante maison offre aujourd'hui de construire un magnifique monument en granit, de grandes dimensions, surmonté d'un riche baldaquin porté sur quatre colonnes et servant à couvrir la **Statue en Bronze**, grandeur naturelle de feu le Rév. Père Garin, dans son habit de religieux des Oblats de Marie Immaculée, tel que représenté à la page opposée.

M. Peltier, Agent,

45 Rue Salem,

LOWELL, MASS.

Tous Droits Réservés.

Conclusion.

Je suis arrivé à la fin de mon travail. C'est une œuvre bien imparfaite, je l'avoue, mais j'aime à croire qu'elle fera connaître plus avantageusement notre élément qui, tout en étant d'origine canadienne française, se considère ici, au moins tous ceux qui sont naturalisés, comme Américains. "We are all Americans". Ceci est tellement bien compris par la généralité de notre population que j'ai reçu l'encouragement de tous indistinctement. La liste alphabétique des annonceurs le démontre.

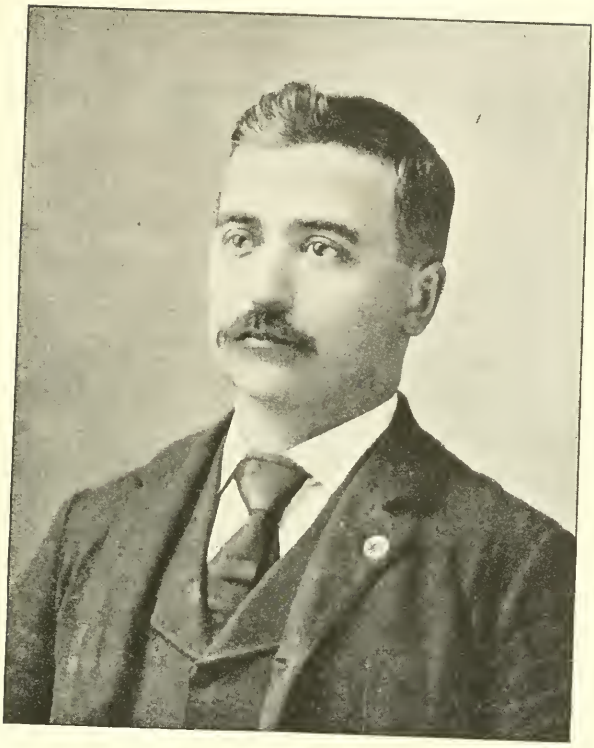
Il est donc de mon devoir, en terminant, de remercier sincèrement tous ceux qui m'ont honoré de leur patronage et de leur dire: Messieurs, j'ai constaté par des recherches minutieuses, que nous étions ici 19,545 Canadiens, soit 3,622 familles, dont 12,716 communiants et 5,613 non-communiants. Nous avons deux églises, mais une seule paroisse, un collège commercial dirigé par les Frères Maristes et un couvent, (Externat) sous les soins des Sœurs Grises d'Ottawa; 2,600 enfants environ fréquentent ces écoles; un assez grand nombre d'autres suivent les cours des écoles publiques. Nous comptons quatre sociétés de secours mutuels d'hommes dont le nombre de sociétaires s'élève à 1,935; une société de jeunes gens, composée de 389 membres; une de 350 petits garçons; une autre d'un grand nombre d'enfants; une société religieuse de 500 dames et deux sociétés de demoiselles au nombre de 1,600; deux sociétés de secours mutuels de dames et demoiselles composées de 423 membres; un cercle littéraire, un chœur de chant et l'Union Franco-Américaine; un journal français, "L'Etoile"; six employés publics; 367 personnes en affaires à leur compte dont 188 sont cotisées pour plus de $200,000; 250 propriétaires évalués à $925,000; une population qui paie au moins $25,000 de taxe par année à la ville.

Voilà notre bilan depuis la fondation de la colonie. Voilà ce qu'a produit l'immigration canadienne aux Etats-Unis.

Y a-t il beaucoup d'endroits au Canada où les Canadiens progressent autant qu'ici?

J'ose espérer que tous mes amis de la presse des Etats-Unis et du Canada auxquels j'adresse un exemplaire de ce travail, mettront devant le public ces faits qui, nul doute, serviront plus tard à l'histoire des Canadiens des Etats-Unis.

A. Bourbonnière



Arthur Lavoie,

Marchand

Epicier,

57 Rue Tucker, Lowell, Mass.

Viandes, Beurre, Legumes,

Conserves Alimentaires, &c.

The Thompson Hardware Co.

Les Canadiens-français de notre ville nous connaissent si bien que nous n'avons pas besoin d'introduction.

Si vous avez besoin **D'OUTILS**, ici est la place pour les acheter. S'il vous faut de la **Coutellerie**, vous pouvez en acheter ici. Désirez-vous une **BONNE HACHE**, vous en trouverez ici Avez-vous besoin d'aucun article de **Ferronnerie**, ici est la place de les acheter.

Notre commis canadien, **M. Napoleon LaFleur**, vous servira attentivement et promptement.

Notre assortiment est le plus considérable de la ville de Lowell.

The Thompson HARDWARE CO.,

254 et 256 Rue Merrimack,

Lowell, Mass.

Azarie Choquette,

ENTREPRENEUR DE

Pompes Funebres.

ASSORTIMENT NOUVEAU,

SUPERBES CORBILLARDS,

NOIRS ET BLANCS.

Splendides Voitures

Pour mariages, baptemes et sepultures.

SERVICE DE JOUR ET DE NUIT.

Aussi Marchand de

CHARBON

ET

Bois de Chauffage.

426 Rue Moody,

Coin de la Rue Austin, pres de l'Eglise St. Jean-Bte.

LOWELL, MASS.

TELEPHONE, 543-3.

Imp. de L'Etoile, 67 Rue Market

Consumers'

Brewing

Company,

Rue Payton,

LOWELL, MASS.

Brasseurs,

BREWERS OF

STOCK

LAGER.

LIBRARY OF CONGRESS
0 014 077 587 3